

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 更多具有误导性的人(more Misrepresentative Men) 000001

2. 更多具有误导性的人(more Misrepresentative Men) 000002

3. 更多具有误导性的人(more Misrepresentative Men) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多具有误导性的人(More Misrepresentative Men)
第1/3页

[mɔː(r)] [ˌmɪsreprɪˈzentətɪv] [men]
More Misrepresentative Men
更多的 具有误导性 男人

更多具有误导性的人

[ˈhæri] [ˈɡreɪəm]
Harry Graham
哈里 格雷厄姆

哈里·格雷厄姆

[mɔː(r)] [ˌmɪsreprɪˈzentətɪv] [men]
More Misrepresentative Men
更多的 具有误导性 男人

更多具有误导性的人

[baɪ] [ˈhæri] [ˈɡreɪəm]
By Harry Graham
经过 哈里 格雷厄姆

作者：哈里·格雷厄姆

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ˈruːθləs] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːtləs] [hoʊmz] , "
" Ruthless Rhymes for Heartless Homes , "
" 无情 韵律 为了 狠心 房屋 , "

《无情的韵律献给冷酷无情的家》

" [ˌmɪsreprɪˈzentətɪv] [men] , "
" Misrepresentative Men , "
" 具有误导性 男人 , "

“具有误导性的人”

" [ˈbælədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɔː(r)] , "
" Ballads of the Boer War , "
" 民谣 的 这 布尔人 战争 , "

《布尔战争民谣》

" [vɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" Verse and Worse , " etc . , etc .
" 诗 和 更糟 , " ETC . , ETC .

《诗句与更糟》等等。

[ˈpɪktʃəz] [baɪ]
PICTURES BY
图片 经过

图片由

[ˈmælkəm] [straʊs]
Malcolm Strauss
马尔科姆 施特劳斯

马尔科姆·施特劳斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[fɒks] , ['dʌfiːld] & ['kʌmpəni]
Fox , Duffield & Company
狐狸 , 达菲尔德 & 公司

福克斯、达菲尔德公司

[məkmiː]
MCMV
巨细胞病毒

巨细胞病毒

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1905 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1905年，作者

[fɒks] , ['dʌfiːld] & ['kʌmpəni]
FOX , DUFFIELD & COMPANY
狐狸 , 达菲尔德 & 公司

福克斯、达菲尔德公司

['pʌblɪʃt] [ɪn][sep'tembə(r)] , -
Published in September , 1905
已发布 在 九月 , -

发表于1905年9月

[tuː; tə]
To
到

到

[iː] . [biː] . [['sɛvən]]
E . B . [7]
E . B . [7]

EB[7]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ɔːθərz] ['fɔːwɜːd] [naɪn]
Author's Foreword 9
作者的 前言 9

作者前言 9

['pʌblɪʃərz] ['prefəs] -
Publisher's Preface 14
出版商的 前言 -

出版商序言 14

['rɒbət] [bɜːnz] -
Robert Burns 18
罗伯特 烧伤 -

罗伯特·伯恩斯 18

['wɪljəm] ['wɔːldɔːf] ['æstə(r)] -
William Waldorf Astor 33
威廉 华德福 阿斯托 -

威廉·沃尔道夫·阿斯特 33

['henri] [eɪtθ] -
Henry VIII 42
亨利 八 -

亨利八世 42

['ɔːltən][biː] . ['pɑːkə(r)] -
Alton B . Parker 48
奥尔顿 B . 帕克 -

奥尔顿·B·帕克 48

['juːklɪd] -
Euclid 54
欧几里得 -

欧几里得 54

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri] -
J . M . Barrie 65
J . M . 巴里 -

JM Barrie 65

['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] -
Omar Khayyam 72
奥马尔 海亚姆 -

奥马尔·海亚姆 72

['ændruː] ['kɑːnəgi] -
Andrew Carnegie 78
安德鲁 卡内基 -

安德鲁·卡内基 78

[kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] -
King Cophetua 85
国王 科菲图亚 -

科菲图亚国王 85

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ef] . [smɪθ] -
Joseph F . Smith 90
约瑟夫 F . 史密斯 -

约瑟夫·F·史密斯 90

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] -
Sherlock Holmes 98
夏洛克 福尔摩斯 -

夏洛克·福尔摩斯98

- - [[eit]]
Aftword 109 [8]
- - [8]

后记 109[8]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

['ændruː] ['kɑːnəgi] ['frʌntɪspiːs]
Andrew Carnegie FRONTISPIECE
安德鲁 卡内基 卷首插图

安德鲁·卡内基 扉页

['feɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['rɒbət] [bɜːnz] -
Robert Burns 18
罗伯特 烧伤 -

罗伯特·伯恩斯 18

['wɪljəm] ['wɔːldɔːf] ['æstə(r)] -
William Waldorf Astor 34
威廉 华德福 阿斯托 -

威廉·沃尔道夫·阿斯特 34

['henri] [eɪtθ] -
Henry VIII 42
亨利 八 -

亨利八世 42

['ɔːltən][biː] . ['pɑːkə(r)] -
Alton B . Parker 48
奥尔顿 B . 帕克 -

奥尔顿·B·帕克 48

['juːklɪd] -
Euclid 54
欧几里得 -

欧几里得 54

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri] -
J . M . Barrie 66
J . M . 巴里 -

JM Barrie 66

['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm] -
Omar Khayyam 72
奥马尔 海亚姆 -

奥马尔·海亚姆 72

[kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə] -
King Cophetua 86
国王 科菲图亚 -

科菲图亚国王 86

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ef] . [smɪθ] -
Joseph F . Smith 90
约瑟夫 F . 史密斯 -

约瑟夫·F·史密斯 90

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] - [[naɪn]]
Sherlock Holmes 98 [9]
夏洛克 福尔摩斯 - [9]

夏洛克·福尔摩斯 98[9]

['ɔːθəz] ['fɔːwɜːd]
Authors Foreword
作者 前言

作者前言

([tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)])
(To the Publisher)
(到 这 出版商)

（致出版商）

[hen] ['ɒnɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [bed] ,
HEN honest men are all in bed ,
母鸡 诚实的 男人 是 全部 在 床 ,

当所有诚实的男人都上床睡觉时，

[wiː; wi] ['poʊəts] [æt; ət] ['aʊə(r)] [desks] [ɑː(r); ə(r)] [tɔil] ,
We poets at our desks are toiling ,
我们 诗人 在 我们的 桌子 是 辛勤劳作 ,

我们这些伏案写作的诗人，都在辛勤劳作。

[tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [bred] ,
To earn a modicum of bread ,
到 赚 一个 少量 的 面包 ,

为了挣到一点面包，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [pɒt] [ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] ;
And keep the pot a - boiling ;
和 保持 这 锅 一个 - 沸腾 ;

让水保持沸腾状态；

[wiː; wi] [weld] [tə'geðə(r)] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,
We weld together , bit by bit ,
我们 焊接 一起 , 少量 经过 少量 ,

我们一点一点地焊接在一起。

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪbəd] [wɪt] . [-]
The fabric of our laboured wit . [10]
这 织物 的 我们的 辛勤劳作 有 . [-]

我们辛勤努力的智慧的结构。[10]

[wiː; wi] [siː] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [fræŋk] [dɪs'meɪ]
We see with eyes of frank dismay
我们 看 和 眼睛 的 坦率 沮丧

我们带着坦率的失望之情看着这一切。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] ,
The coming of this Autumn season ,
这 未来 的 这 秋天 季节 ,

秋季的到来，

[wen] [bɑːrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
When bards are driven to display
什么时候 吟游诗人 是 驱动 到 展示

当吟游诗人被迫展示

[ðeə(r)] [fiːst] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;
Their feast of rhyme and reason ;
他们的 盛宴 的 韵 和 原因 ;

他们以韵律和理性为主题的盛宴；

[wɪð] ['hektɪk] [breɪn] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] ['kɒlə(r)] ,
With hectic brain and loosened collar ,
和 忙碌的 脑 和 松动 衣领 ,

脑子里一片混乱，衣领也松开了，

[wiː; wi] [tʃeɪs] [ðə; ði] [tuː] - [ɪ'luːsɪv] ['dɒlə(r)] .
We chase the too - elusive dollar .
我们 追赶 这 也 - 难以捉摸的 美元 .

我们追逐着难以捉摸的美元。

[waɪl] ['pʌblɪʃəz] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [grɪst] ,
While Publishers , in search of grist ,
尽管 出版商 , 在 搜索 的 磨粉 ,

出版商们，为了寻找素材，

[dɪ'spaɪz] ['aʊə(r)] ['mɑːstəli] [ɪn'ækʃn] ,
Despise our masterly inaction ,
鄙视 我们的 精湛 不作为 ,

鄙视我们高超的不作为，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɪst] ,
And shake their faces in our fist ,
和 摇 他们的 面孔 在 我们的 拳头 ,

然后用拳头狠狠地抽打他们的脸，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Demanding satisfaction ,
要求 满意 ,

要求满意，

[wiː; wi] [vjuː] [wɪð] [veɪg] [ɔː(r)] ['veɪkənt] [maɪnd]
We view with vague or vacant mind
我们 看法 和 模糊的 或者 空缺 头脑

我们以模糊或空洞的心态看待事物。

[ðə; ði] [grɪm] [əg'riːmənts] [wiː; wi] [hæv; həv] [saɪnd] . [-]
The grim agreements we have signed . [11]
这 严峻 协议 我们 有 签名 . [-]

我们签署的残酷协议。[11]

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pʌblɪk] [gɪvz]
For though a willing public gives
为了 尽管 一个 愿意的 民众 给予

尽管公众乐意奉献

[ɪts] ['taɪmli] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [kæʃ] [ə'sɪstəns] ,
Its timely share of cash assistance ,
它是 及时 分享 的 现金 协助 ,

它及时提供的现金援助，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ([laɪk] [ðə; ði] ['dentɪst]) [laɪvz; lɪvz]
The author (like the dentist) lives
这 作者 (喜欢 这 牙医) 生活

作者（就像牙医一样）生活

[ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] [ɪg'zɪstəns] ;
A hand - to - mouth existence ;
一个 手 - 到 - 嘴 存在 ;

勉强糊口；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [ðəʊz] ['mɒd(ə)n] ['səːsi] ,
And Publishers , those modern Circes ,
和 出版商 , 那些 现代的 喀耳刻 ,

还有出版商，那些现代的瑟西斯，

[meɪk] [pɪgz] - [ɪə(r)] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] .
Make pig's - ear purses of his verses .
制作 猪的 - 耳朵 钱包 的 他的 诗句 .

用他的诗句做成猪耳朵形状的钱包。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[haʊ] [ɪl] , [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
How ill , how thin and pale ,
如何 患病的 , 如何 薄的 和 苍白 ,

病得真重，又瘦又苍白，

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['dʒestə(r)] !
The features of the furtive jester !
这 特征 的 这 鬼鬼祟祟 小丑 !

狡猾小丑的特征！

[kəm'peld] [baɪ]['kɒntrækts; kən'trækts][tuː; tə] [kɜː'teɪl]
Compelled by contracts to curtail
被迫 经过 合同 到 限制

受合同约束而被迫减少

[hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] [si'estə] !
His moments of siesta !
他的 时刻 的 午休 !

他的午睡时光！

[ə; eɪ] [truː] [waɪt] [naɪt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ]
A true White Knight is he to - day
一个 真的 白色的 骑士 是 他 到 - 天

他今天真是一位白马王子。

([nwiː] [blɑːntʃ] , [æz; əz] ['stiːvənsən] [wʊd] [seɪ]) . [-]
(Nuit Blanche , as Stevenson would say) . [12]
(夜晚 布兰奇 , 作为 史蒂文森 会 说) . [-]

（正如史蒂文森所说，“白夜”）。[12]

[ɑː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæz; həz] ['leɪbəd] [wel] ,
Ah , surely he has laboured well ,
啊 , 一定 他 有 辛勤劳作 出色地 ,

啊，他肯定付出了很多努力。

[kən'strʌktɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['siːkwəl] , —
Constructing this immortal sequel , —
建造 这 不朽 续集 , —

打造这部不朽的续集，——

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪk'sel] ,
A work which no one could excel ,
一个 工作 哪个 不 一 可以 Excel ,

一部无人能及的作品，

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [kæn; kən]['iːkwəl] , —
And very few can equal , —
和 非常 很少 能 平等的 , —

很少有人能与之匹敌——

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] , [ai][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
A volume which , I dare to say ,
一个 体积 哪个 , 我 敢 到 说 ,

我敢说，这是一部……

[ɪz] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] , [ɪn][ɪts] [wei] .
Is epoch - making , in its way .
是 时代 - 制作 , 在 它是 方式 .

从某种意义上说，它具有划时代的意义。

[wen] ['ʌðə(r)]['poʊəts] - [wɜːk] [ɪz][nɒt] ,
When other poets ' work is not ,
什么时候 其他 诗人 - 工作 是 不是 ,

当其他诗人的作品并非如此时，

[ðiːz] ['vɜːrsəz][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['leɪb(ə)l] ;
These verses shall retain their label ;
这些 诗句 将 保持 他们的 标签 ;
这些诗句将保留其原有的标签；

[wen] ['hɜːrfərd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fə'gɒt] ,
When Herford is a thing forgot ,
什么时候 赫福德 是 一个 事物 忘了 ,
当赫福德被人遗忘时

[ænd; ənd] [eɪd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l] ;
And Ade an ancient fable ;
和 阿德 一个 古老的 寓言 ;
并讲述了一个古老的寓言故事；

[wen] [guːp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪv] [ə; eɪ][saɪn]
When Goops no longer give a sign
什么时候 黏糊糊的 不 更长 给 一个 符号
当 Goops 不再发出信号时

[ɒv; əv] ['bɜːrdʒɪsɪz] [em'pɜːrpəld] [kaɪn] . [-]
Of Burgess's empurpled kine . [13]
的 伯吉斯 紫化 牛 . [-]
伯吉斯的紫化牛。[13]

[maɪ] ['pʌblɪʃəz] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] !
My Publishers , I love you so !
我的 出版商 , 我 爱 你 所以 !
我的出版商们，我太爱你们了！

[jɔː(r); jə(r)] [wel] - [sɪ'kriːtɪd] ['vɜːtjuːz] ['vjuːɪŋ] ;
Your well - secreted virtues viewing ;
你的 出色地 - 分泌物 美德 观看 ;
你那些不为人知的美德正在被世人所知；

[huː] ['nevə(r)][let][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [nəʊ]
Who never let your right hand know
WHO 绝不 让 你的 正确的 手 知道
谁从未让你的右手知道

[huːm] [jɔː(r); jə(r)][left][hænd][ɪz]['duːɪŋ] ;
Whom your left hand is doing ;
谁 你的 左边 手 是 正在做 ;
你左手所做之事；

[huː] [həʊld][ˌem 'iː] ['fɜːmli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][grɪp] ,
Who hold me firmly in your grip ,
WHO 抓住 我 牢牢 在 你的 紧握 ,
谁将我牢牢掌控在手中?

[ænd; ənd] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] - [bʊk] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] !
And crack your cheque - book , like a whip !
和 裂缝 你的 查看 - 书 , 喜欢 一个 鞭 !
像挥舞鞭子一样，毫不犹豫地拿出你的支票簿！

[maɪ] ['pʌblɪʃəz] , [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] ,
My Publishers , make no mistake ,
我的 出版商 , 制作 不 错误 ,
我的出版商们，请不要误会，

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː][æn; ən]['eɪvɪs]['rɑːrə] ,
You have in me an avis rara ,
你 有 在 我 一个 维斯 拉拉 ,
你在我身上有一种罕见的特质，

[səʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [tʃek] , [ænd; ənd] [meɪk]
So write a princely cheque , and make
所以 写 一个 王子 查看 ， 和 制作

所以，开一张巨额支票，然后……

[ˌaɪ 'tiː]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]['beərə(r)] ;
It payable to bearer ;
它 应付账款 到 持有人 ；

可向持票人支付；

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
I love you , as I said before ,
我 爱 你 ， 作为 我 说 前 ，

我爱你，就像我之前说过的那样。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 ！

但是哦！

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [mɔː(r)] ! [-]
I love your money more ! [14]
我 爱 你的 钱 更多的 ！ [-]

我更喜欢你的钱！[14]

['pʌblɪʃərz] ['prefəs]
Publisher's Preface
出版商的 前言

出版商序言

([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)])
(To the Author)
(到 这 作者)

（致作者）

- ['ɔːθə(r)] , [gɔːdʒ] [wɪð] [gəʊld] ,
ORACIOUS Author , gorged with gold ,
- 作者 ， 饱食 和 金子 ，

神谕般的作者，满腹黄金，

[jɔː(r); jə(r)] ['grɑːspɪŋ] [griːd] [ʃæl; ʃəl][nɒt][ə'veɪl] !
Your grasping greed shall not avail !
你的 抓握 贪婪 将 不是 可用 ！

你的贪婪终将得逞！

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ]['ventʃə(r)][tuː; tə][ʌn'fəʊld]
In vain you venture to unfold
在 徒劳 你 风险投资 到 展开

你徒劳地试图展开

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːls] [prɪ'hensaɪl] [teɪl] !
Your false prehensile tale !
你的 错误的 可抓握的 故事 ！

你那虚假的、天马行空的故事！

[ai] [vjuː] [ɪn] [skɔːn] ([ʌn'mɪkst] [wɪð] [ɔː])
I view in scorn (unmixed with awe)
我 看法 在 轻蔑 (未混合的 和 敬畏)

我以鄙夷的目光看待它（不带一丝敬畏）。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'peɪʃəs] [mɔː] . [-]
The width of your capacious maw . [15]
这 宽度 的 你的 宽敞 嘴 . [-]

你那张大嘴的宽度。[15]

[ɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['əʊnəs] [hæz; həz] [tuː; tə] [fɔːl]
On me the onus has to fall
在 我 这 责任 有 到 落下

责任必须落在我身上。

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [mə'levələnt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ;
Of your malevolent effusions ;
的 你的 恶意的 渗出液 ;

你那些恶毒的言语;

- [tɪz] [ai] [huː] [beə(r)] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ɔːl]
' Tis I who bear the brunt of all
- 的 我 WHO 熊 这 冲击 的 全部

我承受了一切的一切。

[jɔː(r); jə(r)] ['laɪbələs] [ə'luːʒnz] ;
Your libellous allusions ;
你的 诽谤 暗示 ;

你那些诽谤性的暗示;

[tuː; tə] ['bəʊlstə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːdʒɪd] [vɜːs] ,
To bolster up your turgid verse ,
到 支撑 向上 你的 膨胀的 诗 ,

为了增强你那冗长的诗句,

[ai] ['dʒepədaɪz] [maɪ] ['veri] [pɜːs] !
I jeopardise my very purse !
我 危害 我的 非常 钱包 !

我这是在拿我的钱包冒险!

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [fliːs]
You do not hesitate to fleece
你 做 不是 犹豫 到 羊毛

你毫不犹豫地榨取钱财。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [juː; jʊ] [skɔːn] [tuː; tə] [θæŋk] ,
The Publisher you scorn to thank ,
这 出版商 你 轻蔑 到 感谢 ,

你鄙视的出版商,却要感谢他。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'kriːs]
And when you manage to decrease
和 什么时候 你 管理 到 减少

当你设法减少

[hɪz; ɪz] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] ,
His balance at the bank ,
他的 平衡 在 这 银行 ,

他在银行的存款余额

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [griːd] ,
Your face is lighted up with greed ,
你的 脸 是 照明 向上 和 贪婪 ,

你脸上满是贪婪,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['læntən] - [dʒɔːd] [ɪn'diːd] ! [-]
And you are lantern - jawed indeed ! [16]
和 你 是 灯笼 - 下巴 的确 ! [-]

你下巴确实很尖! [16]

[jet] [wɪl] [ai] [stɪl] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
Yet will I still heap coals of fire ,
然而 将要 我 仍然 堆 煤炭 的 火 ,

然而我仍会堆起火炭,

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)][kwɑː'fjʊə(r)][ɪz] [ɪm'bedɪd] ,
Until your coiffure is imbedded ,
直到 你的 发型 是 嵌入式 ,

直到你的发型定型为止，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , [pə'tʃɑːns] , [ʃæl; ʃəl]['taɪə(r)]
And you at last , perchance , shall tire
和 你 在 最后的 , 或许 , 将 胎

最后，或许你会感到厌倦。

[ɒv; əv] ['ɡrəʊɪŋ] [səʊ][hɒt] - ['hedɪd] ,
Of growing so hot - headed ,
的 生长 所以 热的 - 标题 ,

变得如此冲动，

[ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] ['biːɪŋ] ['fʌni]
And realise that being funny
和 意识到 那 存在 有趣的

并且要意识到，幽默

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] .
Is not a mere affair of money .
是 不是 一个 仅仅 事务 的 钱 .

这不仅仅是金钱的问题。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ,
And so , in honour of your pow'rs ,
和 所以 , 在 荣誉 的 你的 权力 ,

因此，为了纪念你们的力量，

[ə; eɪ]['freɪɡrənt] [bu'keɪ] [wɪl] [ai] [pɪk] ,
A fragrant bouquet will I pick ,
一个 香 花束 将要 我 挑选 ,

我将采摘一束芬芳的花束。

[ɒv; əv][reə(r)][ig'zɔtiks] , ['blɔsəmz] ,
Of rare exotics , blossoms , flow'rs
的 稀有的 异国风情 , 花朵 , 花朵

珍稀异域花卉、花朵、鲜花

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['retərɪk] ;
Of speech and rhetoric ;
的 演讲 和 修辞 ;

论言辞和修辞；

[aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] , [ɪf] [ai] [meɪ] ,
I'll add a thistle , if I may ,
患病的 添加 一个 蓟 , 如果 我 可能 ,

如果可以的话，我想加一朵蓟花。

[ænd; ənd] , [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [beɪ] . [-]
And , round the whole , a wreath of bay . [17]
和 , 圆形的 这 所有的 , 一个 花圈 的 湾 . [-]

整个作品周围环绕着月桂花环。[17]

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,
The blossoms for your button - hole ,
这 花朵 为了 你的 按钮 - 洞 ,

胸花用的花朵，

[tuː; tə] [mɑːk] [jɔː(r); jə(r)] ['æfluənt] [kən'dɪʃn] ,
To mark your affluent condition ,
到 标记 你的 富裕的 状况 ,

为了彰显你的富裕身份，

[ig'zɔtiks] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
Exotics to inspire your soul
异国风情 到 启发 你的 灵魂

异域风情，启迪灵魂

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
To further composition .
到 更远 作品 .

进一步构成。

[kʌm] , [set] [ðə; ði] [beɪz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] !
Come , set the bays upon your brow !
来 , 放 这 海湾 之上 你的 眉头 !

来吧，把海湾放在你的额头上！

[wel] , [iːt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , ['enihaʊ] ! [-]
Well , eat the thistle , anyhow ! [18]
出色地 , 吃 这 蓟 , 无论如何 ! [-]

好吧，无论如何，吃掉蓟吧！[18]

['rɒbət] [bɜːnz]
Robert Burns
罗伯特 烧伤

罗伯特·伯恩斯

[hiː; hi] ['dʒɪŋglɪŋ] [raɪmz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts]
HE jingling rhymes of Dr . Watts
他 叮当 韵律 的 博士 . 瓦特

沃茨博士的叮当作响的韵律

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['riːdərz] [dʒʌst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Excite the reader's just impatience ,
激发 这 读者的 只是 不耐烦 ,

激起读者的不耐烦，

[hiː; hi] ['wiəri] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts]
He wearies of Sir Walter Scott's
他 疲惫 的 先生 沃尔特 斯科特的

他厌倦了沃尔特·斯科特爵士的

[mə'ləʊdiəs] ['vɜːb(ə)l] [ˌkɒlə'keɪʃənz] ,
Melodious verbal collocations ,
悦耳动听 口头 搭配 ,

优美的词语搭配，

[ænd; ənd] [wɪð] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi] [lɜːrnz]
And with advancing years he learns
和 和 前进 年 他 学习

随着年龄的增长，他逐渐明白

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪmplə] [staɪl] [ɒv; əv] [bɜːnz] . [-]
To love the simpler style of Burns . [19]
到 爱 这 更简单 风格 的 烧伤 . [-]

喜欢伯恩斯的简洁风格。[19]

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['keəwɔːn] ['krɪtɪk] [nəʊz]
Too much the careworn critic knows
也 很多 这 忧心忡忡 评论家 知道

忧心忡忡的评论家知道得太多了。

[ɒv; əv] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] [rəʊ'bʌstʃəs] ['dɪkʃ(ə)n] ,
Of that obscure robustious diction ,
的 那 朦胧 健壮的 措辞 ,

那晦涩而有力的措辞，

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fʌŋgəs] [grəuz]
Which like a form of fungus grows
哪个 喜欢 一个 形式 的 菌 生长

它像某种真菌一样生长

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['keɪljɑːd] [skuːl] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ;
Amid the Kailyard school of fiction ;
之中 这 菜园 学校 的 小说 ;

在凯亚德小说流派中;

[ɪn] ['krɑːkɪts] ['krɪptɪk] [keɪvz] [wʌn] [saɪz]
In Crockett's cryptic caves one sighs
在 克罗克特 神秘的 洞穴 一 叹息

在克罗克特的神秘洞穴里，人们不禁叹息。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːrnz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [skaɪz] .
For Burns's clear and spacious skies .
为了 烧伤的 清除 和 宽敞 天空 .

为了伯恩斯晴朗广阔的天空。

[ðəʊ] - [nəʊ] [ə'spəːʃən] [niːd] [biː; bi] [kɑːst]
Tho ' no aspersions need be cast
虽然 - 不 诽谤 需要 是 投掷

虽然无需妄加指责。

[ɒn] ['bæriz] [welθ] [ɒv; əv] [wɪt] [fæn'tæstɪk] ,
On Barrie's wealth of wit fantastic ,
在 巴里的 财富 的 有 极好的 ,

巴里才思敏捷，妙趣横生。

[kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] -
Creator of that unsurpass'd
创作者 的 那 -

创造那无与伦比的

[ɪf] [məʊst] ['mɪnɪt] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ;
If most minute ecclesiastic ;
如果 最多 分钟 牧师 ;

如果是最细微的教会事务;

[jet] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [di'səːnz]
Yet even here the eye discerns
然而 甚至 这里 这 眼睛 辨别

然而，即使在这里，眼睛也能分辨出来

[nəʊ] ['mɑːstə(r)] - [hænd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜːnz] . [-]
No master - hand like that of Burns . [20]
不 掌握 - 手 喜欢 那 的 烧伤 . [-]

没有谁能像伯恩斯那样技艺精湛。[20]

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
The works of Campbell and the rest
这 作品 的 坎贝尔 和 这 休息

坎贝尔等人的作品

[eks'heɪl] [ə; eɪ] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ['əʊdə(r)] ,
Exhale a sanctimonious odour ,
呼气 一个 伪善的 气味 ,

呼出一股道貌岸然的气息，

[ðeə(r)] ['vɪntɪdʒ] [ɪz] [bʌt; bət] [ʃnæps] , [æt; ət] [best] ,
Their vintage is but Schnapps , at best ,
他们的 优质的 是 但 烈酒 , 在 最好的 ,

他们的年份酒充其量不过是些劣质烈酒罢了。

[ðeə(r)] [skɒtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [skɒtʃ] - [ænd; ənd] - - !
Their Scotch is simply Scotch - and - sodour !
他们的 苏格兰威士忌 是 简单地 苏格兰威士忌 - 和 - - !

他们的苏格兰威士忌简直就是苏格兰威士忌加一股味道！

[ðeɪ] ['kænɒt] [həʊp] , [laɪk] [bɜːnz] , [tuː; tə] [wɪn]
They cannot hope , like Burns , to win
他们 不能 希望 , 喜欢 烧伤 , 到 赢

他们不像伯恩斯那样，没有希望赢得比赛。

[ðæt] " [tʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kɪn] .
That " touch which makes the whole world kin .
那 " 触碰 哪个 制作 这 所有的 世界 亲属 .

那份"让全世界都成为一家人的触碰"。

" [ðəʊ] - [sʌm; səm] [meɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [niːl] [mən'roʊ] ,
" Tho ' some may sing of Neil Munro ,
" 虽然 - 一些 可能 唱歌 的 尼尔 芒罗 ,

"尽管有些人可能会歌颂尼尔·芒罗，

[ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ɪn] [mə'klærən] [siː] ,
And virtues in Maclaren see ,
和 美德 在 麦克拉伦 看 ,

而麦克拉伦的美德，你看，

[ɔː(r)] [wɒnt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Or want but little here below ,
或者 想 但 小的 这里 以下 ,

或者说，你在这里只想要一点点东西，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læŋ] , ['meɪbi] ;
And want that little Lang , maybe ;
和 想 那 小的 朗 , 或许 ;

也许还想要那个小朗；

[iːtʃ] ['renɪgeɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːnz] ,
Each renegade at length returns ,
每个 叛逆者 在 长度 返回 ,

每个叛徒最终都会回来，

[tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['pɪələs] [ɒv; əv] [bɜːnz] . [-]
To praise the peerless pow'rs of Burns . [21]
到 称赞 这 无与伦比 权力 的 烧伤 . [-]

赞美伯恩斯无与伦比的才华。[21]

[hɪz; ɪz] [vɜːs] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [di'klɛə] ,
His verse , as all the world declares ,
他的 诗 , 作为 全部 这 世界 声明 ,

他的诗句，正如全世界所宣告的那样，

[ænd; ənd] ['tenɪsən] [hɪm'self] [kən'fes] ,
And Tennyson himself confesses ,
和 丁尼生 他自己 坦白 ,

而丁尼生本人也承认：

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [ʃer] ,
The radiance of the dewdrop shares ,
这 辐射 的 这 露珠 分享 ,

露珠的光泽，

[ðə; ði] ['bɛriz] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] [pə'zesɪz] ;
The berry's perfect shape possesses ;
这 浆果 完美的 形状 拥有 ;

这种浆果拥有完美的形状；

[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)n]	[ˈwɪljəm]	[ˈwɜːrdzwərθ]	[ˈpreɪzɪz]
And	**even**	**William**	**Wordsworth**	**praises**
和	甚至	威廉	华兹华斯	赞扬

甚至连威廉·华兹华斯也赞扬过

[ðə; ði]	[ˈmædʒɪk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːltləs]	[ˈfreɪzɪz]	.
The	**magic**	**of**	**his**	**faultless**	**phrases**	**.**
这	魔法	的	他的	完美无瑕	短语	.

他那些完美无瑕的词句，充满了魔力。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,	[huːz]	[bʊks]	[bɪˈdek]	[ˈaʊə(r)]	[ʃelvz]	,
But	**he**	**,**	**whose**	**books**	**bedeck**	**our**	**shelves**	**,**
但	他	，	谁	图书	甲板	我们的	货架	，

但他，他的著作摆满了我们的书架，

[huːz]	[ˈlɒfti]	[ˈdʒiːniəs]	[wiː; wi]	[əˈdɔː(r)]	[səʊ]	,
Whose	**lofty**	**genius**	**we**	**adore**	**so**	**,**
谁	高远	天才	我们	崇拜	所以	，

我们如此崇拜他那崇高的才华，

[wɒz; wəz]	[ˈəʊnli]	[ˈhjuːmən]	,	[laɪk]	[ɑːˈselvz]	,	—
Was	**only**	**human**	**,**	**like**	**ourselves**	**,**	**—**
曾是	仅有的	人类	，	喜欢	我们自己	，	—

只是凡人，和我们一样——

[pəˈhæps]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[ə; eɪ]	[ˈtraɪf(ə)l]	[mɔː(r)]	[səʊ]	!
Perhaps	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**trifle**	**more**	**so**	**!**
也许	，	的确	，	一个	琐事	更多的	所以	！

或许，确实更甚一些！

[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ə; eɪ]	[θɜːst]	[ðæt]	[nɔːt]	[kʊd; kəd]	[kwentʃ]
And	**joined**	**a**	**thirst**	**that**	**nought**	**could**	**quench**
和	加入	一个	口渴	那	零	可以	淬火

于是，她加入了一种永无止境的渴望。

[tuː; tə]	[ˈmɒrəlz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈfræŋkli]	[frentʃ]	.	[	-	]
To	**morals**	**which**	**were**	**frankly**	**French**	**.**	**[**	**22**	**]**
到	德	哪个	是	坦率地说	法语	.	[	-	]

其道德观坦率地说是法国式的。[22]

[ænd; ənd]	[ɛvɹi]	[naɪt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,
And	**ev'ry**	**night**	**he**	**made**	**his**	**way**	**,**
和	每一个	夜晚	他	制成	他的	方式	，

每晚他都这样做，

[wɪð]	[buːn]	[kəmˈpænjənz]	,	[bent]	[ɒn]	[ˈfrɒlɪk]	,
With	**boon**	**companions**	**,**	**bent**	**on**	**frolic**	**,**
和	恩惠	同伴	，	弯曲	在	嬉戏	，

与一群志同道合的伙伴，一心只想嬉戏玩闹，

[tuː; tə]	[ɪnz]	[ɒv; əv]	[ɪl]	-	[rɪˈpjuːt]	,	[weə(r)]	[leɪ]
To	**inns**	**of**	**ill**	**-**	**repute**	**,**	**where**	**lay**
到	旅馆	的	患病的	-	声誉	，	在哪里	躺

到那些声名狼藉的客栈，那里躺着

[rɪˈfreʃmənts]	—	[ˈtʃiːfli]	[ˌælkəˈhɒlɪk]	!
Refreshments	**—**	**chiefly**	**alcoholic**	**!**
茶点	—	主要	酗酒者	！

茶点——主要是含酒精的！

(	[bʌt; bət]	[ai]	[dɪˈklaɪn]	[tuː; tə]	[reɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[gɔːdʒz]	,
(	**But**	**I**	**decline**	**to**	**raise**	**your**	**gorges**	**,**
（	但	我	衰退	到	增加	你的	峡谷	，

（但我拒绝挑起你的咽喉，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['ɔːdʒiːz] .)
Describing these nocturnal orgies .)
描述 这些 夜 狂欢 .)

描述这些夜间狂欢。）

[ɒv; əv] [lʌv] - [ə'feəz] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [end] ,
Of love - affairs he knew no end ,
的 爱 - 事务 他 知道 不 结尾 ,

他情史丰富，似乎永无止境。

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdntli] [hiː; hi] [fləːt] ,
So long and ardently he flirted ,
所以 长的 和 热切地 他 调情 ,

他如此长久而热情地调情，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] [frend]
And e'en the least suspicious friend
和 e'en 这 至少 可疑的 朋友

甚至连最不疑神疑鬼的朋友

[wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,
Would feel a trifle disconcerted ,
会 感觉 一个 琐事 不安 ,

会感到有些不安，

[wen] [bɜːnz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['spoʊzə] , "
When Burns was sitting with his " sposa , "
什么时候 烧伤 曾是 坐着 和 他的 " 新娘 , "

当伯恩斯和他的妻子坐在一起时，

" [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [ɒn] [ˌvælɑːm'broʊzə] ! " [-]
" As thick as thieves on Vallombrosa ! " [23]
" 作为 厚的 作为 窃贼 在 瓦隆布罗萨 ! " [-]

“在瓦隆布罗萨，我们亲密无间！”[23]

[ə; eɪ] ['kɒkni] [tʃiːl] [huː] [faʊnd] [hɪm] [ðʌs] ,
A Cockney Chiel who found him thus ,
一个 伦敦东区口音 奇尔 WHO 成立 他 因此 ,

一个伦敦东区人发现了他，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['kɒndʒəg(ə)l] [ə'lɑːm] ,
And showed some conjugal alarm ,
和 显示 一些 夫妻 警报 ,

并表现出一些夫妻间的担忧，

[wen] [bɜːnz] [im'plɔː] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [fʌs] ,
When Burns implored him not to fuss ,
什么时候 烧伤 恳求 他 不是 到 大惊小怪 ,

当伯恩斯恳求他不要大惊小怪时，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['kɑːmli] , " [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːm] ?
Enquiring calmly , " Where's the harm ?
查询 平静地 , " 在哪里? 这 伤害 ?

冷静地问道：“有什么害处呢？”

" [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [teɪst] ,
" Replied at once , with perfect taste ,
" 回复 在 一次 , 和 完美的 品尝 ,

“立即回复，语气恰到好处，

" [ðə; ði] [hɑːm] [ɪz] [raʊnd] [maɪ] [kənsɔrts] [weɪst] ! "
" The harm is round my consort's waist ! "
" 这 伤害 是 圆形的 我的 配偶的 腰部 ! "

“祸患就在我伴侣的腰间！”

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" A poor thing but my own , " said he ,
" 一个 贫穷的 事物 但 我的 自己的 , " 说 他 ,
"虽然很破旧，但却是我的，"他说。

[hɪz; ɪz][feə(r)][bʌt; bət] ['fɪk(ə)l] [braɪd] [dɪ'nəʊtɪŋ] ,
His fair but fickle bride denoting ,
他的 公平的 但 反复无常 新娘 表示 ,
他那美丽却善变的妻子象征着：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['skeɪðɪŋ] [ˌrepɑː'tiː] ,
And she , with scathing repartee ,
和 她 , 和 尖刻 妙语连珠 ,
她以尖刻的反驳，

[ə'sent] , ['wɪlfəli] [ˌmɪs'kwəʊtɪŋ] ,
Assented , wilfully misquoting ,
同意 , 故意 错误引用 ,
同意，故意歪曲引述，

([ðəʊ] - ['keəfəli] [brɔːt] [ʌp] , [laɪk]['dʒəʊnə]) ,
(Tho ' carefully brought up , like Jonah) ,
(虽然 - 小心 带来 向上 , 喜欢 约拿) ,
（虽然像约拿一样被精心抚养长大），

" [ə; eɪ] ['pʊrər] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] [maɪ]['əʊnə(r)] ! " [-]
" A poorer thing — and yet my owner ! " [24]
" 一个 贫穷 事物 — 和 然而 我的 所有者 ! " [-]
"一个贫穷的人——却是我的主人！"[24]

[ðə; ði][məʊst][bjuː'kɒlɪk] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt]
The most bucolic hearts were burnt
这 最多 田园诗般的 心 是 烧焦的
最田园牧歌般的心灵被烧毁了

[baɪ] [bɜːnz] - ['æmətəri] ['glɑːnsɪz] ;
By Burns ' amatory glances ;
经过 烧伤 - 爱慕 眼神 ;
透过伯恩斯充满爱意的眼神；

[ðə; ði][məʊst] [sə'bɜːbən] ['spɪnstə(r)] [lɜːnt]
The most suburban spinsters learnt
这 最多 郊区 老处女 学会了
最郊区的老处女们学会了

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [əd'vɑːnsɪz] ;
To welcome his abrupt advances ;
到 欢迎 他的 突然 进展 ;
欣然接受他突如其来的示好；

[wen] [bɜːnz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , - [twɒz] [sed] ,
When Burns was on his knee , ' twas said ,
什么时候 烧伤 曾是 在 他的 膝盖 , - 那是 说 ,
当伯恩斯单膝跪地时，有人说：

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɪn'sted] !
They wished that they were there instead !
他们 希望 那 他们 是 那里 反而 !
他们多么希望自己当时也在场！

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ɪn] [spaɪt]
They loved him from the first , in spite
他们 喜爱 他 从 这 第一的 , 在 尽管如此
尽管他们从一开始就爱他，但他们依然爱他。

[ɒv; əv] ['æŋgri] ['peərənts] - [ˌɪntə'fɪərəns] ;
Of angry parents ' interference ;
的 生气的 父母 - 干涉 ;

愤怒的父母干预；

[ðeɪ] [diːmd] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [səʊ] [pə'laɪt] ,
They deemed his courtship so polite ,
他们 被认为 他的 求爱 所以 有礼貌的 ,

他们认为他的求爱方式非常礼貌。

[səʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
So captivating his appearance ;
所以 引人入胜 他的 外貌 ;

他那迷人的外表；

[səʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] , [səʊ] [æpt] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
So great his charm , so apt his wit ,
所以 伟大的 他的 魅力 , 所以 易于 他的 有 ,

他魅力非凡，才思敏捷。

[ɪn] ['ləʊk(ə)l] ['pɑːləns] , [bɜːnz] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]
In local parlance , Burns was IT ! [25]
在 当地的 语言 , 烧伤 曾是 它 ! [-]

用当地的话来说，伯恩斯就是 IT！[25]

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [meɪdz] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
The rustic maids from far and wide ,
这 乡村 女佣 从 远的 和 宽的 ,

来自四面八方的乡村女仆们，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'waɪz] [flɜː'teɪʃn] ;
Encouraged his unwise flirtations ;
鼓励 他的 失策 调情 ;

纵容他轻率的调情行为；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [bɜːnz] [ðeɪ] ['məʊped] [ænd; ənd] [saɪd] ,
For love of Burns they moped and sighed ,
为了 爱 的 烧伤 他们 轻便摩托车 和 叹了口气 ,

他们因为喜爱伯恩斯而垂头丧气、叹息不已。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] [meɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
And , while their nearest male relations
和 , 尽管 他们的 最近的 男性 关系

而且，尽管他们最近的男性亲属

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] , [ðə; ði] [sæd] [θɪŋ] [ɪz]
Were up in arms , the sad thing is
是 向上 在 武器 , 这 伤心 事物 是

我们群情激愤，可悲的是……

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] !
That they themselves were up in his !
那 他们 他们自己 是 向上 在 他的 !

他们自己竟然就在他的房间里！

[hɪz; ɪz] [krest] [ə; eɪ] [mʌg] , [wɪð] ['əʊpən] [lɪd] ,
His crest a mug , with open lid ,
他的 波峰 一个 马克杯 , 和 打开 盖 ,

他的徽章是一个敞开盖子的杯子，

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [vəʊg] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['druːidz] , —
The kind in vogue with ancient Druids , —
这 种类 在 时尚 和 古老的 德鲁伊 , —

古代德鲁伊教徒所钟爱的那种——

[ɪn'skraɪbd] " [ə'mɑːri]['ælɪkwɪd] ,
Inscribed " Amari Aliquid ,
铭文 " 阿玛里 液体 ,

铭文为"Amari Aliquid，

" ([wɪtʃ] [miːnz] " [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [fl'uːɪdz] ! ") ,
" (Which means " I'm very fond of fluids ! ") ,
" (哪个 方法 " 我是 非常 喜爱 的 液体 ! ") ,

（意思是"我非常喜欢液体！"）

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [æz; əz] [miːt] [sə'pɔːtəz] ,
On either side , as meet supporters ,
在 任何一个 边 , 作为 见面 支持者 ,

双方的支持者们，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['blækˌsmɪθs] ['lʌvli] [d'ɔːtəz] . [-]
The village blacksmith's lovely daughters . [26]
这 村庄 铁匠 迷人的 女儿们 . [-]

村里铁匠的漂亮女儿们。[26]

" [men] [wɜː(r); wə(r)] [di'siːvə] ['evə(r)] !
" Men were deceivers ever !
" 男人 是 骗子 曾经 !

男人从来都是骗子！

" [truː] ,
" True ,
" 真的 ,

"真的，

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [sez] ([heɪ] ['nɑːni] !
As Shakespeare says (Hey Nonny !
作为 莎士比亚 说道 (嘿 诺尼 !

正如莎士比亚所说（嘿，诺尼！

['nɑːni] !) ,
Nonny !) ,
诺尼 !) ,

Nonny！），

[bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪn] [vjuː]
But one should always keep in view
但 一 应该 总是 保持 在 看法

但人们应该始终牢记这一点。

[ðæt] " [taʊt] - - [sɛst] [taʊt] - " ;
That " tout comprendr ' c'est tout pardonny " ;
那 " 兜售者 - - 是 兜售者 - " ;

那句"tout comprendr'est tout pardonny"；

[ɪn] [dʒʌdʒiŋ] ['poʊəts] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fais]
In judging poets it suffices
在 评判 诗人 它 足够了

评判诗人时，这就足够了。

[tuː; tə] [skæn] [ðeə(r)] ['vɜːrsəz] , [nɒt] [ðeə(r)] [v'aɪsɪz] .
To scan their verses , not their vices .
到 扫描 他们的 诗句 , 不是 他们的 恶习 .

要关注他们的诗句，而不是他们的恶习。

[ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]
The poets of the present time
这 诗人 的 这 展示 时间

当代诗人

[ə'tempt] [ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [ˌimi'teiʃən] ;
Attempt their feeble imitations ;
试图 他们的 微弱 仿制品 ;

尝试模仿他们拙劣的模仿；

[ɑː(r); ə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ɒv; əv] [raɪm] ,
Are economical of rhyme ,
是 经济 的 韵 ,

押韵简洁，

[ænd; ənd] ['lævɪʃ] [wɪð] [riː,itə'reiʃən] ; [-]
And lavish with reiterations ; [27]
和 奢华的 和 重复 ; [-]

而且反复强调；[27]

[ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['pʌblɪk] ['swɔləuz]
The while a patient public swallows
这 尽管 一个 病人 民众 燕子

当病人吞咽时

[ə; eɪ] " ['bɔːdə(r)] ['bæləd] " [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
A " Border Ballad " much as follows : —
一个 " 边界 民谣 " 很多 作为 跟随 : —

一首"边境民谣"大致如下：——

['dʒeɪmi] [læd] , [ai] - [jiː; ji] [wiːl] ,
Jamie lad , I lo'e ye weel ,
杰米 小伙子 , 我 - 是的 威尔 ,

Jamie lad，我爱你，

['dʒeɪmi] [læd] , [ai] - [neɪ] ['ɪðə(r)] ,
Jamie lad , I lo'e nae ither ,
杰米 小伙子 , 我 - 纳 另一个 ,

Jamie lad，我两个都不爱，

['dʒeɪmi] [læd] , [ai] - [jiː; ji] [wiːl] ,
Jamie lad , I lo'e ye weel ,
杰米 小伙子 , 我 - 是的 威尔 ,

Jamie lad，我爱你，

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪðə; 'mɪðə(r)] .
Like a mither .
喜欢 一个 母亲 .

像个母亲。

['dʒeɪmiz] ['gæŋɪŋ] [duːn] [ðə; ði] [bɜːn] ,
Jamie's ganging doon the burn ,
杰米的 团伙 杜恩 这 烧伤 ,

杰米在小溪边结伴而行，

['dʒeɪmiz] ['gæŋɪŋ] [duːn] , ,
Jamie's ganging doon , whateffer ,
杰米的 团伙 杜恩 , 什么鬼 ,

Jamie的团伙，随便吧，

['dʒeɪmiz] ['gæŋɪŋ] [duːn] [ðə; ði] [bɜːn] ,
Jamie's ganging doon the burn ,
杰米的 团伙 杜恩 这 烧伤 ,

杰米在小溪边结伴而行，

[tuː; tə] [stræθ'pefər] !
To Strathpeffer !
到 斯特拉斯佩弗 !

去斯特拉斯佩弗！

['dʒeɪmiz] ['kʌmɪn] - [heɪm] [tu:; tə] [di:] ,
Jamie's comin ' hame to dee ,
杰米的 即将到来 - 家 到 迪 ,

杰米要回家了，

['dʒeɪmiz] ['kʌmɪn] - [heɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [-]
Jamie's comin ' hame , I'm thinkin ' , [28]
杰米的 即将到来 - 家 , 我是 思考 - , [-]

杰米要回家了，我想，[28]

['dʒeɪmiz] ['kʌmɪn] - [heɪm] [tu:; tə] [di:] ,
Jamie's comin ' hame to dee ,
杰米的 即将到来 - 家 到 迪 ,

杰米要回家了，

[di:] [əʊ] - ['drɪŋkɪn] - !
Dee o ' drinkin ' !
迪 o - 喝酒 - !

喝个痛快！

[hɛtʃ] !
Hech !
hech !

哎呀！

['dʒeɪmi] ! [lɒʃ] !
Jamie ! Losh !
杰米 ! 洛什 !

杰米！洛什！

['dʒeɪmi] !
Jamie !
杰米 !

杰米！

['dɪnə] [gri:t] [ˌes eɪ 'i:] [seə] !
Dinna greet sae sair !
迪娜 迎接 sae 赛尔 !

Dinna greet sae sair!

[dʒɪn] [ji:; ji] ['kænə] , ['wɪnə] , ['ʃɑ:nə]
Gin ye canna , winna , shanna
杜松子酒 是的 美人蕉 , 温娜 , 珊娜

Gin ye canna, winna, shanna

[si:] [jə(r)] ['læsi] [meə(r)] !
See yer lassie mair !
看 你的 恋人 梅尔 !

再见啦，姑娘！

[wɑ:] - [hu:] !
Wha ' hoo !
世界卫生大会 - 呼 !

哇哦！

[wɑ:] - [heɪ] !
Wha ' hae !
世界卫生大会 - 哈 !

哇！

[stræθ'pefər] !
Strathpeffer !
斯特拉斯佩弗 !

斯特拉斯佩弗！

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz]['æntidəʊt] ,
I give you now , as antidote ,
我 给 你 现在 , 作为 解毒剂 ,
我现在给你，作为解药，

[sʌm; səm] [laɪnz] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][ɪn'daɪtɪd] . [-]
Some lines which I myself indited . [29]
一些 线条 哪个 我 我 起诉 . [-]
我自己创作的一些诗句。[29]

['kɑːnəgi] , [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [rəʊt]
Carnegie , when he read them , wrote
卡内基 , 什么时候 他 读 他们 , 写道
卡内基读了这些话后写道

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ;
To say that he was quite delighted ;
到 说 那 他 曾是 相当 高兴极了 ;
要说他非常高兴；

[ðeə(r)] ['peɪθɒs] [kʌt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
Their pathos cut him to the quick ,
他们的 感伤 切 他 到 这 快的 ,
他们的悲情深深刺痛了他。

[ðeə(r)]['hjuːmə(r)]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [sɪk] .
Their humour almost made him sick .
他们的 幽默 几乎 制成 他 生病的 .
他们的幽默几乎让他感到恶心。

[ðə; ði] [kweɪz] [ɑː(r); ə(r)] - - [ai] - [ðə; ði][mɜːk] ,
The queys are moopin ' i ' the mirk ,
这 查询 是 - - 我 - 这 隐晦 ,
那些家伙在黑暗中徘徊，

[æn; ən] - [dʒɪn] [jiː; ji] [θəʊl] [ə'hɪn] - [ðə; ði][kɜːk] ,
An ' gin ye thole ahin ' the kirk ,
一个 - 杜松子酒 是的 洞 阿欣 - 这 柯克 ,
An' gin ye thole ahin' the kirk,

[aɪl] [gɑː(r)][jiː; ji]['tɒkə(r)] [heɪm] [frɑː] - [wɜːk] ,
I'll gar ye tocher hame fra ' work ,
患病的 加尔 是的 托彻 家 fra - 工作 ,
我会努力工作，

[ˌes eɪ 'iː] [stɹɔːt] [æn; ən] - ['prɪmzi] ;
Sae straught an ' primsie ;
sae 斯特劳特 一个 - 普里姆西 ;
Sae straught 和 primsie；

[ɪn][veɪn][ðə; ði] ['lævrək] [liːvz] [ðə; ði] [snɔː] ,
In vain the lavrock leaves the snaw ,
在 徒劳 这 拉夫罗克 树叶 这 雪 ,
拉夫洛克徒劳地离开了雪地，

[ðə; ði] ['sɒnsi] ['kaʊslɪp] ['blaɪðli] [blɔː] ,
The sonsie cowslips blithely blaw ,
这 sonsie 报春花 兴高采烈地 法律 ,
黄花九轮草欢快地叫着，

[ðə; ði] - [wiːp] - [ðə; ði] [ʃɔː] ,
The elbucks wheep adoon the shaw ,
这 - 鞭子 - 这 肖 ,
麋鹿在肖恩头上呼啸而过，

[ɔː(r)][wɔːrl][ə; eɪ] ['wɪmzi] . [-]
Or warl a whimsy . [30]
或者 战争 一个 异想天开 . [-]

或者说是一种奇思妙想。[30]

[ðə; ði] ['kuːti] - ['kraʊsli] [krɔː] ,
The cootie muircocks crousely craw ,
这 虱 - 克劳斯利 嗉 ,

库蒂·穆尔科克斯 crousely craw，

[ðə; ði] ['mɔːkɪn] [tɑːk] - [ðeə(r)] [fʌd] ['fuː] - [brɔː] ,
The maukins tak ' their fud fu ' braw ,
这 莫金斯 tak - 他们的 富德 福 - 布拉 ,

莫金人用他们的胡言乱语，

[ai] [giː] [ðeə(r)] [weɪm] [ə; eɪ]['rændəm] [pɔː] ,
I gie their wames a random paw ,
我 gie 他们的 游戏 一个 随机的 爪子 ,

我随机给他们的宠物爪子，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['ðer] - ;
For a ' they're skilpy ;
为了 一个 - 它们是 - ;

因为他们很轻浮；

[fɔː(r); fə(r)] [wɑː] - [ˌes eɪ 'iː] ['gleɪkɪt] , [gleg] [æn; ən] - [dɪn] ,
For wha ' sae glaikit , gleg an ' din ,
为了 世界卫生大会 - sae 格莱基特 , 腿 一个 - din ,

对于 wha' sae glaikit, gleg an' din,

[tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði] [ben] , [ɔː(r)] [laʊp] [ðə; ði] [lɪn] ,
To but the ben , or loup the linn ,
到 但 这 本 , 或者 狼 这 林恩 ,

但本，或卢普林，

[ɔː(r)] [skrɔː] [ə'buːn] [ðə; ði] - - - [pɪn]
Or scraw aboon the tirlin ' - pin
或者 涂鸦 丰饶 这 - - - 别针

或者在tirlin'-pin上画画

[ˌes eɪ 'iː] [freɪ] [æn; ən] - ?
Sae frae an ' gilpie ?
sae 弗雷 一个 - 吉尔派 ?

Sae frae an' gilpie?

[ɒk; ɒx] , [snuːd] [ðə; ði] ['spɒrən] [raʊn] - [mɑː][læp] ,
Och , snood the sporran roun ' ma lap ,
奥赫 , 发网 这 腰包 圆 - 玛 膝 ,

哦，嗅一嗅sporran'ma lap，

[ðə; ði] ['keən,gɔːm] [klæp][ɪn] ['ɪlkə] [kæp] ,
The cairngorm clap in ilka cap ,
这 凯恩戈姆 拍 在 伊尔卡 帽 ,

凯恩戈姆在伊尔卡帽子上拍手，

[ɒk; ɒx] , [hænd][ˌem 'iː] ['or]
Och , hand me o'er
奥赫 , 手 我 超过

哦，把我递过来

[mɑː] [læŋ] ['kleɪmɔː(r)] , [-]
Ma lang claymore , [31]
马 语言 克莱莫尔 , [-]

马朗克莱莫尔[31]

[twɔː] , ['bænək] [æn; ən] - [ə; eɪ][bæp] ,
Twa , bannocks an ' a bap ,
特瓦 , 班诺克 一个 - 一个 面包 ,

Twa，bannocks 和 bap，

[wɑː] [huː] !
Wha hoo !
世界卫生大会 呼 !

哇哦！

[twɔː] ['bænək] [æn; ən] - [ə; eɪ][bæp] !
Twa bannocks an ' a bap !
特瓦 班诺克 一个 - 一个 面包 !

两个煎饼和一个面包卷！

[əʊ] ['feləʊ] ['skɒtsmən] , [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
O fellow Scotsman , near and far ,
哦 同伴 苏格兰人 , 靠近 和 远的 ,

哦，远近的苏格兰同胞们，

[rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
Renowned for health and good digestion ,
著名 为了 健康 和 好的 消化 ,

以健康和良好的消化功能而闻名

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , —
For all that makes you what you are , —
为了 全部 那 制作 你 什么 你 是 , —

造就你的一切，——

([bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ?
(But are you really ?
(但 是 你 真的 ?

（但你真的是吗？）

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən]) —
That's the question) —
那就是 这 问题) —

这就是问题所在）——

[biː; bi]['greɪtf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [in'djuə] ,
Be grateful , while the world endures ,
是 感激的 , 尽管 这 世界 持续 ,

当世界尚存之时，要心怀感恩。

[ðæt] [bɜːnz] [wɒz; wəz] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] .
That Burns was countryman of yours .
那 烧伤 曾是 同胞 的 你的 .

伯恩斯是你的同胞。

[ænd; ənd][hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ɪn]['eɪliən][lænd] ,
And hand - in - hand , in alien land ,
和 手 - 在 - 手 , 在 外星人 土地 ,

在异乡，手牵着手，

[ˌfɔː'gæðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['krəʊniːz] , [-]
Foregather with your fellow cronies , [32]
聚集 和 你的 同伴 亲信 , [-]

与你的同伙们聚在一起，[32]

[tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði] ['hægɪs] (-)
To masticate the haggis (cann'd)
到 咀嚼 这 哈吉斯 (-)

咀嚼哈吉斯（罐装）

[æt; ət] ['skɒtɪʃ] [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] ,
At Scottish Conversaziones ,
在 苏格兰 对话 ,

在苏格兰对话中，

[weə(r)] , [flʌʃt] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
Where , flushed with wine and Auld Lang Syne ,
在哪里 , 酡 和 葡萄酒 和 奥尔德 朗 同步 ,

在那里，人们面色红润，沉浸在美酒和《友谊地久天长》的旋律中，

[juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [ʃraɪn] ! [-]
You worship at your country's shrine ! [33]
你 崇拜 在 你的 该国的 神社 ! [-]

你在本国的神社进行祭拜！[33]

['wɪljəm] ['wɔːldɔːf] ['æstə(r)]
William Waldorf Astor
威廉 华德福 阿斯托

威廉·沃尔道夫·阿斯特

[aʊ] [blest] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ]
OW blest a thing it is to die
OW 祝福 一个 事物 它 是 到 死

哦，死亡真是一件幸福的事

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌntriz] [seɪk] , [æz; əz] [bɑːrdz] [hæv; həv] [sʌŋ] !
For Country's sake , as bards have sung !
为了 该国的 清酒 , 作为 吟游诗人 有 唱 !

为了祖国，正如吟游诗人所歌颂的那样！

[haʊ] [swiːt] " [prəʊ] ['pætriə; 'peɪtriə] ['mɒri] ,
How sweet " pro patria mori ,
如何 甜的 " 专业 祖国 森 ,

“为了祖国而死”多么甜蜜啊！

" ([tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['lætɪn] [tʌŋ]) ;
" (To quote the vulgar Latin tongue) ;
" (到 引用 这 庸俗 拉丁 舌头) ;

（用通俗的拉丁语来说）

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pɑːm] [wiː; wi] [gɪv]
And yet to him the palm we give
和 然而 到 他 这 棕榈 我们 给

然而，我们仍将棕榈枝献给他

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] . [-]
Who for his fatherland can live . [34]
WHO 为了 他的 祖国 能 居住 . [-]

为祖国而活的人。[34]

[hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Historians have explained to us ,
历史学家 有 解释 到 我们 ,

历史学家向我们解释道：

[ɪn] [tɜːmz] [ðæt] ['nevə(r)] [kæn; kən] [grəʊ] [kəʊld] ,
In terms that never can grow cold ,
在 条款 那 绝不 能 生长 寒冷的 ,

用永不冷漠的语言来说，

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [bəʊld] [hə'reiʃiəs]
How well the bold Horatius
如何 出色地 这 大胆的 霍拉提乌斯

勇敢的霍拉提乌斯真是太棒了

[pleɪd] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] ;
Played bridge in the brave days of old ;
玩 桥 在 这 勇敢的 天 的 老的 ;

在昔日勇敢的岁月里打过桥牌；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ɒv; əv][hoʊsts][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
And we can read of hosts of others ,
和 我们 能 读 的 主持人 的 其他的 ,

我们还可以读到许多其他人的故事，

[frɒm; frəm]['spɑːt(ə)n] [bɔɪz] [tuː; tə]['rəʊmən] ['mʌðəz] .
From Spartan boys to Roman mothers .
从 斯巴达 男孩们 到 罗马 母亲们 .

从斯巴达男孩到罗马母亲。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][gɒt] ,
But nowhere has the student got ,
但 无处 有 这 学生 得到 ,

但这位学生至今仍未取得任何进展。

[frɒm; frəm]['pəʊɪt] , ['pedəgɒg] , [ɔː(r)]['pɑːstə(r)] ,
From poet , pedagogue , or pastor ,
从 诗人 , 教育家 , 或者 牧师 ,

无论是诗人、教育家还是牧师，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pætriət]
The picture of a patriot
这 图片 的 一个 爱国者

爱国者的照片

[səʊ]['truːli]['tɪpɪk(ə)l][æz; əz]['æstə(r)] ;
So truly typical as Astor ;
所以 真的 典型的 作为 阿斯托 ;

阿斯特真是典型的阿斯特式人物；

[ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz]['evə(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]
And none has ever shown a greater
和 没有任何 有 曾经 所示 一个 更大的

而且，没有人展现出比这更大的成就。

[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] . [-]
Affection for his Alma Mater . [35]
感情 为了 他的 阿尔玛 母 . [-]

他对母校的深厚感情。[35]

[wɪð] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['fɑːðəlænd]
With loyalty to Fatherland
和 忠诚 到 祖国

忠于祖国

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz] [stɑːtʃ] [ɪz] ,
His heart inflexible as starch is ,
他的 心 不灵活的 作为 淀粉 是 ,

他的心像淀粉一样坚硬。

[hwən:'er] [hiː; hi] [h'iəz] [ə'pɒn][ə; eɪ][bænd]
Whene'er he hears upon a band
无论何时 他 听到 之上 一个 乐队

每当他听到乐队的演奏

[ðə; ði] [tuː] [prə'lɪfɪk] ['suːzəz] ['maːtʃiz] ;
The too prolific Sousa's marches ;
这 也 多产的 苏萨的 游行 ;

苏萨创作的进行曲数量过多；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][hiː; hi][waɪps] ,
And from his eyes a tear he wipes ,
和 从 他的 眼睛 一个 撕 他 湿巾 ,

他擦去眼角的泪水，

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .
Each time he sees the Stars and Stripes .
每个 时间 他 看到 这 星星 和 条纹 .

他每次看到星条旗。

[ðəʊ] - ['ʌðə(r)z] [rəʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm]
Tho ' others roam across the foam
虽然 - 其他的 漫游 穿过 这 泡沫

尽管其他人在泡沫中游荡

[tuː; tə][ˌjʊərə'piːən] [helθ] [rɪ'zɔːrts] ,
To European health resorts ,
到 欧洲的 健康 度假村 ,

前往欧洲疗养胜地，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm]
The fact that " there's no place like home
这 事实 那 " 有 不 地方 喜欢 家

“没有比家更好的地方了”这句话本身就说明了这一点。

" [ɪz] ['fɔːməʊst] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [θɔːts] ;
" Is foremost in our hero's thoughts ;
" 是 首先 在 我们的 英雄们 想法 ;

“这是我们英雄心中最重要的事；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn][hæv; həv]['piːp(ə)l] [traɪd]
And all in vain have people tried
和 全部 在 徒劳 有 人们 尝试

人们的尝试都徒劳无功。

[tuː; tə][lʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " [eɪn; 'ɑːjɪn]['faɪəsaɪd] . " [-]
To lure him from his " ain fireside . " [36]
到 饵 他 从 他的 " 艾因 炉边 . " [-]

为了把他从他自己的“炉火旁”引出来。[36]

[let] ['tʊərɪsts] ['træv(ə)l][nɪə(r)][ɔː(r)][fɑː(r)] ,
Let tourists travel near or far ,
让 游客 旅行 靠近 或者 远的 ,

让游客无论远近都能游览，

[baɪ] ['weɪwəd] ['briːzɪz] ['waɪdli] [bləʊn] ,
By wayward breezes widely blown ,
经过 任性的 微风 广泛 吹 ,

随风飘荡，

[hiː; hi] [stɒps] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɔːriə] ,
He stops at the Astoria ,
他 停止 在 这 阿斯托利亚 ,

他停在了阿斯托利亚酒店，

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] " (['ʃeɪkspɪə(r)]) , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
" A poor thing " (Shakespeare) , " but his own ;
" 一个 贫穷的 事物 " (莎士比亚) , " 但 他的 自己的 ;

“可怜的东西”（莎士比亚），“但他自己的东西；

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [duː; də]
" And nothing that his friends may do
" 和 没有什么 那 他的 朋友们 可能 做

“他的朋友们做什么都无济于事。”

[kæn; kən][dræg][hɪm][frɒm; frəm] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
Can drag him from Fifth Avenue .
能 拖 他 从 第五 大街 .

可以把他从第五大道拖走。

[ðə; ði] ['westən] [eə'res; 'eərəs][ɪz]['kɒntent]
The Western heiress is content
这 西 女继承人 是 内容

这位西方女继承人很满足

[tuː; tə] [skeɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [braɪd] ,
To scale , as a prospective bride ,
到 规模 , 作为 一个 预期 新娘 ,

以准新娘的身份来看，

[ðə; ði][beə(r)][sɪks] - ['stɔːri] ['tenəmənt]
The bare six - story tenement
这 裸 六 - 故事 廉租公寓

简陋的六层公寓楼

[weə(r)] ['fɒrən] ['pɔːpə(r)] [pɪəz] [rɪ'zaɪd] ;
Where foreign pauper peers reside ;
在哪里 外国的 穷光蛋 同龄人 居住 ;

外国贫苦贵族居住的地方；

[bʌt; bət][men] [laɪk]['æstə(r)][ɔːl] [dɪ'spærɪdʒ]
But men like Astor all disparage
但 男人 喜欢 阿斯托 全部 贬损

但像阿斯特这样的人却都轻蔑

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['mɔːgən] - ['ætɪk] ['mærɪdʒ] . [-]
The so - called Morgan - attic marriage . [37]
这 所以 - 称为 摩根 - 阁楼 婚姻 . [-]

所谓的摩根-阿提克婚姻。[37]

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌmɪljə'neə(r)]
The rich Chicago millionaire
这 富有的 芝加哥 百万富翁

芝加哥的富豪

[meɪ] [bai] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][bel'greɪviə] ,
May buy a mansion in Belgravia ,
可能 买 一个 大厦 在 贝尔格莱维亚 ,

可能会在贝尔格莱维亚买一栋豪宅，

[hæv; həv] ['fʊtˌmen] [ðeə(r)] [wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)]
Have footmen there with powdered hair
有 侍从 那里 和 粉末状 头发

让男仆们在那里，头发抹上粉。

[ænd; ənd]['frɪdʒɪdli] [kə'rekt] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
And frigidly correct behaviour ;
和 冷漠地 正确的 行为 ;

以及冷冰冰的正确行为；

[bʌt; bət]['mɑːb(ə)l] [steəz] [ænd; ənd] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld]
But marble stairs and plate of gold
但 大理石 楼梯 和 盘子 的 金子

但大理石台阶和金盘

[liːv] ['æstə(r)] ['æbsəluːtli] [kəʊld] .
Leave Astor absolutely cold .
离开 阿斯托 绝对地 寒冷的 .

让阿斯特彻底冷落。

[ðə; ði] ['lɒfti] ['djuːkl] ['rezɪdəns] ,
The lofty ducal residence ,
这 高远 公爵 住宅 ,

宏伟的公爵府邸，

[ðæt] [frʌnts] [sʌm; səm] ['sʌri] ['rɪvəsaɪd] ,
That fronts some Surrey riverside ,
那 前线 一些 萨里 河边 ,

它面向萨里郡的部分河岸，

[wʊd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [sens] ,
Would wound his socialistic sense ,
会 伤口 他的 社会主义 感觉 ,

会伤害他的社会主义情怀，

[ænd; ənd] [peɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpætri'ɒtɪk] [praɪd] ;
And pain his patriotic pride ;
和 疼痛 他的 爱国 自豪 ;

并伤害了他的爱国自尊心；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːslz] ['haɪlənd]
He would not change for Castles Highland
他 会 不是 改变 为了 城堡 高地

他不会为了城堡高地而改变

[hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] [ɒn] ['kəʊni] ['aɪlənd] . [-]
His cabbage - patch on Coney Island . [38]
他的 卷心菜 - 修补 在 科尼 岛 . [-]

他在康尼岛的卷心菜地。[38]

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪn] [sʌm; səm] ['rəʊmən] [striːt] ,
A statue in some Roman street ,
一个 雕像 在 一些 罗马 街道 ,

罗马某条街道上的一座雕像

[ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] ['gɪldɪŋ] ,
A palace of Venetian gilding ,
一个 宫殿 的 威尼斯 镀金 ,

一座威尼斯风格的镀金宫殿

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [swiːt]
Appear to him not half so sweet
出现 到 他 不是 一半 所以 甜的

在他看来，他并不那么甜美。

[æz; əz] ['eni] ['mɒd(ə)n] - ;
As any modern Vanderbuilding ;
作为 任何 现代的 - ;

就像任何现代的范德楼一样；

[hiː; hi] [v'juːz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enviəs] [θrəʊ] ,
He views , without an envious throe ,
他 浏览 , 没有 一个 羡慕 阵痛 ,

他看着这一切，没有丝毫嫉妒之情。

[ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] ['sʌkl] ['rəʊmiəʊ] !
The wolf that suckled Romeo !
这 狼 那 吸吮 罗密欧 !

哺育罗密欧的母狼！

[rəʊst] [biːf] , [ɔː(r)] [frɒgz] , [ɔː(r)] ['saʊəkraʊt] ,
Roast beef , or frogs , or sauerkraut ,
烤 牛肉 , 或者 青蛙 , 或者 酸菜 ,

烤牛肉、青蛙或酸菜

[ðeə(r)] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [meɪ] [wɪn] ;
Their mead of praise from some may win ;
他们的 蜂蜜酒 的 称赞 从 一些 可能 赢 ;

他们赢得的赞誉或许会让他们获得一些人的认可;

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt]
Our hero cannot do without
我们的 英雄 不能 做 没有

我们的英雄离不开

['piːnʌts] [ænd; ənd][klæmz][ænd; ənd] ['terəpɪn] ;
Peanuts and clams and terrapin ;
花生 和 蛤蜊 和 龟 ;

花生、蛤蜊和乌龟;

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [hɪz; ɪz][səʊl] [wʊd] [læk]
Away from home , his soul would lack
离开 从 家 , 他的 灵魂 会 缺少

离家在外，他的灵魂将有所缺失。

[ðə; ði] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænvəsˌbæk] . [-]
The cocktail and the canvasback . [39]
这 鸡尾酒 和 这 帆布背 . [-]

鸡尾酒和帆背。[39]

[nɒt] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [strænd] ;
Not his to walk the crowded Strand ;
不是 他的 到 走 这 挤 斯特兰德 ;

他不会去拥挤的斯特兰德街散步;

- [mɪd] ['bɪzi] ['lʌndənz] [dʒɑː(r)][ænd; ənd] [hʌm] .
' Mid busy London's jar and hum .
- 中 忙碌的 伦敦的 罐 和 哼 .

伦敦市中心熙熙攘攘的喧嚣和嗡嗡声。

[ɒn] ['kwaɪət] ['brɔːdweɪ] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] ,
On quiet Broadway he would stand ,
在 安静的 百老汇 他 会 站立 ,

他会站在静谧的百老汇大街上,

['seɪɪŋ] " [əˌmɛrɪ'kɑːnəs] [sʌm] !
Saying " Americanus sum !
说 " 美洲 和 !

说“Americanus sum！”

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [səʊ]['træŋkwɪl] , [səʊ] [sə'ræfɪk] , —
" His smile so tranquil , so seraphic , —
" 他的 微笑 所以 宁静 , 所以 天使般的 , —

“他那宁静、天使般的笑容，——

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ðə; ði] ['træfɪk] !
Small wonder that it stops the traffic !
小的 想知道 那 它 停止 这 交通 !

难怪它会造成交通堵塞!

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hiː; hi] ,
Who would not be a man like he ,
WHO 会 不是 是 一个 男人 喜欢 他 ,

谁不想成为像他那样的人呢?

([ðɪs] [læps] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [preɪ] [fə'gɪv] ,)
(This lapse of grammar pray forgive ,)
(这 失效 的 语法 祈祷 原谅 ,)

(请原谅我的语法错误。)

[səʊ] ['sɪmpli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
So simply satisfied to be ,
所以 简单地 使满意 到 是 ,

如此简单地满足于现状，

[kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , —
Contented with his lot to live , —
满足 和 他的 很多 到 居住 , —

他对自己能活下去的命运感到满足，——

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ai][wɒt] ,
Whether or not it be , I wot ,
无论 或者 不是 它 是 , 我 什么 ,

不管怎样，我明白了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒt] , — [ɔː(r)][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] ? [-]
A little lot , — or quite a lot ? [40]
一个 小的 很多 , — 或者 相当 一个 很多 ? [-]

有点多，还是相当多？[40]

['kɒntent] [wɪð] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][feə(r)] ,
Content with any kind of fare ,
内容 和 任何 种类 的 票价 ,

对任何食物都满意，

[wɪð] ['eni]['taɪni] [piːs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
With any tiny piece of earth ,
和 任何 微小的 片 的 地球 ,

哪怕是一小块泥土，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]
So long as he can find it there
所以 长的 作为 他 能 寻找 它 那里

只要他能在那里找到它。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [bɜːθ] ;
Within the land that gave him birth ;
之内 这 土地 那 给予 他 出生 ;

在他出生的这片土地上；

['kɒntent] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [biːnz] [ænd; ənd] [pɔːk] ,
Content with simple beans and pork ,
内容 和 简单的 豆子 和 猪肉 ,

满足于简单的豆子和猪肉，

[ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn] [njuː] [jɔːk] !
If he may eat them in New York !
如果 他 可能 吃 他们 在 新的 约克 !

如果他能在纽约吃到它们的话！

[əʊ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][paɪl] ,
O persons who have made your pile ,
哦 人 WHO 有 制成 你的 桩 ,

积攒了财富的人们啊，

[ænd; ənd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
And spend it far across the seas ,
和 花费 它 远的 穿过 这 海域 ,

然后把它花在遥远的海外，

[laɪk] ['lændlɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [aɪl] ,
Like landlords of the Em'rald Isle ,
喜欢 房东 的 这 - 小岛 ,

就像翡翠岛上的地主一样，

[dɪ'naʊnst] [nəʊ'tɔːriəs] [ˌæbsən'tiː] ,
Denounced notorious absentees ,
谴责 臭名昭著 缺勤者 ,

谴责臭名昭著的旷工者，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,
I pray you imitate the Master ,
我 祈祷 你 模拟 这 掌握 ,

我祈求你们效法主，

[ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['æstə(r)] ! [-]
And stay at home like Mr . Astor ! [41]
和 停留 在 家 喜欢 先生 . 阿斯托 ! [-]

像阿斯特先生一样待在家里！[41]

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət][ɔːl] ,
But if you go abroad at all ,
但 如果 你 去 国外 在 全部 ,

但如果你真的要出国的话，

[ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəlænd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
And leave your fatherland behind you ,
和 离开 你的 祖国 在后面 你 ,

离开你的祖国，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
Without an effort to recall
没有 一个 努力 到 记起

不费力回忆

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ] ,
The sentimental ties that bind you ,
这 感伤的 领带 那 绑定 你 ,

维系你们之间的情感纽带，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
I should be grateful if you could
我 应该 是 感激的 如果 你 可以

如果您能这样做，我将不胜感激。

[kən'traɪv] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ! [-]
Contrive to stay away for good ! [42]
精心策划 到 停留 离开 为了 好的 ! [-]

设法永远远离！[42]

['henri] [eɪtθ]
Henry VIII
亨利 八

亨利八世

[aɪθ] ['stiːvənsən] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'griː] ,
ITH Stevenson we must agree ,
ith 史蒂文森 我们 必须 同意 ,

ITH Stevenson，我们必须同意，

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
Who found the world so full of things ,
WHO 成立 这 世界 所以 满的 的 事物 ,

谁觉得这世界充满了各种各样的东西？

[ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɔː(r)][səʊ] [sed] [hiː; hi] ,
That all should be , or so said he ,
那 全部 应该 是 , 或者 所以 说 他 ,

他说，一切都应该如此。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [kɪŋz] ;
As happy as a host of Kings ;
作为 快乐的 作为 一个 主持人 的 国王 ;

像众王一样快乐;

[jet] [fjuː] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [nɒt]
Yet few so fortunate as not
然而 很少 所以 幸运 作为 不是

然而，极少数人如此幸运。

[tuː; tə] ['envi] [blʌf] [kɪŋ] ['hɛnriz] [lɒt] . [-]
To envy Bluff King Henry's lot . [43]
到 嫉妒 虚张声势 国王 亨利的 很多 . [-]

羡慕布拉夫国王亨利的命运。[43]

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mɒnək] , [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
A polished monarch , through and through ,
一个 抛光 君主 , 通过 和 通过 ,

一位从头到尾都彬彬有礼的君主。

[ðəʊ] - ['sʌmwɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Tho ' somewhat lacking in religion ,
虽然 - 有些 缺乏 在 宗教 ,

虽然宗教信仰有些淡薄，

[huː] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːtli] ['mænə(r)] [tuː; tə]
Who joined a courtly manner to
WHO 加入 一个 宫廷式 方式 到

谁以宫廷礼仪加入

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊtə(r)] ['pɪdʒɪn] ;
The figure of a pouter pigeon ;
这 数字 的 一个 嘟嘴 鸽子 ;

一只椋鸟的形象;

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [taɪm] [ɒv; əv] [fiːst] [ɔː(r)] ['revl]
And was , at time of feast or revel
和 曾是 , 在 时间 的 盛宴 或者 陶醉

当时正值宴饮狂欢之时

[ə; eɪ] . . . [wel] . . . [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] !
A . . . well . . . a perfect little devil !
一个 . . . 出色地 . . . 一个 完美的 小的 魔鬼 !

一个……嗯……完美的小恶魔!

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [v'aɪsɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] ,
But tho ' his vices , I'm afraid ,
但 虽然 - 他的 恶习 , 我是 害怕的 ,

但是，尽管他有种种恶习，恐怕……

[ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒd(ə)n] [maɪndz] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ,
Are hard for modern minds to swallow ,
是 难的 为了 现代的 思想 到 吞 ,

现代人很难接受这些观点。

[tuː] ['lɒfti] ['vɜːtjuːz] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ,
Two lofty virtues he displayed ,
二 高远 美德 他 显示 ,

他展现了两种高尚的品德，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] ['fɒləʊ] : —
Which we should do our best to follow : —
哪个 我们 应该 做 我们的 最好的 到 跟随 : —

我们应该尽力遵循以下原则：——

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [laɪf] ,

A passion for domestic life ,

一个 热情 为了 国内的 生活 ,

对家庭生活的热爱，

[ə; eɪ] [kʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪf] . [-]

A cult for what is called The Wife . [44]

一个 邪教 为了 什么 是 称为 这 妻子 . [-]

一个崇拜“妻子”的邪教。[44]

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['spaʊsɪz] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

He sought his spouses , North and South .

他 寻求 他的 配偶 , 北 和 南 .

他寻找他的配偶，北方和南方。

[sɪks] [taɪmz] ([tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪskwəʊ'teɪʃn])

Six times (to make a misquotation)

六 时代 (到 制作 一个 误引)

六次（为了造成误引）

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,

He managed , at the Canon's mouth ,

他 管理 , 在 这 佳能的 嘴 ,

他设法，在佳能的口中，

[tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

To win a bubble reputation ;

到 赢 一个 气泡 名声 ;

赢得泡沫经济声誉；

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [taɪm] , [frɒm; frəm] [lɑːst] [tuː; tə] [fɜːst] ,

And ev'ry time , from last to first ,

和 每一个 时间 , 从 最后的 到 第一的 ,

每一次，从最后一个到第一个，

[hɪz; ɪz] [ˌmætrɪ'məʊniəl] ['bʌb(ə)l] [bɜːst] !

His matrimonial bubble burst !

他的 婚姻 气泡 爆裂 !

他的婚姻美满幻想破灭了！

[sɪks] [taɪmz] , [wɪð] [waɪd] , [self] - ['kɒnʃəs] [smaɪl]

Six times , with wide , self - conscious smile

六 时代 , 和 宽的 , 自己 - 有意识的 微笑

六次，带着略显羞涩的微笑

[ænd; ənd] [wel] - [blæk] , ['bʌt(ə)n] [buːts] , [hiː; hi] ['entəd]

And well - blacked , button boots , he entered

和 出色地 - 变黑 , 按钮 靴子 , 他 进入

他穿着锃亮的黑色纽扣皮靴走了进来。

[ðə; ði] ['æbiːz] [bʌst] - [kən'dʒestɪd] [aɪl] ,

The Abbey's bust - congested aisle ,

这 修道院的 摔碎 - 拥堵 走道 ,

威斯敏斯特教堂拥挤的过道，

[wɪð] [ɛvɹi] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ['sentəd] ;

With ev'ry eye upon him centred ;

和 每一个 眼睛 之上 他 居中 ;

所有人的目光都集中在他身上；

[sɪks] [taɪmz] [hiː; hi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ləʊn] ,

Six times he heard , and not alone ,

六 时代 他 听到 , 和 不是 独自的 ,

他六次听到，而且并非独自一人。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mend(ə)ls(ə)n] . [-]
The march of Mr . Mendelssohn . [45]
这 行进 的 先生 . 门德尔松 . [-]

门德尔松先生的进行曲。[45]

[sɪks] - [taɪmz] ([ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [twaɪs]) ,
Six sep'rate times (or three times twice) ,
六 - 时代 (或者 三 时代 两次) ,

六次（或三次两次），

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
In order to complete the marriage ,
在 命令 到 完全的 这 婚姻 ,

为了完成婚姻，

- [mɪd]['peɪnf(ə)l] - [ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [raɪs] ,
' Mid painful show'rs of boots and rice ,
- 中 痛苦 - 的 靴子 和 米 ,

“在痛苦的靴子和米饭的淋浴中，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ;
He sought the shelter of his carriage ;
他 寻求 这 庇护所 的 他的 运输 ;

他躲进了马车里；

[sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [braɪd] , [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,
Six times the bride , beneath her veil ,
六 时代 这 新娘 , 下面 她 面纱 ,

六次新娘，在她的面纱之下，

[lʊkt] " ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [peɪl] .
Looked " beautiful , but somewhat pale .
看起来 " 美丽的 , 但 有些 苍白 .

看起来“很漂亮，但有点苍白”。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [wʌn] [reɪn] ,
" Within the limits of one reign ,
" 之内 这 限制 的 一 在位 ,

“在一位君主统治的范围内，

[sɪks] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['beərɪŋ] ,
Six females of undaunted bearing ,
六 女性 的 无所畏惧 轴承 ,

六位仪态无畏的雌性，

[tuː] ['ænz] , [θriː] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒeɪn] ,
Two Annes , three Kath'rines , and a Jane ,
二 安妮 , 三 - , 和 一个 简 ,

两个安妮，三个凯瑟琳，还有一个简，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ]
Enjoyed the privilege of sharing
享受 这 特权 的 分享

很荣幸能与人分享

[ə; eɪ] ['kɒndʒəg(ə)l] [kə'rɪə(r)] [səʊ] -
A conjugal career so chequer'd
一个 夫妻 职业 所以 -

夫妻事业如此格格不入

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ! [-]
It almost constitutes a record ! [46]
它 几乎 构成 一个 记录 ! [-]

这几乎创造了一项纪录！[46]

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Yet sometimes it occurs to me
然而 有时 它 发生 到 我

然而，有时我会突然想到这一点。

[ðæt] ['henri] [mɪst] [hɪz; ɪz] [truː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ;
That Henry missed his true vocation ;
那 亨利 错过 他的 真的 职业 ;

亨利错过了他真正的使命；

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [baɪ] [prə'feʃn] [hiː; hi] ,
A husband by profession he ,
一个 丈夫 经过 职业 他 ,

他是一名丈夫，职业是丈夫。

[ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][baɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;
A widower by occupation ;
一个 鳏夫 经过 职业 ;

职业是鳏夫；

[ænd; ənd] , ['ɒnɪstli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti]
And , honestly , it seems a pity
和 , 诚实地 , 它 似乎 一个 遗憾

说实话，这真令人惋惜。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
He didn't live in Salt Lake City .
他 没有 居住 在 盐 湖 城市 .

他不住在盐湖城。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ɪn] [fɔːs]
For there he could have put in force
为了 那里 他 可以 有 放 在 力量

因为在那里他本可以动用武力。

[hɪz; ɪz]['plʊərəl] ['mærɪdʒ] [v'juːz] , [ʌn'bɑːfld] ;
His plural marriage views , unbaffled ;
他的 复数 婚姻 浏览 , 毫不困惑 ;

他对一夫多妻制的看法毫不困惑；

[nɔː(r)][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [dʌl] [dɪ'vɔːs] ,
Nor had recourse to dull divorce ,
也不 有 追索权 到 乏味的 离婚 ,

也无法诉诸乏味的离婚程序。

[nɔː(r)] [sɔːt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld] ;
Nor sought the service of the scaffold ;
也不 寻求 这 服务 的 这 脚手架 ;

也没有寻求绞刑架的服务；

[nɔː(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [nɔː(r)] [faʊnd] [rɪ'liːs] ,
Nor looked for peace , nor found release ,
也不 看起来 为了 和平 , 也不 成立 发布 ,

既未寻求和平，也未找到解脱。

[ɪn] ['eni] ['pɑːrtnərz] [ˌpriːdɪ'siːs] . [-]
In any partner's predecease . [47]
在 任何 合伙人的 先于死亡 . [-]

在任何一方去世的情况下。[47]

[hæd; həd] ['henri] [biːn] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,
Had Henry been alive to - day ,
有 亨利 到过 活 到 - 天 ,

如果亨利今天还活着，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['haɪəd][ə; eɪ] ['taɪmli] ['məʊtə(r)] ,
He might have hired a timely motor ,
他 可能 有 雇用 一个 及时 发动机 ,

他或许可以及时租一辆汽车。

[ænd; ənd] [sent] [iːtʃ] [waɪf] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [steɪ]
And sent each wife in turn to stay
和 发送 每个 妻子 在 转动 到 停留

然后依次派每个妻子留下来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [də'kəʊtə] ;
Within the confines of Dakota ;
之内 这 限制 的 达科他州 ;

在达科他州境内；

[ðæt] [steɪt] [huːz] ['rɪdʒɪd] ['mærɪdʒ] - [lɔː] ,
That State whose rigid marriage - law ,
那 状态 谁 死板的 婚姻 - 法律 ,

那个州的婚姻法非常僵化，

[ɪz][j'uːlədʒˌaɪzd][baɪ][bər'nɑːrd] [ʃɔː] .
Is eulogised by Bernard Shaw .
是 悼词 经过 伯纳德 肖 .

由萧伯纳撰写赞词。

[bʌt; bət] ['hɛnriz] ['sɪmp(ə)l] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
But Henry's simple days are done ,
但 亨利的 简单的 天 是 完毕 ,

但亨利的平静日子已经结束了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
And , in the present generation ,
和 , 在 这 展示 一代 ,

而对于当今这一代人来说，

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] ['seldəm] [wʊd] [ænd; ənd] [wʌn]
A wife is seldom woo'd and won
一个 妻子 是 很少 木头 和 韩元

妻子很少是被追求和赢得的。

[baɪ] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
By prospects of decapitation .
经过 前景 的 斩首 .

面临被斩首的风险。

[fɔː(r); fə(r)] ['naʊədeɪz] [wen] ['wʊmən] [wedz] ,
For nowadays when Woman weds ,
为了 如今 什么时候 女士 结婚 ,

如今女性结婚时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][men] [huː] [luːz] [ðeə(r)] [hedz] ! [-]
It is the Men who lose their heads ! [48]
它 是 这 男人 WHO 失去 他们的 头部 ! [-]

丢掉性命的是男人！[48]

['ɔːltən][biː] . ['pɑːkə(r)]
Alton B . Parker
奥尔顿 B . 帕克

奥尔顿·B·帕克

[həʊz] ['rəʊmən] ['fɑːðəz] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
HOSE Roman Fathers , long ago ,
软管 罗马 父亲们 , 长的 前 ,

很久以前，罗马教父们

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Established a sublime tradition ,
已确立的 一个 升华 传统 ,

创立了崇高的传统，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [həʊ]
Who gave the Man Behind the Hoe
WHO 给予 这 男人 在后面 这 锄

谁给了锄头后面的人

[hɪz; ɪz] [praʊd] [prəʊ'kɒnsələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
His proud proconsular position ;
他的 自豪的 领事 位置 ;

他引以为傲的领事职位；

[wen] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [left] [hɪz; ɪz] [henz] ,
When Cincinnatus left his hens ,
什么时候 辛辛那图斯 左边 他的 母鸡 ,

当辛辛纳图斯离开他的母鸡时，

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['plaʊʃeə(r)] ['ɪntuː] [penz] . [-]
And beat his ploughshares into pens . [49]
和 打 他的 犁铧 进入 钢笔 . [-]

并将犁铧打成猪圈。[49]

[hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)n] ['prəʊtətaɪp] [wiː; wi] [siː] ,
His modern prototype we see ,
他的 现代的 原型 我们 看 ,

我们看到了他的现代原型，

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['hʌmb(ə)l] ['ætɪk] ,
Descended from some humble attic ,
下降 从 一些 谦逊的 阁楼 ,

出自某个简陋的阁楼，

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ˌnɒmɪ'niː]
The Presidential nominee
这 总统 提名人

总统候选人

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdemə'krætɪk] ;
Of those whose views are Democratic ;
的 那些 谁 浏览 是 民主 ;

那些持有民主观点的人；

[frɒm; frəm] [ˌmɪljə'neə(r)] [tuː; tə] ['bɪliəd] ['mɑːkə(r)]
From Millionaire to Billiard Marker
从 百万富翁 到 台球 标记

从百万富翁到台球标记

[ðeɪ] [plʌmp] [ðeə(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] ['pɑːkə(r)] .
They plumped their votes for Central Parker .
他们 丰满的 他们的 投票 为了 中央 帕克 .

他们把票投给了中央公园。

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrnər] [seks] ,
A member of the sterner sex ,
一个 成员 的 这 更严厉 性别 ,

男性中较为强势的一方，

[pə'zesɪŋ] ['naɪðə(r)] [welθ] [nɔː(r)] ['bjuːti] ,
Possessing neither wealth nor beauty ,
拥有 两者都不 财富 也不 美丽 ,

既无财富也无美貌，

[bʌt; bət] ['ɡɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] [eks] —
But gifted with a really ex —
但 天才 和 一个 真的 前任 —

但拥有一个非常棒的前任——

— [ˌtreɪ'ɔːrdənɛri] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ;
— Traordinary sense of Duty ;
— 非凡的 感觉 的 责任 ;

—非凡的责任感;

[ɪn] ['ɑːnərz] [lɪst] [ai] [pleɪs] [hɪm] [fɜːst] , —
In Honour's list I place him first , —
在 荣誉的 列表 我 地方 他 第一的 , —

在荣誉榜上，我把他排在第一位。

[wɪð] - [waɪf] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hɜːst] . [-]
With Cæsar's Wife and Mr . Hearst . [50]
和 - 妻子 和 先生 . 赫斯特 . [-]

与凯撒的妻子和赫斯特先生在一起。[50]

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪ] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
From childhood's day this son of toil ,
从 童年的 天 这 儿子 的 辛劳 ,

这个辛勤劳作的孩子，自幼便如此。

[sɪns] [fɜːst] [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ræt(ə)l] ,
Since first he laid aside his rattle ,
自从 第一的 他 铺设 旁边 他的 嘎嘎作响 ,

自从他第一次放下手中的拨浪鼓以来，

[wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Was wont to cultivate the soil ,
曾是 惯于 到 培育 这 土壤 ,

习惯耕种土地，

[ɔː(r)] [mɪlk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kaɪndli] ['kæt(ə)l] ;
Or milk his father's kindly cattle ;
或者 牛奶 他的 父亲的 亲切地 牛 ;

或者去挤他父亲养的温顺的牛的奶；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

更多具有误导性的人(More Misrepresentative Men)
第2/3页

[tuː; tə] [gruːm] [ðə; ði] [pɪgz] , [draɪv] [krəʊz] [ə'weɪ] ,
To groom the pigs , drive crows away ,
到 新郎 这 猪 , 驾驶 乌鸦 离开 ,

给猪梳理毛发，驱赶乌鸦，

[ɔː(r)] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['bæntəm] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] .
Or teach the bantams how to lay .
或者 教 这 矮脚鸡 如何 到 躺 .

或者教矮脚鸡如何下蛋。

[ðɪs] ['spraɪtli] [læd] , [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [pet] ,
This sprightly lad , his parents ' pet ,
这 轻快的 小伙子 , 他的 父母 - 宠物 ,

这个活泼的小家伙，是他父母的宠物，

[wɪð] [teɪsts] [ɪ'senʃəli] [bjuː'kɒlɪk] ,
With tastes essentially bucolic ,
和 口味 本质上 田园诗般的 ,

口味本质上是田园牧歌式的，

[is'tʃuː] [ðə; ði] - [ˌsɪgə'ret] ,
Eschewed the straightcut cigarette ,
回避 这 - 卷烟 ,

他放弃了直切式香烟，

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [rɪ'freʃmənts] [ˌælkə'hɒlɪk] ;
And shunned refreshments alcoholic ;
和 被排斥 茶点 酗酒者 ;

他们拒绝饮用含酒精的饮料；

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒə(r)] - [twɒz] [tuː; tə] [plʌm]
His simple pleasure ' twas to plumb
他的 简单的 乐趣 - 那是 到 垂直

他简单的乐趣就是钻探……

[ðə; ði] [diːp] - [leɪd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] . [-]
The deep - laid joys of chewing gum . [51]
这 深的 - 铺设 喜悦 的 咀嚼 胶 . [-]

嚼口香糖带来的深层乐趣。[51]

[æz; əz] ['ləʊk(ə)l] ['pedəgɒg] [hiː; hi] [nekst]
As local pedagogue he next
作为 当地的 教育家 他 下一个

作为当地的教育工作者，他接下来

[ə'teɪnd] [tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
Attained to years of indiscretion ,
已达到 到 年 的 轻率 ,

多年不检点行为所致，

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [sɒlə'məʊnɪ.ən] [tekst]
To preach the Solomonian text
到 布道 这 所罗门 文本

宣讲所罗门书

[səʊ]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðæt] [prə'feʃn] ,
So popular with that profession ,
所以 受欢迎的 和 那 职业 ,

因此，它在该行业非常受欢迎。

[wɪtʃ] ['ɒnəz] [huːm] ([ænd; ənd] [wɒt]) [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz]
Which honours whom (and what) it teaches
哪个 荣誉 谁 (和 什么) 它 教导

它尊崇的是谁（以及它教导的是什么）

[mɔː(r)][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [əb'zɜːvəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] .
More in th ' observance than the breeches .
更多的 在 th - 观察 比 这 马裤 .

更注重遵守规定，而不是穿着裤子。

[ðə; ði] ['spraɪtli] ['pɑːkə(r)] [suːn] [wʌn] [siːz] ,
The sprightly Parker soon one sees ,
这 轻快的 帕克 很快 一 看到 ,

很快就能看到精神抖擞的帕克了。

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Head of a legal institution ,
头 的 一个 合法的 机构 ,

法律机构负责人

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hjuːdʒ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiːz]
Enjoying huge retaining fees
享受 巨大的 保留 费用

享受巨额保留费

[æz; əz] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
As counsel for the prosecution .
作为 法律顾问 为了 这 起诉 .

作为控方律师。

([əd'vaɪs] [tuː; tə] ['lɔɪərz] , ['meɪʊm][nɒn][ˌiː es 'tiː] , —
(Advice to lawyers , meum non est , —
(建议 到 律师 , 梅姆 非 est , —

（给律师的建议，meum non est，-

[get] [ɒn] , [get] ['ɒnə(r)] , [ðen] [get] ['ɒnɪst] !) [-]
Get on , get honour , then get honest !) [52]
得到 在 , 得到 荣誉 , 然后 得到 诚实的 !) [-]

先上前，赢得荣誉，然后诚实！）[52]

[bɪ'həʊld][hɪm] , [ðen] , [laɪk] ['kɒmɪt] , [ʃuːt]
Behold him , then , like comet , shoot
看哪 他 , 然后 , 喜欢 彗星 , 射击

看他，像彗星一样，疾驰而去

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
Beyond the bounds of birth or station ,
超过 这 界限 的 出生 或者 车站 ,

超越出身或地位的界限，

[ænd; ənd][geɪn] , [æz; əz]['dʒʊərɪst][ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] ,
And gain , as jurist of repute ,
和 获得 , 作为 法学家 的 声誉 ,

并作为一位享有盛誉的法学家而获得

[ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
A continental reputation .
一个 大陆 名声 .

享誉欧洲大陆的声誉。

([doʊnt][mɪks][hɪm] [wɪð] [ðæt] " ['trɪp(ə)l][stɑː(r)]
(Don't mix him with that " Triple Star
(不 混合 他 和 那 " 三倍 星星

（别把他和那个"三星"混为一谈）

" [wɪtʃ] [laɪts] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'wɜːði] " [bɑː(r)] . ")
" Which lights a more unworthy " bar . ")
" 哪个 灯 一个 更多的 不配 " 酒吧 . ")

"这岂不是点亮了一家更不入流的酒吧？"

[ə; eɪ] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ,
A proud position now is his ,
一个 自豪的 位置 现在 是 他的 ,

现在他拥有了令人骄傲的地位。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ə'reɪd] [ɪn]['mɒrəl] ['ɜːmɪn] ,
A judge , arrayed in moral ermine ,
一个 法官 , 排列 在 道德 貂 ,

一位身着道德貂皮长袍的法官，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi] ['sentənsɪz]
As from the Bench he sentences
作为 从 这 长椅 他 句子

他从法官席上宣判

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vɜːmɪn] ,
His fellow - man , and other vermin ,
他的 同伴 - 男人 , 和 其他 害虫 ,

他的同胞，以及其他害虫，

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
And does his duty to his neighbour ,
和 做 他的 责任 到 他的 邻居 ,

他尽到了对邻居的责任，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sɪks] [mʌnθs] - [hɑːd]['leɪbə(r)] . [-]
By giving him six months ' hard labour . [53]
经过 给予 他 六 几个月 - 难的 劳动 . [-]

判处他六个月苦役。[53]

[ɒn] ['nɒti] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['faɪnæns]
On knotty questions of finance
在 棘手 问题 的 金融

关于棘手的金融问题

[hiː; hi] [beəz] [ə'lɒft][ðə; ði]['gəʊldən] ['stændəd] ,
He bears aloft the golden standard ,
他 熊 高空 这 金的 标准 ,

他高举黄金标准，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huːz] ['məʊtəʊ][ɪz] " [əd'vɑːns] !
For he whose motto is " Advance !
为了 他 谁 座右铭 是 " 进步 !

因为他的座右铭是"前进！

" [tuː; tə]['beɪsə(r)][kɔɪn][hæz; həz]['nevə(r)] ['pændə] .
" To baser coin has never pandered .
" 到 基础 硬币 有 绝不 迎合 .

"低级货币从未迎合过。"

[nəʊ]['juːlə,dʒɪst][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][hiː; hi] ,
No eulogist of War is he ,
不 悼词作者 的 战争 是 他 ,

他绝非战争的颂扬者。

" [rɪ'trentʃmənt] ! " [ɪz][hɪz; ɪz]['deənjeɪ(r)][kriː] .
" Retrenchment ! " is his dernier cri .
" 裁员 ! " 是 他的 德尼尔 cri .

“裁员！”是他的终极呐喊。

[bʌt; bət][ðəʊ] - , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [truː] ,
But tho ' , to his convictions true ,
但 虽然 - , 到 他的 定罪 真的 ,

但是，尽管他坚信自己的信念，

[wɪð] [streŋθ] [laɪk] ['kɒnsntreɪtɪd] [ˌiː en 'əʊ] ,
With strength like concentrated Eno ,
和 力量 喜欢 集中 伊诺 ,

拥有类似浓缩Eno的强大功效，

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] ['ʌtməʊst][tuː; tə]
He did his very utmost to
他 做过 他的 非常 极致 到

他竭尽全力

[ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnəʊ] ,
Emancipate the Filipino ,
解放 这 菲律宾人 ,

解放菲律宾人

[ə; eɪ]['fɪk(ə)l] ['pʌblɪk] [tʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] ,
A fickle public chose Another ,
一个 反复无常 民众 选择 其他 ,

反复无常的公众选择了另一个，

[huː] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌləd] [kuːn] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . [-]
Who called the Coloured Coon his Brother . [54]
WHO 称为 这 有色 浣熊 他的 兄弟 . [-]

他称有色浣熊为他的兄弟。[54]

['juːklɪd]
Euclid
欧几里得

欧几里得

[hen] ['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [paʊər] —
HEN Egypt was a first - class Pow'r —
母鸡 埃及 曾是 一个 第一的 - 班级 力量 —

HEN 埃及是一个一流的电力公司——

[wen] ['tɑːləmi] [wɒz; wəz] [kɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,
When Ptolemy was King , that is ,
什么时候 托勒密 曾是 国王 , 那 是 ,

也就是说，在托勒密统治时期。

[huːz] ['benɪfɪs] [juːst] [tuː; tə] -
Whose benefices used to show'r
谁 福利 用过的 到 -

那些曾经用来展示福利的人

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['tʃærəti] ,
On all the local charities ,
在 全部 这 当地的 慈善机构 ,

关于所有当地慈善机构，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪbərəl] [səb'skrɪpʃnz]
And by his liberal subscriptions
和 经过 他的 自由主义 订阅

以及他慷慨的捐助

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] — [-]
Was always spoiling the Egyptians — [55]
曾是 总是 破坏 这 埃及人 — [-]

总是宠坏埃及人——[55]

[ðə; ði] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] [skuːl] [ɪn'dʒɔɪd]
The Alexandrine School enjoyed
这 亚历山大 学校 享受

亚历山大学校很享受

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['praɪməri] [pə'zɪʃ(ə)n]
A proud and primary position
一个 自豪的 和 基本的 位置

一个令人自豪且至关重要的地位

[fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ['skɑːlərz] [nɒt] [dɪ'vɔɪd]
For training scholars not devoid
为了 训练 学者们 不是 缺乏

为培养学者，并非缺乏

[ɒv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪk] [ˌeru'dɪʃn] ;
Of geometric erudition ;
的 几何的 博学 ;

具有几何学方面的渊博学识；

[weə(r)] [ˌærɪθ'metɪkl] [fə'nætɪks]
Where arithmetical fanatics
在哪里 算术 狂热分子

算术狂热者们

[kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [lɪv; laɪv] [ɪn] (-) - ['ætik] .
Could even live in (mathem) - attics .
可以 甚至 居住 在 (-) - 阁楼 .

甚至可以住在（数学）阁楼里。

[ðə; ði] [best] [ɪn'fɔːmd] [hɪ'stɔːriənz] [neɪm]
The best informed Historians name
这 最好的 知情的 历史学家 姓名

最博学的历史学家们

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'zesə(r)]
This Institution the possessor
这 机构 这 拥有者

本机构的所有者

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [feɪm]
Of one who occupied with fame
的 一 WHO 占领 和 名声

一个以名望为生的人

[ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [prə'fesə(r)] ,
The post of principal Professor ,
这 邮政 的 主要的 教授 ,

首席教授职位

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'spænsɪv] [breɪn]
Who had a more expansive brain
WHO 有 一个 更多的 广阔的 脑

谁的大脑更广阔

[ðæn; ðən] ['eni] [mæn] — [bɪ'fɔː(r)] [hɔːl] [keɪn] . [-]
Than any man — before Hall Caine . [56]
比 任何 男人 — 前 大厅 凯恩 . [-]

比任何人都强——在霍尔·凯恩之前。[56]

[nəʊ]['kɒmpleks] [sʌmz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [ə'maʊnts]
No complex sums of huge amounts
不 复杂的 总和 的 巨大的 金额

没有巨额的复杂计算

[pə'plekst] [hɪz; ɪz][ˌældʒɪ'breɪɪk] ['nɒlɪdʒ] ;
Perplexed his algebraic knowledge ;
困惑 他的 代数 知识 ;

他的代数知识让他感到困惑;

[wɪð] [iːz] [hiː; hi] ['bælənst] [ðə; ði] [ə'kaʊnts]
With ease he balanced the accounts
和 舒适 他 均衡 这 账户

他轻而易举地平衡了账目。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([æt; ət] [taɪmz] [ɪn'sɒlvənt]) ['kɒlɪdʒ] ;
Of his (at times insolvent) College ;
的 他的 (在 时代 破产) 大学 ;

他所在的(有时破产的)学院;

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rəʊ'mæns] ,
He was , without the least romance ,
他 曾是 , 没有 这 至少 浪漫 ,

他一点也不浪漫。

[ə; eɪ] ['veri] ['blɔndin] [ɒv; əv]['faɪnæns] .
A very Blondin of Finance .
一个 非常 布隆丁 的 金融 .

金融界的金发女郎。

[ɪn]['pens(ə)l] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [kʌf] , [hiː; hi] ,
In pencil , on his shirt - cuff , he ,
在 铅笔 , 在 他的 衬衫 - 袖口 , 他 ,

他用铅笔在衬衫袖口上写道:

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Without a moment's hesitation ,
没有 一个 瞬间 犹豫 ,

毫不犹豫,

[ɪ'luːsɪdeɪtɪd] ['iːzəli]
Elucidated easily
阐明 容易地

易于阐明

[ðə; ði][məʊst] - [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]
The most elab'rate calculation
这 最多 - 计算

最复杂的计算

([hɪz; ɪz] ['wɒʃɪŋ] [gɒt] , [ai] ['nidnt] ['menʃ(ə)n] ,
(His washing got , I needn't mention ,
(他的 洗涤 得到 , 我 不必 提到 ,

(他的衣服被弄脏了,我就不多说了,)

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['lɔːndriz] [best] [ə'tenʃ(ə)n]) . [-]
The local laundry's best attention) . [57]
这 当地的 洗衣房 最好的 注意力) . [-]

当地洗衣店给予了最好的关注)。[57]

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mænə(r)][maɪld][æz; əz] [maʊs] ,
Behind a manner mild as mouse ,
在后面 一个 方式 温和的 作为 老鼠 ,

举止温顺如鼠,

[bluː] - ['spektək(ə)ld][ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ,
Blue - spectacled and inoffensive ,
蓝色的 - 戴眼镜的 和 无害的 ,

戴着蓝色眼镜，性格温和，

[hiː; hi][hɪd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ][naʊs]
He hid a judgment and a nous
他 隐藏 一个 判断 和 一个 我们

他隐藏了判断力和智慧

[æz; əz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [æz; əz] [ɪk'stensɪv] ,
As overwhelming as extensive ,
作为 压倒 作为 广泛的 ,

规模庞大且影响深远

[ænd; ənd] [kləuk] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] [rɒŋ]
And cloaked a soul immune from wrong
和 隐蔽的 一个 灵魂 免疫 从 错误的

并披上了一层免受罪恶侵害的外衣。

[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['æmpl] [ɒŋ] - [bɒŋ] - [pɒŋ] .
Beneath an ample ong - bong - pong .
下面 一个 充足 ong - 烟枪 - 乒乓 .

在一阵隆隆的巨响之下。

[tuː; tə] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [juːðz] ,
To rows of conscientious youths ,
到 行 的 尽责的 青年 ,

致一排排认真负责的青年们，

[huːm] - [twɒz] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
Whom ' twas his duty to take care of ,
谁 - 那是 他的 责任 到 拿 关心 的 ,

照顾他是他的职责所在。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [truːðz]
He loved to prove the truth of truths
他 喜爱 到 证明 这 真相 的 真相

他喜欢证明真理的正确性。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ;
Which they already were aware of ;
哪个 他们 已经 是 意识到的 的 ;

他们对此早已有所察觉；

[ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʊk] [pə'laɪtli] [bɔːd] ,
They learnt to look politely bored ,
他们 学会了 到 看 礼貌地 无聊的 ,

他们学会了装出一副礼貌的无聊模样。

[weə(r)] ['mɒd(ə)n] ['stjʊdnts] [wʊd] [hæv; həv] [snɔː] . [-]
Where modern students would have snored . [58]
在哪里 现代的 学生 会 有 打鼾 . [-]

现代学生可能会在那里打鼾。[58]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] ,
To show that Two and Two make Four ,
到 展示 那 二 和 二 制作 四 ,

为了证明二加二等于四，

[ðæt] [ɔːl] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ,
That All is greater than a Portion ,
那 全部 是 更大的 比 一个 部分 ,

整体大于部分，

[rɪ'kwaɪəz] [nəʊ][ˌdaɪə'lektɪk][lɔː(r)] ,
Requires no dialectic lore ,
需要 不 辩证法 知识 ,

不需要辩证法方面的知识，

[nɔː(r)] ['eni] [sə'riːbrəl] [kən'tɔːʃn] ;
Nor any cerebral contortion ;
也不 任何 大脑 扭曲 ;

也没有任何脑力上的扭曲；

[ðə; ði] ['pʌblɪks] [feɪθ] [ɪn][fækts][wɒz; wəz] ['stedi] ,
The public's faith in facts was steady ,
这 公众的 信仰 在 事实 曾是 稳定的 ,

公众对事实的信任始终如一。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] .
Before the days of Mrs . Eddy .
前 这 天 的 太太 . 涡流 .

在艾迪夫人时代之前。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk]
But what was hard to overlook
但 什么 曾是 难的 到 俯瞰

但难以忽视的是

([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [stɪl] ['sʌfə])
(From which Society still suffers)
(从 哪个 社会 仍然 遭受)

（社会至今仍深受其害）

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['juːklɪd] [tʊk]
Was all the trouble Euclid took
曾是 全部 这 麻烦 欧几里得 采取

欧几里得费了多少劲?

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['dʌfə] .
To teach the game of Bridge to duffers .
到 教 这 游戏 的 桥 到 笨蛋 .

教桥牌新手打桥牌。

[ɪn'sɪstɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] ,
Insisting , when he got a quorum ,
坚持 , 什么时候 他 得到 一个 法定人数 ,

他坚持，直到达到法定人数。

[ɒn] " [pɒnz] " ([hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) " - . " [-]
On " Pons " (he called it) " Asinorum . " [59]
在 " 庞斯 " (他 称为 它) " - . " [-]

关于"Pons"（他称之为）"Asinorum"。[59]

[ðə; ði] ['gaɪlləs] ['meθədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm]
The guileless methods of his game
这 朴实 方法 的 他的 游戏

他游戏的天真无邪的方法

[prə'voʊkt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [strɒgɪst] ['striktʃə] ;
Provoked his partner's strongest strictures ;
挑衅 他的 合伙人的 最强 狭窄 ;

激怒了他的伴侣，引发了对方最严厉的批评；

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ðə; ði] [kɑːdz] [baɪ] [neɪm] ,
He hardly knew the cards by name ,
他 几乎 知道 这 牌 经过 姓名 ,

他几乎不认识这些牌的名字。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][hæd; həd] ['pɪktʃəz] ;
But realised that some had pictures ;
但 意识到 那 一些 有 图片 ;

但后来发现有些照片；

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ɛvriːbɑːdiːz] ['peɪʃ(ə)ns]
Exhausting ev'rybody's patience
精疲力竭 每个人的 耐心

耗尽了所有人的耐心

[baɪ][hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [ˌrevə'keiʃən, riˌvəu-, ˌriː-] .
By his perpetual revocations .
经过 他的 永久 撤销 .

他不断撤销承诺。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] ['aʊəz] , [ɪn] [diːp] [kən'sɜːn] ,
For weary hours , in deep concern ,
为了 厌倦 小时 , 在 深的 忧虑 ,

在疲惫的几个小时里，我深感忧虑，

['or] ['dʌmiz] [hænd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ,
O'er dummy's hand he loved to linger ,
超过 傻瓜的 手 他 喜爱 到 萦绕 ,

他喜欢在木偶的手上停留片刻，

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ɛvɹi] [kɑːd] [ɪn] [tɜːn] ,
Denoting ev'ry card in turn ,
表示 每一个 卡片 在 转动 ,

依次表示每张牌，

[wɪð] ['tɪmɪd] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['fɪŋgə(r)] ;
With timid indecisive finger ;
和 胆小 优柔寡断 手指 ;

用怯懦而犹豫的手指；

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] [iːtʃ] [dɪ'leɪ] ,
And stopped to say , at each delay ,
和 停止 到 说 , 在 每个 延迟 ,

每次延误时，他都会停下来说：

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [pleɪ] ! " [-]
" I really don't know what to play ! " [60]
" 我 真的 不 知道 什么 到 玩 ! " [-]

“我真的不知道该玩什么！”[60]

[hiː; hi] [sɔːt] , [æt; ət] ['eni] [kɒst] , [tuː; tə] [wɪn]
He sought , at any cost , to win
他 寻求 , 在 任何 成本 , 到 赢

他不惜一切代价也要赢。

[hɪz; ɪz] [ɛvɹi] [suːt] [ɪn] [tɜːn] [ʌn'gɑːd] ;
His ev'ry suit in turn unguarding ;
他的 每一个 套装 在 转动 放松警惕 ;

他的每一套西装都轮番卸下防备；

[hiː; hi] [trʌmp] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] " [best] [kɑːd] [ɪn] ,
He trumped his partner's " best card in ,
他 胜出 他的 合伙人的 " 最好的 卡片 在 ,

他胜过了搭档手中的“最佳牌”，

" [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'grɪdʒəsli] [dɪ'skɑːrdɪŋ] ;
" His own egregiously discarding ;
" 他的 自己的 极其严重 丢弃 ;

“他自己极其恶劣的抛弃；

[rɪ'mɑːkɪŋ] ['sædli] , [wen] [ɪn] [daʊt] ,
Remarking sadly , when in doubt ,
评论 令人遗憾的是 , 什么时候 在 怀疑 ,

遗憾的是，当犹豫不决时，

" [ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] !
" I quite forgot the King was out !
" 我 相当 忘了 这 国王 曾是 出去 !

我完全忘记国王不在家了！

" [ə'lɜːt] [ə'pəʊnənts] ['ɔːlweɪz] [njuː] ,
" Alert opponents always knew ,
" 警报 对手 总是 知道 ,

警觉的对手总是知道，

[baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ,
By what the look upon his face was ,
经过 什么 这 看 之上 他的 脸 曾是 ,

从他脸上的表情来看，

[wen] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['liːdɪŋ] [θruː] ,
When safety lay in leading through ,
什么时候 安全 躺 在 领导 通过 ,

当安全在于引领时，

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [eɪs] [wɒz; wəz] ;
And where , of course , the fatal ace was ;
和 在哪里 , 的 课程 , 这 致命的 高手 曾是 ;

当然，致命的王牌也在那里；

[ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'sesɪz]
Assuring the complete successes
保证 这 完全的 成功

确保全面成功

[ɒv; əv] [bəʊld] [bʌt; bət] ['hæzədəs] " [fɪ'nes] . " [-]
Of bold but hazardous " finesses . " [61]
的 大胆的 但 危险 " 技巧 . " [-]

大胆但危险的"技巧"。[61]

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [wiː; wi] [faɪnd] [nəʊ] [treɪs] ,
But nowadays we find no trace ,
但 如今 我们 寻找 不 痕迹 ,

但如今我们已找不到任何痕迹。

[frɒm; frəm] ['dɪstənt] [æ'swɑːn] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] ,
From distant Assouan to Cairo ,
从 遥远 阿苏安 到 开罗 ,

从遥远的阿斯万到开罗，

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [reɪs]
To mark the place where dwelt a race
到 标记 这 地方 在哪里 居住 一个 种族

为了标记某个种族居住的地方

['mis'tɔːt] [baɪ] [səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ] ['taɪrəʊ] ;
Mistaught by so absurd a tyro ;
误教 经过 所以 荒诞 一个 初学者 ;

被如此荒谬的新手误导了；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɒkʌlt] [ɪn'skrɪpʃnz]
And nothing but occult inscriptions
和 没有什么 但 神秘学 铭文

除了神秘的铭文，什么也没有。

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][pɑːst][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
Recall the sports of past Egyptians .
记起 这 运动的 的 过去的 埃及人 .

回想一下古埃及人曾经从事的体育运动。

[jes] , " ['oʊtrə] [temps] " [ænd; ənd] " ['oʊtrə] [mɜːrs] , "
Yes , " autre temps " and " autre moeurs , "
是的 , " 另一个 温度 " 和 " 另一个 模样 , "

是的，“autre temps”和“autre moeurs”

" - [sɒnt] [ɪn'diːd] [lez] [neɪʒɪz] [dæntən] ?
" Où sont indeed les neiges d'antan ?
" - 儿子 的确 莱斯 雪 丹坦 ?

“你确实是 les neiges d'antan 吗?

" [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['neɪtɪv] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːz]
" The modern native much prefers
" 这 现代的 本国的 很多 偏好

现代本土居民更喜欢

[di'bɔːtʃ] [ɪn][sʌm; səm][kæ'feɪ] ['tʃæntənt] ,
Debauching in some café chantant ,
放荡 在 一些 咖啡店 圣歌 ,

在一些咖啡馆的歌声中放荡，

[nɔː(r)]['evə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] [liːst] [æm'bɪʃ(ə)n]
Nor ever shows the least ambition
也不 曾经 演出 这 至少 志向

也从未表现出丝毫的野心。

[tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . [-]
To solve a single Proposition . [62]
到 解决 一个 单身的 主张 . [-]

解决单个命题。[62]

[əʊ]['juːklɪd] , ['lʌkiəst] [ɒv; əv] [men] !
O Euclid , luckiest of men !
哦 欧几里得 , 最幸运的人 的 男人 !

哦，欧几里得，你真是个幸运的人!

[juː; jʊ] [njuː] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntələʊpə(r)] ;
You knew no English interloper ;
你 知道 不 英语 闯入者 ;

你不认识任何英国外来者;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːləz] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ðen]
For Allah's Garden was not then
为了 真主的 花园 曾是 不是 然后

那时还没有真主的乐园。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] [ɒv; əv] - ['sləʊpə(r)] ,
The pleasure - ground of Alleh Sloper ,
这 乐趣 - 地面 的 - 斜坡 ,

阿拉·斯洛珀的游乐场

[nɔː(r)] ([brɒθ] - [laɪk])
Nor (broth - like)
也不 (肉汤 - 喜欢)

也不（类似肉汤的）

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [lʊks]
had your country's looks
有 你的 该国的 看起来

拥有你国家的外貌

[biːn] [spɔɪlt] [baɪ][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] " [kʊks] .
Been spoilt by an excess of " Cooks .
到过 被宠坏了 经过 一个 过量的 的 " 厨师 .

被过多的"厨师"宠坏了。

" [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'tjuːtəd] [ɪəz]
" The Nile to your untutored ears
" 这 尼罗河 到 你的 未经训练的 耳朵

"对于你们这些未经训练的人来说，尼罗河听起来就像是天籁之音。"

['diskɔːs, dis'kɔːs][ɪn] [dʌl] [bʌt; bət]['tendə(r)] [təʊnz] ;
Discoursed in dull but tender tones ;
谈论的 在 乏味的 但 投标 音调 ;

用低沉但温柔的语气讲述；

[nɒt] [jɔːz] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌdɑːhə'biːə] ,
Not yours the modern Dahabeahs ,
不是 你的 这 现代的 达哈贝亚斯 ,

不是你们这些现代的达哈比人，

[sə'plaɪd] [wɪð] ['straɪd(ə)nt] ['græməfəʊn] ,
Supplied with strident gramophones ,
供应 和 刺耳的 留声机 ,

配有刺耳的留声机，

[ɪm'plɔːrɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'freɪn] ,
Imploring , in a loud refrain ,
恳求 , 在 一个 大声 避免 ,

大声恳求道，

[bɪl] ['beɪli] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] . [-]
Bill Bailey to come home again . [63]
账单 贝利 到 来 家 再次 . [-]

比尔·贝利将再次回家。[63]

[jɔː(r); jə(r)] [kɑːz] , [ðə; ði]['əʊldə] - ['fæʃ(ə)nd] [sɔːt] ,
Your cars , the older - fashioned sort ,
你的 汽车 , 这 老 - 造型 种类 ,

你的车，那种老式的车，

[ænd; ənd] [drɔːn] , [pə'hæps] , [baɪ] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
And drawn , perhaps , by alligators ,
和 绘制 , 也许 , 经过 鳄鱼 ,

或许是鳄鱼画的

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['dʒʌgənɔːt] -
Were not the modern Juggernaut -
是 不是 这 现代的 巨无霸 -

我们不是现代的巨无霸——

[tʃaɪld] - [dɒg] - [ænd; ənd] - [speɪs] - [ə'blɪtəˌreɪtərz] ,
Child - dog - and - space - obliterators ,
孩子 - 狗 - 和 - 空间 - 毁灭者 ,

儿童-狗-太空毁灭者，

[ðəʊz] " ['stɔːmi] ['pɛtrəlz] " [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
Those " stormy petrols " of the land
那些 " 暴风雨 汽油 " 的 这 土地

土地上的那些"风暴汽油"

[wɪtʃ] [diːl] [dɪ'siːs] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .
Which deal decease on either hand .
哪个 交易 死亡 在 任何一个 手 .

哪一方的交易会减少？

[nəʊ][ˌjʊərə'piːən] ['tʊərɪst] [wægz]
No European tourist wags
不 欧洲的 游客 摇尾巴

没有欧洲游客的闲言碎语

[di'fail] [ðə; ði] ['dɛzərts] ['dʌski] [feɪs]
Defiled the desert's dusky face
被玷污的 这 沙漠的 昏暗 脸

玷污了沙漠昏暗的面容

[wɪð] ['ɒrɪndʒ] [piːl] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][bægz] ,
With orange peel and paper bags ,
和 橙子 果皮 和 纸 包 ,

用橙皮和纸袋

[ðəʊz] ['embləmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [reɪs] ;
Those emblems of a cultured race ;
那些 徽章 的 一个 有文化的 种族 ;

那是文明民族的象征;

[ɔː(r)] [kʌt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][dʒəunz] ,
Or cut the noble name of Jones ,
或者 切 这 高贵 姓名 的 琼斯 ,

或者干脆把琼斯这个高贵的名字也删掉。

[ɒn] [tuːmz] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['mɑːnərks] [bəʊnz] . [-]
On tombs which held a monarch's bones . [64]
在 陵墓 哪个 握住 一个 君主的 骨头 . [-]

在安放君主遗骨的陵墓上。[64]

[əʊ]['juːklɪd] !
O Euclid !
哦 欧几里得 !

哦,欧几里得!

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ]
Could you see to - day
可以 你 看 到 - 天

你今天能看到吗?

[ðə; ði] ['sʌni] [klaɪm] [juː; jʊ][wʌns]['friːkwənt, fri'kwent] ,
The sunny clime you once frequented ,
这 阳光明媚 气候 你 一次 经常光顾 ,

你曾经常去的那片阳光明媚的地方,

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['mɔdən] [pleɪ]
And note the way we moderns play
和 笔记 这 方式 我们 现代人 玩

注意我们现代人玩游戏的方式。

[ðə; ði] [geɪm] [juː; jʊ] ['θɔːtfəli] [ɪn'ventɪd] ,
The game you thoughtfully invented ,
这 游戏 你 深思熟虑 发明 ,

你精心设计的这款游戏,

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [wʊd] [fɔːs] [jə(r)]
The knowledge of your guilt would force yer
这 知识 的 你的 有罪 会 力量 你的

意识到自己的罪责会迫使你

[tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['nɔːziə] ! [-]
To feelings of internal nausea ! [65]
到 情怀 的 内部的 恶心 ! [-]

感到内心恶心![65]

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
J . M . Barrie
J . M . 巴里

JM Barrie

[hiː; hi]['braɪni] [tɪəz] [ʌn'bɪdn] [stɑːt] ,
HE briny tears unbidden start ,
他 咸的 眼泪 未邀请的 开始 ,

他咸涩的泪水不由自主地涌了出来,

[æt; ət]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['hɪəroʊz] [neɪm] !
At mention of my hero's name !
在 提到 的 我的 英雄们 姓名 !

一提到我英雄的名字!

[wɒz; wəz]['evə(r)][set][səʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] [hɑːt]
Was ever set so huge a heart
曾是 曾经 放 所以 巨大的 一个 心

曾有过如此巨大的心

[wɪ'ðɪn] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [freɪm] ?
Within so small a frame ?
之内 所以 小的 一个 框架 ?

在如此小的画面内?

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [greɪs]
So much of tenderness and grace
所以 很多 的 压痛 和 优雅

如此多的温柔和优雅

[kən'faɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [speɪs] ? [-]
Confined in such a slender space ? [66]
受限 在 这样的 一个 苗条 空间 ? [-]

被限制在如此狭小的空间里? [66]

([əʊ][t'aɪniəst][ɒv; əv]['taɪni][men] !
(O tiniest of tiny men !
(哦 最小的 的 微小的 男人 !

(哦,最小的小人啊!)

[səʊ][waɪz] , [səʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [səʊ] ['wɪti] !
So wise , so whimsical , so witty !
所以 明智的 , 所以 异想天开 , 所以 机智 !

多么睿智,多么奇思妙想,多么诙谐幽默!

[huːz] ['mædʒɪk]['lɪt(ə)l]['feəri] - [pen]
Whose magic little fairy - pen
谁 魔法 小的 仙女 - 笔

谁的魔法小仙女笔

[ɪz] [stiːpt] [ɪn]['hjuːmən] ['pɪti] ;
Is steeped in human pity ;
是 浸泡 在 人类 遗憾 ;

充满了人类的怜悯;

[huːz] ['hjuːmə(r)] [pleɪz] [səʊ] [kweɪnt] [ə; eɪ] [tjuːn] ,
Whose humour plays so quaint a tune ,
谁 幽默 演出 所以 古雅 一个 调 ,

他的幽默如此古怪,

[frɒm; frəm]['piːtə(r)][pæn][tuː; tə] [ˌpæntə'luːn] !)
From Peter Pan to Pantaloon !)
从 彼得 平底锅 到 灯笼裤 !)

从彼得·潘到潘塔隆!

[səʊ] [waɪd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [hiː; hi] ,
So wide a sympathy has he ,
所以 宽的 一个 同情 有 他 ，

他拥有如此广泛的同情心，

[sʌtʃ] ['kaɪndlinəs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] ,
Such kindliness without an end ,
这样的 善良 没有 一个 结尾 ，

这份善意永无止境。

[ðæt] ['tʃɪldrən] ['klæmbə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
That children clamber on his knee ,
那 孩子们 攀 在 他的 膝盖 ，

孩子们爬到他的膝盖上，

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ;
And claim him as a friend ;
和 宣称 他 作为 一个 朋友 ；

并称他为朋友；

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ,
They somehow know he understands ,
他们 不知何故 知道 他 明白 ，

他们不知何故知道他能听懂。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [maɪnd] [ðeə(r)] ['stɪki] [hændz] . [-]
And doesn't mind their sticky hands . [67]
和 不 头脑 他们的 黏 双手 . [-]

而且不介意他们黏糊糊的手。[67]

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [swɔːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
And so they swarm about his neck ,
和 所以 他们 蜂群 关于 他的 脖子 ，

于是它们蜂拥而至，围住了他的脖子。

[wɪð] ['enədʒi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['wiəri] ,
With energy that nothing wearies ,
和 活力 那 没有什么 疲惫 ，

精力充沛，永不疲倦

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [tʃek]
Assured that he will never check
保证 那 他 将要 绝不 查看

确信他永远不会检查

[ðeə(r)] ['siːsləs] [fləʊ] [ɒv; əv] [kw'iəɹɪz] ,
Their ceaseless flow of queries ,
他们的 不停歇 流动 的 查询 ，

他们不断提出问题，

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ə'fekʃn] ,
And grateful , with a warm affection ,
和 感激的 ， 和 一个 温暖的 感情 ，

怀着感激之情，带着温暖的爱意，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'vʌŋkjələ(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
For his avuncular protection .
为了 他的 叔伯般的 保护 .

为了他叔叔般的保护。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hiː; hi] ['əupənz] [waɪd] ,
And when his watch he opens wide ,
和 什么时候 他的 手表 他 打开 宽的 ，

当他打开手表时，

[ɔ:(r)] [bi:ts] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] ['bləʊɪŋ] ['bʌbəlz] ,
Or beats them all at blowing bubbles ,
或者 节拍 他们 全部 在 吹 气泡 ,

或者吹泡泡比他们都厉害，

[ðeɪ] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['dɔ:maʊs] [daɪd] ,
They tell him how the dormouse died ,
他们 告诉 他 如何 这 睡鼠 死亡 ,

他们告诉他睡鼠是怎么死的，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)]['taɪni] ['trʌb(ə)lz] ;
And all their tiny troubles ;
和 全部 他们的 微小的 麻烦 ;

还有他们所有的小烦恼；

[ænd; ənd][dræg][hɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [si:m] [dɪ'prɛst] ,
And drag him , if he seems deprest ,
和 拖 他 , 如果 他 似乎 压榨 ,

如果他看起来很沮丧，就把他拖走。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['beɪbi] ['skwɜ:rəlz] [nest] . [-]
To see the baby squirrel's nest . [68]
到 看 这 婴儿 松鼠的 巢 . [-]

去看看小松鼠的窝。[68]

[fɔ:(r); fə(r)]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [hi:; hi][kæn; kən][dɪg] ,
For hidden treasure he can dig ,
为了 隐 宝藏 他 能 挖 ,

他可以挖掘隐藏的宝藏。

[pə'sju:] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Pursue the Indians in the wood ,
追求 这 印度人 在 这 木头 ,

在树林里追击印第安人，

[fi:d] [ðə; ði][prə'lɪfɪk] ['gɪni] - [pɪg]
Feed the prolific guinea - pig
喂养 这 多产的 几内亚 - 猪

喂养这只多产的豚鼠

[wɪð] [ˌɪnə'prəʊpriət] [fu:d] ;
With inappropriate food ;
和 不当 食物 ;

摄入不适宜的食物；

[du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætəd] [səʊ]
Do all the things that mattered so
做 全部 这 事物 那 重要 所以

把所有重要的事情都做完。

[ɪn] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
In happy days of long ago .
在 快乐的 天 的 长的 前 .

在很久以前那些快乐的日子里。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'tʃi:v] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] !
All this he can achieve , and more !
全部 这 他 能 达到 , 和 更多的 !

他不仅能做到这些，还能做得更多！

[fɔ:(r); fə(r)] , - [ni:θ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
For , ' neath the magic of his brain ,
为了 , - 下方 这 魔法 的 他的 脑 ,

因为，在他神奇的大脑之下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
The young are younger than before ,
这 年轻的 是 年轻 比 前 ,

年轻人比以前更年轻了，

[ðə; ði] [əʊld] [grəʊ] [jʌŋ] [ə'gen] ,
The old grow young again ,
这 老的 生长 年轻的 再次 ,

老年人重返青春

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [truːθ]
To dream of Beauty and of Truth
到 梦 的 美丽 和 的 真相

梦想着美丽和真理

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [ðæt] [wɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] . [-]
For hearts that win eternal youth . [69]
为了 心 那 赢 永恒 青年 . [-]

为赢得永葆青春的心。[69]

[fæt] [ˌæpə'plektɪk] [men] [ai] [nəʊ] ,
Fat apoplectic men I know ,
胖的 中风 男人 我 知道 ,

我认识的那些肥胖的、容易中风的男人，

[wɪð] [wel] - [dɪveləpt] ['lɪt(ə)l] ['mɛriz] ,
With well - developed Little Marys ,
和 出色地 - 发达 小的 玛丽 ,

有了发育良好的小玛丽们，

[lʊk] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊ]
Look almost human when they show
看 几乎 人类 什么时候 他们 展示

它们看起来几乎像人类一样

[ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['bæriz] ['fɛəriz] ;
Their faith in Barrie's fairies ;
他们的 信仰 在 巴里的 仙女 ;

他们对巴里笔下仙女的信仰;

[ðeə(r)] [blæŋk] [lə'θɑːdʒɪk] ['feɪsɪz] ['laɪtn]
Their blank lethargic faces lighten
他们的 空白的 昏昏欲睡的 面孔 减轻

他们茫然无神、昏昏欲睡的脸庞渐渐明亮起来

[ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kraitn] .
In admiration of his Crichton .
在 钦佩 的 他的 克莱顿 .

出于对克莱顿的钦佩。

[tuː; tə] ['lʌvəz] [huː] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [kəʊld] ,
To lovers who , with fingers cold ,
到 恋人 WHO , 和 手指 寒冷的 ,

致那些手指冰冷的恋人们，

[ə'tempt] [tuː; tə] [fæn] [sʌm; səm] ['daɪɪŋ] ['embə(r)] ,
Attempt to fan some dying ember ,
试图 到 扇子 一些 垂死 余烬 ,

试图扇动即将熄灭的余烬，

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
He brings the happy days of old ,
他 带来 这 快乐的 天 的 老的 ,

他带来了昔日的美好时光，

[ænd; ənd][bɪdz][ðeə(r)] [hɑːts] [rɪ'membə(r)] ;
And bids their hearts remember ;
和 出价 他们的 心 记住 ;

并让他们的心铭记；

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪn][rəʊ'mæntɪk] ['fæʃ(ə)n]
Recalling in romantic fashion
回忆 在 浪漫的 时尚

以浪漫的方式回忆

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] ['pæʃ(ə)n] . [-]
The tenderness of earlier passion . [70]
这 压痛 的 早些时候 热情 . [-]

早年激情的温柔。[70]

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['meitrən] [huː] [kæn; kən][faɪnd]
And modern matrons who can find
和 现代的 女舍监 WHO 能 寻找

而现代的少妇们也能找到

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
So little leisure for the Nurs'ry ,
所以 小的 闲暇 为了 这 - ,

育婴室几乎没有空闲时间，

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] -
Whose interest in babykind
谁 兴趣 在 -

谁对婴幼儿感兴趣

[ɪz] ['emɪnəntli] - ,
Is eminently curs'ry ,
是 非常 - ,

简直是粗俗不堪。

[njuː] [v'juːz] [ɒn] ['mʌðəhʊd] [ə'kwaɪə(r)]
New views on Motherhood acquire
新的 浏览 在 母性 获得

关于母性的新观点逐渐形成

[frɒm; frəm] ['ælɪs] - ['sɪtɪŋ] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪə(r)] !
From Alice - sitting - by - the - Fire !
从 爱丽丝 - 坐着 - 经过 - 这 - 火 !

来自坐在火边的爱丽丝！

[waɪl] [men] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
While men of every sort and kind ,
尽管 男人 的 每一个 种类 和 种类 ,

各种各样的男人，

[æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
At times of sunshine or of trouble ,
在 时代 的 阳光 或者 的 麻烦 ,

无论顺境还是逆境，

[ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tɒmi] [faɪnd]
In Sentimental Tommy find
在 感伤的 汤米 寻找

在《多愁善感的汤米》中发现

[ðeə(r)] [əʊn] [ə'meɪzɪŋ] ['dʌb(ə)l] ;
Their own amazing double ;
他们的 自己的 惊人的 双倍的 ;

他们自己的惊人替身；

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] [mɛmri] ['kɒmz]
To each in turn the mem'ry comes
到 每个 在 转动 这 记忆 来

记忆依次降临到每个人身上。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [fə'gɒtn] [θrʌm] . [-]
Of some belov'd forgotten Thrums . [71]
的 一些 亲爱的 被遗忘的 嗡嗡声 . [-]

一些被遗忘的挚爱之声。[71]

[tuː; tə] ['bæriz] ['lɪtərəri] [ɑːt]
To Barrie's literary art
到 巴里的 文学 艺术

致巴里的文学艺术

[ðæt] [strɒŋ] [pəʊ'etɪk] [sens] [ɪz] ['klɪŋɪŋ]
That strong poetic sense is clinging
那 强的 诗意的 感觉 是 依恋

那种强烈的诗意感挥之不去

[wɪtʃ] [h'iəz] , [ɪn] [ɛvɹi] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
Which hears , in ev'ry human heart ,
哪个 听到 , 在 每一个 人类 心 ,

它在每个人的心中都能听到，

[ə; eɪ] " [leɪt] [lɑːk] " ['feɪntli] ['sɪŋɪŋ] ,
A " late lark " faintly singing ,
一个 " 晚的 云雀 " 淡淡的 歌唱 ,

一只"晚归的云雀"微弱地鸣叫着，

[ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [beəz] [ə'pɒn] [ɪts] [wɪŋ]
A bird that bears upon its wing
一个 鸟 那 熊 之上 它是 翼

一只翅膀上带着东西的鸟

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [sprɪŋ] .
The promise of perpetual Spring .
这 承诺 的 永久 春天 .

永恒春天的承诺。

[mə'tɪəriəlɪst] [meɪ] ['leɪbə(r)] [mʌtʃ]
Materialists may labour much
唯物主义者 可能 劳动 很多

唯物主义者可能非常努力

[æt; ət]['prɔːbləmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n][steɪdʒ] ;
At problems for the modern stage ;
在 问题 为了 这 现代的 阶段 ;

针对现代舞台的问题；

[hɪz; ɪz] ['sɪmplə] ['meθədz] [riːtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ]
His simpler methods reach and touch
他的 更简单 方法 抵达 和 触碰

他更简单的方法能够触动人心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ɛvɹi] [eɪdʒ] ;
The Young of ev'ry age ;
这 年轻的 的 每一个 年龄 ;

各个时代的年轻人；

[ænd; ənd][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [miːt]
And first and second childhood meet
和 第一的 和 第二 童年 见面

第一童年和第二童年相遇

[ɒn] ['kɒmən] [graʊnd] [æt; ət] ['bæriz] [fiːt] ! [-]
On common ground at Barrie's feet ! [72]
在 常见的 地面 在 巴里的 脚 ! [-]

在巴里脚下找到共同点！[72]

['əʊmɑː(r)] [kaɪ'ɑːm]
Omar Khayyam
奥马尔 海亚姆

奥马尔·海亚姆

[hɒk] ['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)]
HOUGH many a great Philosopher
霍夫 许多 一个 伟大的 哲学家

尽管许多伟大的哲学家

[hæz; həz] [ɜːnd] [ðə; ði] - [dɪ'pləʊmə] ,
Has earned the Epicure's diploma ,
有 获得 这 - 文凭 ,

已获得美食家文凭

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ai] [ə'vɜː(r)] ,
Not one of them , as I aver ,
不是 一 的 他们 , 作为 我 断言 ,

正如我所言，他们中没有一个人是这样的。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [praɪz] [æz; əz] ['əʊmɑː(r)] ;
So much deserved the prize as Omar ;
所以 很多 应得的 这 奖 作为 奥马尔 ;

奥马尔实至名归;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
For he , without the least misgiving ,
为了 他 , 没有 这 至少 疑虑 ,

因为他，毫无疑虑，

[kəm'baɪnd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['lɪvɪŋ] . [-]
Combined High Thinking and High Living . [73]
合并 高的 思维 和 高的 活的 . [-]

高尚的思想与高尚的生活相结合。[73]

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['pɜːʃə] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
He lived in Persia , long ago ,
他 居住地 在 波斯 , 长的 前 ,

很久以前，他生活在波斯。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['slendə(r)] ['pɪt(ə)ns] ;
Upon a somewhat slender pittance ;
之上 一个 有些 苗条 微不足道 ;

微薄的收入;

[ænd; ənd] ['pɜːʃə] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ,
And Persia is , as you may know ,
和 波斯 是 , 作为 你 可能 知道 ,

而波斯，正如你可能知道的那样，

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ʃɑː, ʃɔː] [ænd; ənd] ['fʌbzi] ['kɪtnz] ,
The home of Shahs and fubsy kittens ,
这 家 的 沙阿家族 和 福布西 小猫 ,

这里是沙阿和毛茸茸小猫的家,

([ə; eɪ] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] ['hæbɪtæt] ,
(A quite consistent habitat ,
(一个 相当 持续的 栖息地 ,

（一个相当稳定的栖息地,）

[sɪns] " [ʃɑː] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] " [kæt] . ")
Since " Shah , " of course , is French for " cat . ")
自从 " 沙阿 , " 的 课程 , 是 法语 为了 " 猫 . ")

因为"Shah"在法语里当然是"猫"的意思。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] — [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen]
He lived — as I was saying , when
他 居住地 — 作为 我 曾是 说 , 什么时候

他活着——正如我刚才所说，当

[juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ˌɪmpə'laɪtli] —
You interrupted , impolitely —
你 中断 , 不礼貌地 —

你粗鲁地打断了——

[nɒt] ['luːsli] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
Not loosely , like his fellow - men ,
不是 松散地 , 喜欢 他的 同伴 - 男人 ,

不像他的同胞那样松散，

[bʌt; bət] , - - , ['rɑːðə(r)] ['taɪtli] ;
But , vicê versâ , rather tightly ;
但 , - - , 相当 紧紧 ;

但是，反过来，则相当紧密；

[ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
And drank his share , so runs the story ,
和 喝 他的 分享 , 所以 跑步 这 故事 ,

据说，他也喝了他那份。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] , [kɒn][æ'mɔːreɪ] . [-]
And other people's , con amore . [74]
和 其他 人们的 , 康 爱 . [-]

以及其他人的爱。[74]

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
A great Astronomer , no doubt ,
一个 伟大的 天文学家 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他是一位伟大的天文学家。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]
He often found some Constellation
他 经常 成立 一些 星座

他经常发现一些星座

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɪ'ðaʊt]
Which others could not see without
哪个 其他的 可以 不是 看 没有

其他人没有这些就看不到

[prə'fjuːs][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
Profuse internal irrigation ;
丰富的 内部的 灌溉 ;

充足的内部灌注；

[ænd; ənd] [sneɪks] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][maɪs] ,
And snakes he saw , and crimson mice ,
和 蛇 他 锯 , 和 赤红 小鼠 ,

他还看见了蛇和深红色的老鼠，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪs] .
Until his colleagues rang for ice .
直到 他的 同事 响铃 为了 冰 .

直到他的同事打电话来要冰块。

['əʊmɑː(r)] , [huː] [əʊnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [θrəʊt]
Omar , who owned a length of throat
奥马尔 , WHO 拥有 一个 长度 的 喉

奥马尔拥有一段喉咙

[æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] " ['drʌmə(r)] ,
As dry as the proverbial " drummer ,
作为 干燥 作为 这 谚语 " 鼓手 ,

就像那句谚语说的"鼓手"一样干巴巴的

" [ænd; ənd][kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ðæt] ([let][ˌem 'iː][kwəʊt])
" And quite believed that (let me quote)
" 和 相当 相信 那 (让 我 引用)

"而且我完全相信（让我引用一下）

" [wʌn] ['swɒləʊ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ,
" One swallow does not make a summer ,
" 一 吞 做 不是 制作 一个 夏天 ,

"一只燕子不能代表整个夏天",

" [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti]
" Supplied a model to society
" 供应 一个 模型 到 社会

为社会提供了一个模型

[ɒv; əv][fræŋk] , [pə'sɪstənt] [ˌɪnsə'braɪəti] . [-]
Of frank , persistent insobriety . [75]
的 坦率 , 执着的 清醒 . [-]

坦率地说，他一直酗酒。[75]

[ɑː] , [fɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wɪð] ['nektə(r)] [swiːt] ,
Ah , fill the cup with nectar sweet ,
啊 , 充满 这 杯子 和 花蜜 甜的 ,

啊，请将杯子斟满甘甜的琼浆玉液。

[ʌn'tɪl] , [wen] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
Until , when indisposed for more ,
直到 , 什么时候 不适 为了 更多的 ,

直到他不再愿意继续为止，

[jɔː(r); jə(r)]['pʌz(ə)ld] , [ˌɪnəd'hiːsɪv] [fiːt]
Your puzzled , inadhesive feet
你的 困惑 , 不粘性 脚

你那困惑的、不粘的脚

[ɪ'luːd] [ðə; ði] [smuːð] [rɪ'vɒlvɪŋ] [flɔː(r)] .
Elude the smooth revolving floor .
躲避 这 光滑的 旋转 地面 .

避开光滑旋转的地板。

[wɒt] ['mætə(r)] [daut] , [dɪ'speə(r)][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ?
What matter doubts , despair or sorrow ?
什么 事情 疑虑 , 绝望 或者 悲哀 ?

疑虑、绝望或悲伤又有什么关系呢?

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['jestədeɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
To - day is Yesterday To - morrow !
到 - 天 是 昨天 到 - 明天 !

今天就是昨天，明天就是昨天!

[ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɪn] ,
Oblivion in the bottle win ,
遗忘 在 这 瓶子 赢 ,

瓶中遗忘获胜，

[let] ['fɪŋɡə(r)] - [bəʊlz] [wɪð] ['vɒdkə] [fəʊm] ,
Let finger - bowls with vodka foam ,
让 手指 - 碗 和 伏特加酒 泡沫 ,

让盛有伏特加的洗手碗起泡,

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði]['əʊpən] [pɔ:t] [wɪ'ðɪn]
And seek the Open Port within
和 寻找 这 打开 港口 之内

并寻找开放的港口

[sʌm; səm]['dɪɡnɪfaɪd] [i'ni:briət] - [həʊm] ;
Some dignified Inebriates ' Home ;
一些 凝重 醉酒者 - 家 ;

一些有尊严的醉汉之家;

[ə'sju:mɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] ['kɪŋli] [eə(r)] ,
Assuming there , with kingly air ,
假设 那里 , 和 王者 空气 ,

假设在那里,带着王者般的气场,

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [vaɪn] - [li:vz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ! [-]
A crown of vine - leaves in your hair ! [76]
一个 王冠 的 藤 - 树叶 在 你的 头发 ! [-]

头发上戴着一顶葡萄叶花冠![76]

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [vɜ:s] ([maɪ] [əʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɔɪs]) ,
A book of verse (my own , for choice) ,
一个 书 的 诗 (我的 自己的 , 为了 选择) ,

一本诗集(我自己的,出于选择),

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [keɪk] , [sʌm; səm] [aɪs] - [kri:m] ['səʊdə] ,
A slice of cake , some ice - cream soda ,
一个 片 的 蛋糕 , 一些 冰 - 奶油 苏打 ,

一块蛋糕,一些冰淇淋苏打水,

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['tju:nfl] [vɔɪs] ,
A lady with a tuneful voice ,
一个 女士 和 一个 悦耳动听 嗓音 ,

一位嗓音甜美的女士,

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɪn][sʌm; səm][dɪm][pə'ɡəʊdə] !
Beside me in some dim pagoda !
旁 我 在 一些 暗淡 宝塔 !

就在我身旁,在一座昏暗的宝塔里!

[ə; eɪ]['selə(r)] — [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] , —
A cellar — if I had the key , —
一个 地窖 — 如果 我 有 这 钥匙 , —

如果我有个地窖钥匙的话,——

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs][tu:; tə][ˌem 'i:] !
Would be a Paradise to me !
会 是 一个 天堂 到 我 !

对我来说,那简直就是天堂!

[ɪn]['kəʊzi] [si:t] , [wɪð] [lɒts] [tu:; tə] [i:t] ,
In cosy seat , with lots to eat ,
在 舒适 座位 , 和 很多 到 吃 ,

坐在舒适的座位上,面前摆满了美食,

[ænd; ənd] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [lə'fi:t] [tu:; tə]['fræktʃə(r)]
And bottles of Lafitte to fracture
和 瓶子 的 拉菲特 到 断裂

还有拉菲特香槟酒瓶要摔碎

([ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] [lɑː] - [fiːt]
(And , by - the - bye , the word La - feet
(和 , 经过 - 这 - 再见 , 这 单词 拉 - 脚

（顺便提一下，La-feet 这个词）

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)]) —
Recalls the mode of manufacture) —
召回 这 模式 的 生产) —

（让人想起制造方式）——

[aɪ] ['kɒntəmpleɪt] , [æt; ət] ['iːzi] ['dɪstəns] ,
I contemplate , at easy distance ,
我 沉思 , 在 简单的 距离 ,

我保持着轻松的距离，沉思着，

[ðə; ði] ['trʌbləs] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] . [-]
The troublous problems of existence . [77]
这 麻烦的 问题 的 存在 . [-]

存在的棘手问题。[77]

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [maɪn]
For even if it could be mine
为了 甚至 如果 它 可以 是 矿

即使它本来可以属于我

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kriː'eɪʃənz] ['pɑːʃ(ə)l] [skiːm] ,
To change Creation's partial scheme ,
到 改变 创造的 部分的 方案 ,

为了改变创造的部分计划，

[tuː; tə] [məʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'zaɪn] ,
To mould it to a fresh design ,
到 模具 它 到 一个 新鲜的 设计 ,

将其塑造成全新的设计，

[mɔː(r)] ['nɪəli] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [driːm] ,
More nearly that of which I dream ,
更多的 几乎 那 的 哪个 我 梦 ,

更接近我梦寐以求的那种，

[məʊst] ['prɒbəbli] , [maɪ] [wiːk] [ɪn'devə(r)]
Most probably , my weak endeavour
最多 大概 , 我的 虚弱的 努力

很可能，我微弱的努力

[wʊd] [meɪk] [mɔː(r)] [mes] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['evə(r)] !
Would make more mess of it than ever !
会 制作 更多的 混乱 的 它 比 曾经 !

会比以前更糟糕！

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [stɒk] ['aʊə(r)] ['selə(r)] [ʃelvz]
So let us stock our cellar shelves
所以 让 我们 库存 我们的 地窖 货架

所以，让我们把酒窖的架子装满吧。

[wɪð] [bɑːm] [tuː; tə] ['luːbrɪkeɪt] [ðə; ði] ['θrɒtl] ;
With balm to lubricate the throttle ;
和 香脂 到 润滑 这 风门 ;

涂抹润滑油门的膏体；

[fɔː(r); fə(r)] " ['hɛvən] [helps] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] ,
For " Heav'n helps those who help themselves ,
为了 " 天堂 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 ,

因为“自助者天助”，

" [səʊ][help] [jɔː'self] , [ænd; ənd][pɑːs][ðə; ði]['bɒt(ə)l] !
" So help yourself , and pass the bottle !
" 所以 帮助 你自己 , 和 经过 这 瓶子 !

“所以请随意享用，把瓶子递过来吧！”

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wʊd] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ]['mɒrəl] ?
Would you quarrel with my moral ?
会 你 争吵 和 我的 道德 ?

你会质疑我的道德准则吗?

(['weɪtə(r)] ! - !) [-]
(Waiter ! Leshavanotherborrel !) [78]
(服务员 ! - !) [-]

（服务员！莱沙瓦诺瑟博雷尔！）[78]

['ændruː] ['kɑːnəgi]
Andrew Carnegie
安德鲁 卡内基

安德鲁·卡内基

[en][ˌkælə'dəʊniə] , [stɜːn] [ænd; ənd][waɪld] ,
N Caledonia , stern and wild ,
N 喀里多尼亚 , 船尾 和 荒野 ,

北喀里多尼亚，严酷而狂野，

[wens] ['skɑːlərz] , ['steɪtsmən] , [bɑːrdz][hæv; həv] [sprʌŋ] ,
Whence scholars , statesmen , bards have sprung ,
何处 学者们 , 政治家 , 吟游诗人 有 弹簧 ,

学者、政治家、诗人皆由此而出。

[weə(r)] [ɛvɹi] ['lɪt(ə)l] ['beəfʊt] [tʃaɪld]
Where ev'ry little barefoot child
在哪里 每一个 小的 赤脚 孩子

每个光着脚的小孩

[kə'rektli] [lisp] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] ,
Correctly lisps his mother - tongue ,
正确 口齿不清 他的 母亲 - 舌头 ,

他能正确地用母语发出轻微的口齿不清的声音，

[ænd; ənd]['lɪŋgwəl] ['sɔlisizəm] [bɪ'təʊkən]
And lingual solecisms betoken
和 语言 语法错误 预示

语言上的错误是语言失当的标志。

[ðæt] [skɒtʃ] [ɪz] [drʌŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spəʊkən] , [-]
That Scotch is drunk , as well as spoken , [79]
那 苏格兰威士忌 是 醉 , 作为 出色地 作为 说 , [-]

苏格兰威士忌既可以喝，也可以说，[79]

[ðeə(r)] [dwel] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən] [nɜːv] ,
There dwells a man of iron nerve ,
那里 居住地 一个 男人 的 铁 神经 ,

那里住着一位意志坚定的人，

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)] ,
A millionaire without a peer ,
一个 百万富翁 没有 一个 同伴 ,

一位无人能及的百万富翁

[pə'zesɪŋ] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'zɜːv]
Possessing that supreme reserve
拥有 那 最高 预订

拥有那至高无上的储备

[wɪtʃ] [stæmps] [ðə; ði] [kɑːst] [ɒv; əv] [vɪər] [diː] [vɪər] ,
Which stamps the caste of Vere de Vere ,
哪个 邮票 这 种姓 的 维尔 德 维尔 ,

这印证了维尔·德·维尔的阶级地位，

[ænd; ənd] [mɑːrks] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['hjuːmən] [ken]
And marks him out to human ken
和 标记 他 出去 到 人类 肯

并使他与人类的认知区分开来

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['nəʊblmən] .
As one of Nature's noblemen .
作为 一 的 自然的 贵族 .

作为大自然中的贵族之一。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [self] - [meɪd] [p'ɜːsənz] , [hiː; hi]
Like other self - made persons , he
喜欢 其他 自己 - 制成 人 , 他

和其他白手起家的人一样，他

[ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ,
Is surely much to be excused ,
是 一定 很多 到 是 已原谅 ,

当然，这其中有很多可以原谅的地方。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [juː; jʊ] [siː] ,
Since they have had no choice , you see ,
自从 他们 有 有 不 选择 , 你 看 ,

你看，因为他们别无选择。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ;
Of the material to be used ;
的 这 材料 到 是 用过的 ;

所用材料；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] ['fæbrɪk] [gruː] ,
But when his noiseless fabric grew ,
但 什么时候 他的 无声 织物 生长 ,

但当他那无声的织物生长起来时，

[hiː; hi] ['bɪldɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] . [-]
He builded better than he knew . [80]
他 已建成 更好的 比 他 知道 . [-]

他建造的东西比他自己意识到的要好。[80]

[ə; eɪ] ['deməkræt] , [huːz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [fræŋk] ,
A democrat , whose views are frank ,
一个 民主党人 , 谁 浏览 是 坦率 ,

一位观点坦率的民主党人，

[tuː; tə] [hɪm] [sək'ses] [ə'ləʊn] [ɪz] ['vaɪt(ə)l] ;
To him Success alone is vital ;
到 他 成功 独自的 是 必不可少的 ;

对他来说，成功才是最重要的；

[hiː; hi] [diːm] [ðə; ði] ['welθi] - " [ræŋk]
He deems the wealthy cabman's " rank
他 认为 这 富裕 - " 秩

他认为这位富有的出租车司机“地位很高”。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] ;
" As good as any other title ;
" 作为 好的 作为 任何 其他 标题 ;

"和其他任何标题一样好；

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['pəʊstmən] [b'ɛtəz]
To him the post of postman betters
到 他 这 邮政 的 邮差 博彩公司

对他来说，邮递员这个职位更好

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
The trade of other Men of Letters .
这 贸易 的 其他 男人 的 信件 .

其他文人的交易。

[ðə; ði] ['relətɪv] [huː] [siːk] [tuː; tə] [wed]
The relative who seeks to wed
这 相对的 WHO 寻找 到 结婚

想结婚的亲戚

[sʌm; səm] [naɪs] [bʌt; bət] ['ɪndɪdʒənt] [pə'trɪʃn] ,
Some nice but indigent patrician ,
一些 好的 但 贫困者 贵族 ,

一位和蔼但家境贫寒的贵族，

[hiː; hi] ['ɜːrdʒɪz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɪn'sted]
He urges to select instead
他 敦促 到 选择 反而

他敦促人们选择其他方式

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɒv; əv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
A coachman of assured position ,
一个 马车夫 的 保证 位置 ,

一位地位稳固的马车夫

[sɪns] ['seɪfti] - ['mætʃɪz] , [jʊl] [ə'griː] ,
Since safety - matches , you'll agree ,
自从 安全 - 比赛 , 你会 同意 ,

既然是安全火柴，你肯定会同意，

[straɪk] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] , [sez] [hiː; hi] . [-]
Strike only on the box , says he . [81]
罢工 仅有的 在 这 盒子 , 说道 他 . [-]

他说，只能在盒子上打。[81]

[æt; ət] ['skiːboʊ] ['kɑːs(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
At Skibo Castle , by the sea ,
在 斯基博 城堡 , 经过 这 海 ,

在海边的斯基博城堡，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪlt] ,
A splendid palace he has built ,
一个 灿烂 宫殿 他 有 建造 ,

他建造了一座宏伟的宫殿，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəri]
Equipped with all the luxury
配备 和 全部 这 奢华

配备所有豪华设施

[ɒv; əv] [plʌʃ] , [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [gɪlt] ;
Of plush , of looking - glass , and gilt ;
的 豪华的 , 的 寻找 - 玻璃 , 和 镀金 ;

毛绒的，镜面的，镀金的；

[ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] ['rʌskɪn] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
A style which Ruskin much enjoyed ,
一个 风格 哪个 拉斯金 很多 享受 ,

罗斯金非常喜欢这种风格。

[ænd; ənd] ['krɪsnd] " ['ɜ:li] ['dʒɜ:mən] [lɔɪd] .
And christened " Early German Lloyd .
和 受洗 " 早期的 德语 劳埃德 .

并被命名为"早期德国劳埃德"。

" [wɪð] ['mɪlkɪŋ] - [st'u:lz] [ænd; ənd] - [skri:nz]
" With milking - stools and ribbon'd screens
" 和 挤奶 - 凳子 和 - 屏幕

"配有挤奶凳和带状屏风"

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɪz] ['kʌvəd] , [wel] [ai] [nəʊ] ;
The floor is covered , well I know ;
这 地面 是 涵盖 , 出色地 我 知道 ;

地板上铺满了东西，我知道;

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪk] [wɪð] [ˌtæmbə'ri:nz] ,
The walls are thick with tambourines ,
这 墙壁 是 厚的 和 铃鼓 ,

墙上挂满了铃鼓。

[hænd] - ['peɪntɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Hand - painted many years ago ;
手 - 绘 许多 年 前 ;

多年前手工绘制;

[ɑ:] , [haʊ] [mʌtʃ] [teɪst] ['aʊə(r)] [fɔ:beəz] [hæd; həd] !
Ah , how much taste our forbears had !
啊 , 如何 很多 品尝 我们的 祖先 有 !

啊，我们的祖先多么有品味啊!

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bæd] . [-]
And nearly all of it was bad . [82]
和 几乎 全部 的 它 曾是 坏的 . [-]

几乎全是坏事。[82]

[i:tʃ] ['flaʊər] - [im'brɔidəd] ['bu:dwɑ:(r)] [swi:t] ,
Each flow'r - embroidered boudoir suite ,
每个 花朵 - 绣花 闺房 套房 ,

每套绣有花朵图案的闺房套房,

[i:tʃ] " ['kəʊzi]['kɔ:nə(r)] " [set] [ə'pɑ:t] ,
Each " cosy corner " set apart ,
每个 " 舒适 角落 " 放 除 ,

每个"舒适角落"都与其他角落隔开,

[wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒənt] [stri:t]
Was modelled in the Regent Street
曾是 建模 在 这 摄政 街道

以摄政街为原型

[em'pɔ:riəm] [ɒv; əv] [sə'bɜ:bən] [ɑ:t] .
Emporium of suburban art .
商场 的 郊区 艺术 .

郊区艺术品商场。

" [əʊ] ['lɪbəti] !
" O Liberty !
" 哦 自由 !

"哦，自由!

" ([ai] [kwəʊt] [wɪð] [ʃeɪm])
" (I quote with shame)
" (我 引用 和 耻辱)

（我羞愧地引用）

" [ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] !
" The crimes committed in thy name !
" 这 犯罪 坚定的 在 你的 姓名 !

"以你的名义犯下的罪行！

" [bʌt; bət] [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] ['mænʃ(ə)n] [naʊ] [kən'teɪnz]
" But tho ' his mansion now contains
" 但 虽然 - 他的 大厦 现在 包含

"但是，尽管他的豪宅现在包含

[ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑ:θ] , [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔ:gən] ,
A swimming - bath , a barrel - organ ,
一个 游泳 - 洗澡 , 一个 桶 - 器官 ,

游泳池、手摇风琴

[ɪ'lektrɪk] [lait] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [dreɪnz] ,
Electric light , and even drains ,
电的 光 , 和 甚至 排水沟 ,

电灯，甚至排水管，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:gən] ,
As good as those of Mr . Morgan ,
作为 好的 作为 那些 的 先生 . 摩根 ,

与摩根先生的作品一样出色，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ændru:] [si:] .
There was a time when Andrew C .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 安德鲁 C .

曾几何时，安德鲁·C.

[wɒz; wəz] [nɒt] [əb'sest] [baɪ] [el] . [es] . [di:] . [-]
Was not obsessed by l . s . d . [83]
曾是 不是 痴迷 经过 我 . s . d . [-]

并不沉迷于迷幻药[83]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['si:z] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [paɪl] ,
Across the seas he made his pile ,
穿过 这 海域 他 制成 他的 桩 ,

他在海外积累了财富，

[ɪn] ['pɪts,bɜ:rg] , [weə(r)] , [aɪv] [,ʌndə'stʊd] ,
In Pittsburg , where , I've understood ,
在 匹兹堡 , 在哪里 , 我已经 理解 ,

在匹兹堡，我了解到，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [sʌm; səm] [gaɪl]
You have to exercise some guile
你 有 到 锻炼 一些 诡计

你得耍点计谋。

[tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] [gʊd] ;
To do the very slightest good ;
到 做 这 非常 丝毫 好的 ;

做哪怕是最微小的善事；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] ['du:ɪŋ] [gʊd] [baɪ] [stelθ] ,
But he kept doing good by stealth ,
但 他 保留 正在做 好的 经过 隐身 ,

但他一直默默地做好事。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [blʌʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [welθ] .
And doubtless blushed to find it wealth .
和 毫无疑问 脸红了 到 寻找 它 财富 .

毫无疑问，她发现这笔钱时会感到羞愧。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hɒbi] - [tɪz]
And now his private hobby ' tis
和 现在 他的 私人的 爱好 - 的

而现在，他的私人爱好是

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['piːpəlz] [niːd]
To meet a starving people's need
到 见面 一个 饥饿 人们的 需要

为了满足饥饿人民的需求

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [gɪfts] [ɒv; əv] [l'aɪbɹəɹiz]
By making gifts of libraries
经过 制作 礼物 的 图书馆

通过捐赠图书馆

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [lɜːnt] [tuː; tə] [riːd] ;
To those who never learnt to read ;
到 那些 WHO 绝不 学会了 到 读 ;

致那些从未学会阅读的人；

[rɪtʃ] ['ment(ə)l] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi] [prə'vaɪdz]
Rich mental banquets he provides
富有的 精神的 宴会 他 提供

他提供了丰富的精神盛宴

[fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [wɪð] ['feimiʃ] [ɪn'saɪdz] . [-]
For folks with famishing insides . [84]
为了 各位 和 饥饿 内部 . [-]

对于内心饥肠辘辘的人来说。[84]

[ɪn] [ˌɛdʒu'keɪʃənz] ['hæləʊd] [neɪm]
In Education's hallowed name
在 教育的 神圣的 姓名

以教育的神圣名义

[hiː; hi] [pɔːrz] [hɪz; ɪz]['ɒpjələnt] [laɪ'beɪʃn] ;
He pours his opulent libations ;
他 倾倒 他的 奢华 酒 ;

他斟满丰盛的祭酒；

[hɪz; ɪz][vɑːst] [dɪ'zɜːtɪd] [hɔːlz] [ɒv; əv] [feɪm]
His vast deserted Halls of Fame
他的 广阔的 荒凉的 大厅 的 名声

他那广袤无垠、荒芜寂寥的名人堂

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
Increase the gaiety of nations .
增加 这 欢乐 的 国家 .

增进各国人民的欢乐。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [slʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪg] - [ɪn'festɪd] ,
But still the slums are plague - infested ,
但 仍然 这 贫民窟 是 瘟疫 - 受感染的 ,

但贫民窟仍然瘟疫肆虐。

[ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [rɪ'meɪn] [kən'dʒestɪd] .
The hospitals remain congested .
这 医院 保持 拥堵 .

医院依然人满为患。

['kɑːnəgi] , [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndli] [aɪ]
Carnegie , should your kindly eye
卡内基 , 应该 你的 亲切地 眼睛

卡内基，如果您能给予我善意的关注

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [miːt] ,
This foolish book of verses meet ,
这 愚蠢 书 的 诗句 见面 ,

这本愚蠢的诗集，

[pliːz] ['ɔːdə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] [sə'plaɪ] ,
Please order an immense supply ,
请 命令 一个 巨大 供应 ,

请订购大量货物。

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [kəm'pliːt] ,
To make your libraries complete ,
到 制作 你的 图书馆 完全的 ,

为了使您的图书馆藏书完整，

[ænd; ənd] ['redʒɪstə(r)] [ɪts] ['ɔːθərz] [neɪm]
And register its author's name
和 登记 它是 作者的 姓名

并登记作者姓名

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] [hɔːlz] [ɒv; əv] [feɪm] ! [-]
Within your princely Halls of Fame ! [85]
之内 你的 王子 大厅 的 名声 ! [-]

进入你们的殿堂！[85]

[kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə]
King Cophetua
国王 科菲图亚

科菲图阿国王

[əʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [kə'fɛtʃuːə]
O sing of King Cophetua
哦 唱歌 的 国王 科菲图亚

歌颂科菲图亚王

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ʌn'wɪlɪŋ] ,
I am indeed unwilling ,
我 是 的确 不情愿 ,

我确实不愿意。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)]
For none of his adventures are
为了 没有任何 的 他的 冒险 是

因为他的所有冒险经历都不是

[pə'tɪkjələli] ['θrɪlɪŋ] ;
Particularly thrilling ;
特别 惊险 ;

格外激动人心；

[nɔː(r)] , [æz; əz] [ai] ['hɑːdli] [niːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
Nor , as I hardly need to mention ,
也不 , 作为 我 几乎 需要 到 提到 ,

而且，正如我几乎无需赘述的那样，

[ˌeɪ 'em] [ai] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] . [-]
Am I addicted to invention . [86]
是 我 上瘾 到 发明 . [-]

我是否沉迷于发明创造？[86]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] ,
The story of his roving eye ,
这 故事 的 他的 漫游 眼睛 ,

他那双四处游移的眼睛的故事，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You must already know it ,
你 必须 已经 知道 它 ,

你肯定已经知道了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [nə'reɪtɪd] [baɪ]
Since it has been narrated by
自从 它 有 到过 旁白 经过

由于它是由……叙述的

[lɔːd] ['tenɪsən] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] ;
Lord Tennyson , the poet ;
主 丁尼生 , 这 诗人 ;

诗人丁尼生勋爵；

[ai] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ʌn'fəʊld] ,
I could a moving tale unfold ,
我 可以 一个 移动 故事 展开 ,

我仿佛看到了一个感人的故事展开，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [təʊld] .
But it has been so often told .
但 它 有 到过 所以 经常 讲述 .

但这故事已经被讲过太多遍了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [wɪʃ] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [siː]
But since I wish my friends to see
但 自从 我 希望 我的 朋友们 到 看

但我希望我的朋友们能看到

[maɪ] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
My early education ,
我的 早期的 教育 ,

我的早期教育，

[ɪf] ['tenɪsən] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː]
If Tennyson will pardon me
如果 丁尼生 将要 赦免 我

如果丁尼生能原谅我

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
A somewhat free translation ,
一个 有些 自由的 翻译 ,

较为自由的翻译

[aɪl] [traɪ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kænt] [biː; bi] [sʌŋ]
I'll try if something can't be sung
患病的 尝试 如果 某物 不能 是 唱

如果有些歌唱不了，我会试试。

[ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] . [-]
In someone else's mother - tongue . [87]
在 某人 其他人的 母亲 - 舌头 . [-]

用别人的母语。[87]

" [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['begə(r)] [meɪd] !
" Cophetua and the Beggar Maid !
" 科菲图亚 和 这 乞丐 女佣 !

“科菲图亚和乞丐女仆！”

" [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['taɪt(ə)l]
" So runs the story's title
" 所以 跑步 这 故事的 标题

故事的标题就此展开。

([æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [aɪm][ə'freɪd] ,
(An explanation , I'm afraid ,
(一个 解释 , 我是 害怕的 ,

（恐怕需要解释一下，）

[ɪz] ['æbsəluːtli] ['vaɪt(ə)l]) ,
Is absolutely vital) ,
是 绝对地 必不可少的) ,

（绝对至关重要）

, [æz; əz][ai] [niːd] ['hɑːdli] [mɛntʃ] :
Express'd , as I need hardly mench :
表达 , 作为 我 需要 几乎 门奇 :

用我几乎不需要男人的话来说：

[ɪn][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ([ɔː(r)] ['ɜːli]) [frentʃ] : —
In 4 a . m . (or early) French : —
在 4 一个 . 米 . (或者 早期的) 法语 : —

凌晨 4 点（或更早）的法语：—

[lez] [brɑːz] - [sɜːr][lɑː][ˌpwɑː'trɪːn]
Les bras posés sur la poitrine
莱斯 胸罩 - 苏尔 拉 胸骨

Poitrine 上的胸罩姿势

[luːi] [feɪt] [ləpɛrəns] [dɪ'vaɪn] , —
Lui fait l'apparence divine , —
刘 事实 外观 神圣的 , —

神圣的外表——

['enfɪn] [el] [ə; eɪ] [treɪ] [bɒn] [maɪn] , —
Enfin elle a très bonne mine , —
结束 艾莉 一个 非常 好 矿 , —

Enfin elle a très bonne mine, —

[el] [ə'raɪv] , [ˌen 'iː]['pɔːrtənt][pɑːz]
Elle arrive , ne portant pas
艾丽 到达 , ne 重要 帕斯

Elle arrive, ne portant pas

[diː][s'æbɒts] , [ˌen 'aɪ] [meɪm] [diː][bʌs] ,
De sabots , ni même de bas ,
德 鞋底 , ni 同 德 基础 ,

De sabots, ni même de bas,

[pi'eɪdz] - [n'ʌs] , [ˌeɪ 'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ] [kə'fɛtʃuːə] . [-]
Pieds - nus , au roi Cophetua . [88]
pieds - 努斯 , au 投资回报率 科菲图亚 . [-]

Pieds-nus, au roi Cophetua.[88]

[ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ][lɔːrz] , [kuː'rɔːn] [sɜːr] [teɪt] ,
Le roi lors , couronne sur tête ,
乐 投资回报率 lors , 冠 苏尔 头 ,

Le roi lors, couronne sur tête,

- [diː][ˌɛsˌiː'ɛs] [rəʊbz] [diː] [feɪt] ,
Vêtu de ses robes de fête ,
- 德 ses 长袍 德 宴请 ,

Vêtu de ses robes de fête,

[ˌviː ˈeɪ]	[lɑː]	[rɛnkɑːntɝ]	,	[et]	-	.
Va	**la**	**rencontrer**	**,**	**et**	**l'arrête**	**.**
瓦	拉	邂逅	,	等	-	.

Va la rencontrer, et l'arrête。

[ɒn]	[dɪt]	,	"	[tiːnz]	,	[ɪl]	[waɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diː]	[kwɑː]	!	"
On	**dit**	**,**	**"**	**Tiens**	**,**	**il**	**y**	**en**	**a**	**de**	**quoi**	**!**	**"**
在	迪特	,	"	天狮	,	il	是	英文	一个	德	quoi	!	"

上面写着"天狮，一切顺利！"

"	[dʒiː]	[fɝreɪ]	-	[ˌes ˈaɪ]	-	[mwɑː]	!
"	**Je**	**ferais**	**ça**	**si**	**c'était**	**moi**	**!**
"	杰	ferais	-	是	-	我	!

"Je ferais ça si c'était moi !

"	[ɪl]	-	-	[dɒŋk]	,	[ˌsiː ˈiː]	[ˌɑː əʊ ˈaɪ]	!
"	**Il**	**saits**	**s'amuser**	**donc**	**,**	**ce**	**roi**	**!**
"	il	-	-	唐克	,	ce	投资回报率	!

"我说，亲爱的，国王！

[æ̃ˈsi]	-	[luːn]	[bˈrɪl]	[ɔːks]	[ʃuː]	,
Ainsi	**qu'la**	**lune**	**brille**	**aux**	**cieux**	**,**
因西	-	月亮	眼镜	辅助	cieux	,

Ainsi qu'la lune brille aux cieux，

[sɛt]	[ˌɒnfɒn]	-	[diː]	[mjɜː]	[ɪn]	[mjɜː]	,
Cette	**enfant**	**luit**	**de**	**mieux**	**en**	**mieux**	**,**
cette	孩子	-	德	更好	英文	更好	,

Cette enfant luit de mieux en mieux，

[kwɑːnd]	[meɪm]	[ˌɛsˌiːˈɛs]	[ˈhæbɪts]	[swɑːnt]	[vjuː]	.
Quand	**même**	**ses**	**habits**	**soient**	**vieux**	**.**
问题	同	ses	习惯	索恩特	老的	.

Quand même ses 习惯如此。

[ɪn]	[vwɑːˈlɑː]	[ən]	[ˌkjuː juː ˈaɪ]	[luː]	[ˌɛsˌiːˈɛs]	[jɜː]	,
En	**voilà**	**un**	**qui**	**loue**	**ses**	**yeux**	**,**
恩	瞧!	联合国	qui	路易	ses	眼睛	,

En voilà un qui loue ses yeux,

[ən]	[ˈoʊtrə]	[ədˈmaɪə(r)]	[ˌɛsˌiːˈɛs]	[ʃəˈvɜː]	,
Un	**autre**	**admire**	**ses**	**cheveux**	**,**
联合国	另一个	钦佩	ses	头发	,

Un autre admire ses cheveux,

[et]	[taʊt]	[ˌelˈiː]	[ˈmɒnd]	[ˌiː es ˈtiː]	[ˌæˈmʊˌruː]	.	[	-	]
Et	**tout**	**le**	**monde**	**est**	**amoureux**	**.**	**[**	**89**	**]**
等	兜售者	勒	世界	est	恋人	.	[	-	]

Et tout le monde est amoureux.[89]

[kɑː(r)]	[ɒn]	[-]	[ʒɑˈmeɪ]	[ˈvuː]	-	-	[bʌs]
Car	**on**	**n'a**	**jamais**	**vu**	**là**	**-**	**bas**
车	在	不	jamais	vu	-	-	基础

Car on n'a jamais vu là-bas

[ən]	[ˈʃɑːrm]	[tel]	[ˌkjuː juː ˈiː]	[səˈlwiː]	-	-
Un	**charme**	**tel**	**que**	**celui**	**-**	**là**
联合国	魅力	电话	que	celui	-	-

Un charme tel que celui-là

[ˈæləz]	[ˌelˈiː]	[bɒn]	[kəˈfɛtʃuːə]
Alors	**le**	**bon**	**Cophetua**
alors	勒	邦	科菲图亚

Alors le bon Cophetua

[dʒʊr] , " [lɑː] [poʊv] - ,
Jure , " La pauvre mendiante ,
法尔 , " 拉 穷人 - ,

Jure，“La pauvre mendiante,

[ˌes 'aɪ] - , [ˌes 'aɪ] [ʃɑːr'mɑːnt] ,
Si séduisante , si charmante ,
硅 - , 是 迷人的 ,

Si séduisante, si charmante,

['sɪərə][mɑː] [fem] , — [əʊ] [bjɛ] [mɑː] [tɑːt] ! " [-]
Sera ma femme , — ou bien ma tante ! " [90]
血清 玛 女性 , — 你的 好 玛 姑妈 ! " [-]

Sera ma femme，-ou bien ma tante！“[90]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ef] . [smɪθ]
Joseph F . Smith
约瑟夫 F . 史密斯

约瑟夫·F·史密斯

[hɒk] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] ,
HOUGH , to the ordinary mind ,
霍夫 , 到 这 普通的 头脑 ,

霍夫，在普通人看来，

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [taɪz][ɪz] [sʌtʃ]
The weight of marriage ties is such
这 重量 的 婚姻 领带 是 这样的

婚姻关系的分量是如此之重。

[ðæt] ['meni] [mɪə(r)] , [meɪl] , ['mɔːtəlz] [faɪnd]
That many mere , male , mortals find
那 许多 仅仅 , 男性 , 凡人 寻找

许多平凡的男性凡人发现

[wʌn] [waɪf] [ɪ'nʌf] , — [ɪf] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ;
One wife enough , — if not too much ;
一 妻子 足够的 , — 如果 不是 也 很多 ;

一个妻子就够了，甚至太多了；

[ai] [siː] [nəʊ][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ə'bjuːs]
I see no no reason to abuse
我 看 不 不 原因 到 虐待

我看不出有任何滥用的理由。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['həʊldɪŋ]['ʌðə(r)] [v'juːz] . [-]
A person holding other views . [91]
一个 人 保持 其他 浏览 . [-]

持有其他观点的人。[91]

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Though most of us , at any rate ,
尽管 最多 的 我们 , 在 任何 速度 ,

虽然我们大多数人，至少

[hæv; həv][nɒt] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['plʊərəl]['hæbɪts] ,
Have not acquired the plural habits ,
有 不是 获得 这 复数 习惯 ,

尚未养成复数习惯，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] ['delɪgət]
Which we are apt to delegate
哪个 我们 是 易于 到 代表

我们倾向于将这项工作委托出去。

[tuː; tə] ['iːstən] ['pəʊt(ə)nteɪt] , — [ɔː(r)] ['ræbɪts] ;

To Eastern potentates , — or rabbits ;

到 东 统治者 , — 或者 兔子 ;

对东方的统治者来说，——或者兔子；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [wɪð] ['əʊpən][maɪnd]

We should regard with open mind

我们 应该 看待 和 打开 头脑

我们应该以开放的心态看待这个问题。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʌk'sɔːriəsli; ʌk'zɔːriəsli][ɪn'klaɪnd] .

The more uxoriously inclined .

这 更多的 依恋地 倾斜 .

更偏爱妻子的。

[ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [dwel] [ə; eɪ][mæn]

In Salt Lake City dwells a man

在 盐 湖 城市 居住地 一个 男人

在盐湖城住着一个男人

[huː] [diːm] [mə'nɒgəmi] [ə; eɪ] [mɪθ] ;

Who deems monogamy a myth ;

WHO 认为 一夫一妻制 一个 神话 ;

谁认为一夫一妻制是神话?

([wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [tuː] [prə'lɪfɪk][klæn]

(One of that too prolific clan

(一 的 那 也 多产的 氏族

(那个过于多产的家族之一)

[wɪtʃ] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ]) ;

Which glories in the name of Smith) ;

哪个 荣耀 在 这 姓名 的 史密斯) ;

它以史密斯的名义荣耀)；

[ə; eɪ] " ['prɒfɪt] , [sɪə(r)] , [ænd; ənd]['revəˌleɪtə(r)] ,

A " Prophet , Seer , and Revelator ,

一个 " 先知 , 先知 , 和 启示录 ,

一位“先知、先见和启示者”,

" [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪtə(r)] . [-]

" With the appearance of a waiter . [92]

" 和 这 外貌 的 一个 服务员 . [-]

“看起来像个服务员。[92]

[ðɪs] ['hɔːri] ['peɪtriɑːk] [kən'traiv]

This hoary patriarch contrives

这 苍老 族长 精心策划

这位年迈的族长精心策划了

[tuː; tə] [θraɪv] [ɪn]['mænə(r)][məʊst] - - ,

To thrive in manner most bewild'rin ' ,

到 蓬勃发展 在 方式 最多 - - ,

以最令人困惑的方式茁壮成长，

[wɪð] [kləʊz] [ɒn] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪvz] ,

With close on half a dozen wives ,

和 关闭 在 一半 一个 打 妻子们 ,

他有近六个妻子，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] ;

And nearly half a hundred children ;

和 几乎 一半 一个 百 孩子们 ;

还有近五十名儿童；

[ænd; ənd] [v'ju:z] [wɪð] [ˌʌnə'fraɪtɪd] [aɪz]
And views with unaffrighted eyes
和 浏览 和 毫不畏惧 眼睛

以及无畏的目光

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [də'mestɪk] [taɪz] .
The burden of domestic ties .
这 负担 的 国内的 领带 .

家庭关系的负担。

[tuː; tə][hɪm] [ɔːl] ['spaʊsɪz] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] —
To him all spouses seem the same —
到 他 全部 配偶 似乎 这 相同的 —

在他看来，所有的配偶都一样——

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz] ;
Each one a model of the Graces ;
每个 一 一个 模型 的 这 恩典 ;

每一位都是美惠三女神的化身；

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [baɪ] [neɪm] ,
He knows his children all by name ,
他 知道 他的 孩子们 全部 经过 姓名 ,

他能叫出所有孩子的名字。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ;
But cannot recollect their faces ;
但 不能 追忆 他们的 面孔 ;

但却记不起他们的面容；

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] [pɔɪnt] , [sɪns] , [ai] [sə'pəʊz] ,
A minor point , since , I suppose ,
一个 次要的 观点 , 自从 , 我 认为 ,

这只是个小问题，因为，我想，

[iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][gɒt][ɪts] ['pɑːpərz] [nəʊz] ! [-]
Each one has got its popper's nose ! [93]
每个 一 有 得到 它是 爆米花 鼻子 ! [-]

每个都有自己的"爆破鼻子"！[93]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] :
They are denied to me and you :
他们 是 否认 到 我 和 你 :

你我都被剥夺了这些权利：

[sʌtʃ] [əʊld] - [wɜːld] ['lʌkʃəriz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
Such old - world luxuries as his ,
这样的 老的 - 世界 奢侈品 作为 他的 ,

他拥有的那些旧世界的奢侈品，

[wen] , ['ɑːftə(r)] [wɜːk] , [hiː; hi] ['heɪsnz] [tuː; tə]
When , after work , he hastens to
什么时候 , 后 工作 , 他 加快 到

下班后，他匆匆赶往

[ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fæmɪlɪz]
The bosoms of his families
这 胸部 的 他的 家庭

他家人的怀抱

([iːtʃ] ['ɒfsprɪŋ] ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]
(Each offspring joining with the others
(每个 后代 加入 和 这 其他的

（每个后代都与其他后代结合）

[ɪn] , " [wɒt] [ɪz] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [faɪv] ['mʌðəz] ? ") .
In , " What is Home without five Mothers ? ") .
在 , " 什么 是 家 没有 五 母亲们 ? ") .

在《没有五个母亲的家算什么？》中）。

[sʌtʃ] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [rɪ'tɑ:d]
Such strange surroundings would retard
这样的 奇怪的 周围环境 会 减速

这种陌生的环境会阻碍

[məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [menz] [di:dʒestʃən, dai-] ;
Most ordinary men's digestions ;
最多 普通的 男士 消化 ;

大多数普通男性的消化情况；

[faɪv] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [kən'və:sɪŋ] [hɑ:d] ,
Five ladies all conversing hard ,
五 女士们 全部 对话 难的 ,

五个女人都在热烈地交谈，

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] !
And fifty children asking questions !
和 五十 孩子们 问 问题 !

五十个孩子都在提问！

[bɪ'saɪdz] ([ðə; ði]['trædʒɪk]['faɪn(ə)l] [strɔ:]) ,
Besides (the tragic final straw) ,
除了 (这 悲惨 最终的 稻草) ,

此外（压垮骆驼的最后一根稻草），

[faɪv] [ˌes'i:] - [pɑ:] - [reɪt] ['mɑ:mə] - [ɪn] - [lɔ:] ! [-]
Five se - pa - rate mamas - in - law ! [94]
五 塞 - 帕 - 速度 妈妈们 - 在 - 法律 ! [-]

五个不同的婆婆！[94]

[wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]
What difficulties there must be
什么 困难 那里 必须 是

会遇到哪些困难？

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['mænʃ(ə)n] ;
To find a telescopic mansion ;
到 寻找 一个 伸缩式 大厦 ;

寻找一座望远镜式豪宅；

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['fæməli]
For each successive family
为了 每个 连续 家庭

对于每个后续家庭

[ðə; ði] [speɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n] .
The space sufficient for expansion .
这 空间 充足的 为了 扩张 .

有足够的扩展空间。

(" [bʌt; bət] [ðæt] , " [sed] ['kɪplɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] —
(" But that , " said Kipling , in his glory —
(" 但 那 , " 说 吉卜林 , 在 他的 荣耀 —

（“但是，”吉卜林在他辉煌的时代说道——）

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] ! ")
" But that is quite another storey ! ")
" 但 那 是 相当 其他 层 ! ")

但这又是另一个故事了！

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] , [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
The sailor who , from lack of thought ,
这 水手 WHO , 从 缺少 的 想法 ,

那名水手由于考虑不周，

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [tuː] [dɪ'fjuːs] [ə'fekʃn] ,
Or else a too diffuse affection ,
或者 别的 一个 也 扩散 感情 ,

或者是一种过于分散的感情，

[hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][ɪn] [ɛvɹi] [pɔːt] ,
Has , for a wife in ev'ry port ,
有 , 为了 一个 妻子 在 每一个 港口 ,

每个港口都有一位妻子，

[æn; ən] [ˌʌnə'piːzɪŋ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] ,
An unappeasing predilection ,
一个 令人不悦 偏好 ,

一种令人不快的偏好，

[wʊd] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] " ['sɪmpli] [greɪt] !
Would designate as " simply great !
会 指定 作为 " 简单地 伟大的 !

简直太棒了！

" [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['juːtɑː] [steɪt] . [-]
" The mode of life in Utah State . [95]
" 这 模式 的 生活 在 犹他州 状态 . [-]

“犹他州的生活方式。[95]

[ðə; ði] [geɪ] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] , [tuː] , [huː] [meɪks]
The gay Lothario , too , who makes
这 同性恋 洛萨里奥 , 也 , WHO 制作

那个同性恋情圣，也是，他

[hɪz; ɪz][mæd][bʌt; bət] ['miːnɪŋləs] [əd'vɑːnsɪz]
His mad but meaningless advances
他的 疯狂的 但 无意义的 进展

他疯狂却毫无意义的举动

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

更多具有误导性的人(More Misrepresentative Men)
第3/3页

[tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][feə(r)][meɪd] , [ænd; ənd] [teɪks]
To more than one fair maid , and takes
到 更多的 比 一 公平的 女佣 , 和 需要

对不止一位美丽的少女，并拿走

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] ,
A large variety of chances ,
一个 大的 种类 的 机会 ,

各种各样的机会，

[niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
Need have no fear , in such a place ,
需要 有 不 害怕 , 在 这样的 一个 地方 ,

在这样的地方，无需恐惧。

[ɒv; əv]['eni] [briːtʃ] - [ɒv; əv] - ['prɒmɪs] [keɪs] .
Of any breach - of - promise case .
的 任何 违反 - 的 - 承诺 案件 .

任何违反承诺的案件。

[wɪð] ['mɔːmənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] - [deɪ]
With Mormons of the latter - day
和 摩门教徒 的 这 后者 - 天

与后期摩门教徒

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['slaɪtɪst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəl] ;
I have no slightest cause for quarrel ;
我 有 不 丝毫 原因 为了 争吵 ;

我没有任何理由争吵；

[nɔː(r)][duː; də][ai] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
Nor do I doubt at all that they
也不 做 我 怀疑 在 全部 那 他们

我丝毫不怀疑他们

[ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ɪk'sepʃənəli] ['mɒrəl] ;
Are quite exceptionally moral ;
是 相当 非常 道德 ;

品德极其高尚；

[ðeə(r)] ['prezɪdənt] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] ,
Their President has told us so ,
他们的 总统 有 讲述 我们 所以 ,

他们的总统已经告诉过我们了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪf] ['eniwʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] . [-]
And he , if anyone , should know . [96]
和 他 , 如果 任何人 , 应该 知道 . [-]

如果说谁最应该知道，那非他莫属。[96]

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ɒv; əv][fəʊks][ɪn]['juːtɑː] [steɪt] ,
But tho ' of folks in Utah State ,
但 虽然 - 的 各位 在 犹他州 状态 ,

但是，尽管犹他州的人们，

[bʌt; bət][ˌtuːˈtuː] [pə'sent] [liːd] ['plʊərəl][laɪvz; lɪvz] ,

But 2 percent lead plural lives ,

但 2 百分比 带领 复数 生活 ，

但有2%的人过着多重生活，

[pə'hæps] [ðə; ði]['ʌðə(r)] -

Perhaps the other 98

也许 这 其他 -

或许还有另外98个

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] — [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] !

Are just — their children and their wives !

是 只是 — 他们的 孩子们 和 他们的 妻子们 ！

只是——他们的孩子和妻子！

[əʊ] [stɜːn] , [ə'setɪk] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

O stern , ascetic congregation ,

哦 船尾 ， 苦行僧 会众 ，

哦，严厉的、苦行僧般的教众，

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl] — [ɪk'sept] [temp'teɪʃ(ə)n] !

Resisting all — except temptation !

抵抗 全部 — 除了 诱惑 ！

抵制一切——除了诱惑！

[wel] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [hɑːm] ,

Well , I , for one , can see no harm ,

出色地 ， 我 ， 为了 一 ， 能 看 不 伤害 ，

就我个人而言，我觉得没什么害处。

[ən'les] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ,

Unless for trouble one were looking ,

除非 为了 麻烦 一 是 寻找 ，

除非你故意找麻烦，

[ɪn] ['hævɪŋ] [waɪvz] [ɒn]['aɪðə(r)] [ɑːm] ,

In having wives on either arm ,

在 拥有 妻子们 在 任何一个 手臂 ，

两臂各挽着一位妻子，

[ænd; ənd][wʌn] [ˌdaʊn'steəz] — [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

And one downstairs — to do the cooking .

和 一 楼下 — 到 做 这 烹饪 .

楼下还有一个——负责做饭。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [siːn] ; [wɪð] [nɔːt] [tuː; tə][dɪm][ˌaɪ 'tiː] .

A touching scene ; with nought to dim it .

一个 接触 场景 ； 和 零 到 暗淡 它 .

一个感人的场景，没有任何东西会冲淡它。

[bʌt; bət] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] ! — [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] ! [-]

But fifty children ! — That's the limit ! [97]

但 五十 孩子们 ！ — 那就是 这 限制 ！ [-]

但是五十个孩子！——这是极限了！[97]

[sʌm; səm]['mɪd(ə)l] [kɔːs] [wʊd] [ai][ɪk'splɔː(r)] ;

Some middle course would I explore ;

一些 中间 课程 会 我 探索 ；

我会探索一些折衷方案；

[ɪn'kɜː(r)][ə; eɪ] ['mɪəli] ['djuːəl] [bɒnd] ;

Incur a merely dual bond ;

招致 一个 仅仅 双重的 纽带 ；

仅产生双重关系；

[wʌn] [waɪf] , [bruː'net] , [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
One wife , brunette , to scrub the floor ,
一 妻子 , 棕发 , 到 擦洗 这 地面 ,

一位妻子，棕发，负责擦地板。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [juːz] , [ə; eɪ] [blɒnd] ;
And one for outdoor use , a blonde ;
和 一 为了 户外的 使用 , 一个 金发 ;

还有一款适合户外使用的金发女郎；

[ðʌs] ['hæpɪli] [kʊd; kəd] [ai] [ɪg'zɪst] ,
Thus happily could I exist ,
因此 快乐地 可以 我 存在 ,

于是，我得以幸福地存在。

[ə; eɪ] ['mɒrəl] - ! [-]
A moral Mormonogamist ! [98]
一个 道德 - ! [-]

一位有道德的摩门教一夫一妻制信徒！[98]

['ʃɜːlɒk] [həʊmz]
Sherlock Holmes
夏洛克 福尔摩斯

夏洛克·福尔摩斯

[hiː; hi] [frentʃ] " [fɪluː] " [meɪ] [reɪz] [hɪz; ɪz] " [bɒk] ,
HE French " filou " may raise his " bock ,
他 法语 " 菲卢 " 可能 增加 他的 " 博克 ,

法国“filou”可能会举起他的“bock，

" [ðə; ði] " [griːn] - [gʊdz] [mæn] " [hɪz; ɪz] ['kɒkteɪl] , [wen]
" The " Green - goods man " his cocktail , when
" 这 " 绿色的 - 商品 男人 " 他的 鸡尾酒 , 什么时候

“绿色商品商人”喝着他的鸡尾酒，

[hiː; hi] [təʊst] - [ˌel'iː] [kɒk] ,
He toast Gaboriau's Le Coq ,
他 吐司 - 乐 狗粮 ,

他举杯向加博里奥的Le Coq餐厅致敬，

[ɔː(r)] ['pɪŋkərˌtənz] [dɪ'skriːt] [jʌŋ] [men] ;
Or Pinkerton's discreet young men ;
或者 平克顿侦探社 慎重 年轻的 男人 ;

或者平克顿侦探事务所里那些行事谨慎的年轻侦探；

[bʌt; bət] [bɪə(r)] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['bʌmpəz] [fəʊmz]
But beer in British bumpers foams
但 啤酒 在 英国 保险杠 泡沫

但英国保险杠上的啤酒会产生泡沫。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] ! [-]
Around the name of Sherlock Holmes ! [99]
大约 这 姓名 的 夏洛克 福尔摩斯 ! [-]

围绕着夏洛克·福尔摩斯的名字！[99]

[kʌm] , [buːn] [kəm'pænjənz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
Come , boon companions , all of you
来 , 恩惠 同伴 , 全部 的 你

来吧，我的好伙伴们，你们所有人

[huː] (['wʊdkɒk] - [laɪk]) [ɪg'zɪst] [baɪ] ['sʌkʃ(ə)n] ,
Who (woodcock - like) exist by suction ,
WHO (鹬 - 喜欢) 存在 经过 吸 ,

像丘鹬一样靠吸食生存的生物，

['ʌplɪft] [jɔ:(r); jə(r)] ['ti:mɪŋ] ['tæŋkəd] [tu:; tə]
Uplift your teeming tankards to
提升 你的 繁盛 酒杯 到

举起你满满的酒杯

[ðə; ði] [greɪt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] !
The great Professor of Deduction !
这 伟大的 教授 的 扣除 !

伟大的演绎推理教授!

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔ:tli] [si:]
You shall shortly see
你 将 不久 看

你很快就会看到

[ɪf] (['wɒts(ə)n] - [laɪk]) [ju:; jʊ] " ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
If (Watson - like) you " follow me .
如果 (沃森 - 喜欢) 你 " 跟随 我 .

如果你（像华生一样）"跟随我"。

" [ɪn] ['lʌndən] ([ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd]
" In London (on the left - hand side
" 在 伦敦 (在 这 左边 - 手 边

在伦敦（左侧）

[æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][ɪn]) , [stændz]['beɪkə(r)] [stri:t] ,
As you go in) , stands Baker Street ,
作为 你 去 在) , 站立 贝克 街道 ,

当你进去的时候），就会看到贝克街，

[ig'zibitid] [wɪð] ['prɒpə(r)] [praɪd]
Exhibited with proper pride
展出 和 恰当的 自豪

以应有的自豪感展出

[baɪ][ɔ:l] [pə'li:smən] [ɒn][ðə; ði] [bi:t] ,
By all policemen on the beat ,
经过 全部 警察 在 这 打 ,

由所有巡逻警察负责

[æz; əz] ['haʊzɪŋ] [wʌn] [hu:z] [ˌpri:dɪ'lekʃ(ə)n]
As housing one whose predilection
作为 住房 一 谁 偏好

作为一位有偏好者的住所

[ɪz] ['praɪvət] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] . [-]
Is private criminal detection . [100]
是 私人的 刑事 检测 . [-]

私人犯罪侦查。[100]

[ðə; ði] ['mælɪˌfæktərz] [æpt] [dɪs'gaɪz]
The malefactor's apt disguise
这 作恶者的 易于 伪装

罪犯巧妙的伪装

['prez(ə)nts][tu:; tə][hɪm][æn; ən] ['i:zi] [tɑ:sk] ;
Presents to him an easy task ;
礼物 到 他 一个 简单的 任务 ;

给他布置一项简单的任务;

[hɪz; ɪz]['plæsɪd] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz]
His placid , penetrating eyes
他的 平静 , 渗透 眼睛

他平静而又目光炯炯的眼睛

[kæn; kən] [pɪəs] [ðə; ði][məʊst] ['siːkrətɪv] [mɑːsk] ;
Can pierce the most secretive mask ;
能 刺穿 这 最多 神秘的 面具 ;

能刺穿最神秘的面具；

[ænd; ənd]['felən][ɑːsk][ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ]
And felons ask a deal too much
和 重罪犯 问 一个 交易 也 很多

重罪犯提出的认罪协议要求过高。

[huː] ['fænsi][tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .
Who fancy to elude his clutch .
WHO 想要 到 躲避 他的 离合器 .

谁敢想逃脱他的掌控?

[nəʊ]['slendə(r)][ɔː(r)][eg'zɪgjuəs] [kluː]
No slender or exiguous clew
不 苗条 或者 稀少 线索

没有细小或微弱的线索

[tuː] ['pɔːltri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːdz] [ɪz] [faʊnd] ;
Too paltry for his needs is found ;
也 微不足道 为了 他的 需求 是 成立 ;

发现这点东西太少，无法满足他的需求；

[nəʊ] [nɒt] [tuː] ['stʌbən] [tuː; tə][ʌn'duː] ,
No knot too stubborn to undo ,
不 结 也 固执的 到 撤销 ,

没有解不开的结。

[nəʊ] [preɪ] [tuː] [swɪft] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [graʊnd] ;
No prey too swift to run to ground ;
不 猎物 也 迅速 到 跑步 到 地面 ;

没有猎物跑得太快而逃不出地底；

[nəʊ][rəʊd] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
No road too difficult to travel ,
不 路 也 难的 到 旅行 ,

没有走不通的路。

[nəʊ] [skeɪn] [tuː] ['tæŋg(ə)ld][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] . [-]
No skein too tangled to unravel . [101]
不 绞 也 纠缠不清 到 绎 . [-]

没有解不开的线团。[101]

[fɔː(r); fə(r)] [həʊmz] [ðə; ði] [æʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,
For Holmes the ash of a cigar ,
为了 福尔摩斯 这 灰 的 一个 雪茄 ,

对福尔摩斯来说，那是雪茄的灰烬。

[ə; eɪ] [næt] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
A gnat impinging on his eye ,
一个 小飞虫 冲击 在 他的 眼睛 ,

一只蚊子飞进了他的眼睛，

[pə'zes] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['sʌtlə(r)] [fɑː(r)]
Possess a meaning subtler far
具有 一个 意义 更微妙 远的

蕴含着更微妙的意义

[ðæn; ðən] ['hʌmblə] ['mɔːtəlz] [kæn; kən][dɪ'skraɪ] .
Than humbler mortals can descry .
比 谦逊 凡人 能 描述 .

远非凡人所能洞察。

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪm]
A primrose at the river's brim
一个 报春花 在 这 河流的 帽檐

河岸边的一朵报春花

[nəʊ]['sɪmp(ə)l] ['prɪmrəʊz] [ɪz][tuː; tə][hɪm] !
No simple primrose is to him !
不 简单的 报春花 是 到 他 !

对他来说，绝非普通的报春花！

[tuː; tə] [həʊmz] [ə; eɪ] ['bætəd] ['brɑːmə] [kiː] ,
To Holmes a battered Brahma key ,
到 福尔摩斯 一个 伤痕累累 梵 钥匙 ,

对福尔摩斯来说，这是一把破旧的梵天钥匙。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [blɜːd] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ,
Combined with blurred articulation ,
合并 和 模糊 关节 ,

再加上发音模糊，

[dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [mænz] [kə'pæsəti]
Displays a man's capacity
显示器 一个 男人的 容量

展现了一个人的能力

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfɪnət] [ɪnˌgɜːdʒɪ'teɪʃən] ;
For infinite ingurgitation ;
为了 无限 反刍 ;

为了无限的吞咽；

[ə'blɪkwɪti] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['vɪʒn]
Obliquity of moral vision
倾斜 的 道德 想象

道德视野的倾斜

[bi'trei] [ðə; ði]['sɪvɪk][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] . [-]
Betrays the civic politician . [102]
背叛 这 公民 政治家 . [-]

背叛了市政官员。[102]

[ai][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [pə'zest]
I had an uncle , who possessed
我 有 一个 叔叔 , WHO 拥有

我有个叔叔，他拥有……

[ə; eɪ] [mɑːkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['bləʊtə(r)] ,
A marked resemblance to a bloater ,
一个 标记 相似 到 一个 胀气者 ,

与膨胀者极为相似，

[huːm] ['ʃɜːlɒk] , [baɪ] [dɪ'dʌkʃn] , [gest]
Whom Sherlock , by deduction , guessed
谁 夏洛克 , 经过 扣除 , 猜对了

夏洛克通过推理猜出了是谁

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ;
To be the victim of a motor ;
到 是 这 受害者 的 一个 发动机 ;

成为汽车事故的受害者；

[ˌweər'æz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ([ɔː(r)] [səʊ] [hiː; hi] [swɔː(r)])
Whereas , his wife (or so he swore)
然而 , 他的 妻子 (或者 所以 他 发誓)

然而，他的妻子（至少他是这么说的）

[hæd; həd] ['mɪəli] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] !
Had merely shut him in the door !
有 仅仅 关闭 他 在 这 门 !

我只是把他关在门外了！

[maɪ] ['brʌðərz] [nəʊz] , [huːz] ['hektɪk] [hjuː]
My brother's nose , whose hectic hue
我的 兄弟 鼻子 , 谁 忙碌的 色调

我哥哥的鼻子，那斑驳的色泽

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] ['ɔːtəm] [liːf] ,
Recalled the sun - kissed autumn leaf ,
召回 这 太阳 - 亲吻 秋天 叶子 ,

想起了被阳光亲吻过的秋叶，

[ðəʊ] [frendz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Though friends attributed it to
尽管 朋友们 归因于 它 到

虽然朋友们将其归因于

[sʌm; səm] ['siːkrət] [ɔː(r)] [də'mestɪk] [griːf] ,
Some secret or domestic grief ,
一些 秘密 或者 国内的 悲伤 ,

一些不为人知的或家庭内部的悲伤，

[rɪ'viːld] [tuː; tə] [həʊmz] [hɪz; ɪz] [diːp] [pəʊ'teɪʃən] ,
Revealed to Holmes his deep potations ,
揭晓 到 福尔摩斯 他的 深的 饮料 ,

向福尔摩斯透露了他的深奥秘方，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [lʌvd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ! [-]
And not the loss of loved relations ! [103]
和 不是 这 损失 的 喜爱 关系 ! [-]

而不是失去挚爱的亲人！[103]

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['puːdl] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fæt] ,
I had a poodle , short and fat ,
我 有 一个 贵宾犬 , 短的 和 胖的 ,

我以前养过一只贵宾犬，又矮又胖。

[huː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['kɒndʒəg(ə)l] [dɪ'siːvə(r)] ;
Who proved a conjugal deceiver ;
WHO 已证实 一个 夫妻 骗子 ;

谁被证实是婚内欺骗者；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] ,
Her offspring were a Maltese Cat ,
她 后代 是 一个 马耳他语 猫 ,

她的后代是一只马尔济斯猫，

[tuː] ['dækshundz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [rɪ'triːvə(r)] !
Two Dachshunds and a pink retriever !
二 腊肠犬 和 一个 粉色的 寻回犬 !

两只腊肠犬和一只粉红色的寻回犬！

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] - [bred] [skaɪ] ;
Her husband was a pure - bred Skye ;
她 丈夫 曾是 一个 纯的 - 繁殖 斯凯 ;

她的丈夫是一只纯种斯凯犬；

[ænd; ənd] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ə'ləʊn] [njuː] [waɪ] !
And Sherlock Holmes alone knew why !
和 夏洛克 福尔摩斯 独自的 知道 为什么 !
只有夏洛克·福尔摩斯才知道其中的原因！

[wen] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spikər] [raɪz] ,
When after - dinner speakers rise ,
什么时候 后 - 晚餐 演讲者 上升 ,
晚宴后演讲者起立时，

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn]['ænɪkˌdəʊtɪdʒ] [diːp] ,
To plunge in anecdotage deep ,
到 暴跌 在 轶事 深的 ,
深入探究轶事，

[æt; ət][wʌns] [wɪl] ['ʃɜːlɒk] ['rekəgnaɪz]
At once will Sherlock recognise
在 一次 将要 夏洛克 认出
夏洛克会立刻认出

[iːtʃ] ['welkəm] ['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sliːp] :
Each welcome harbinger of sleep :
每个 欢迎 预兆 的 睡觉 :
每一种令人欣喜的睡眠预兆：

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['tɔːpɪd] [gests] ['entrənsiz] ,
That voice which torpid guests entrances ,
那 嗓音 哪个 迟钝 客人 入口 ,
那令昏昏欲睡的客人着迷的声音，

[ðæt] [ˌɪmə'mɔːriəl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsiz] ! [-]
That immemorial voice of Chauncey's ! [104]
那 远古的 嗓音 的 昌西的 ! [-]
那是昌西那古老的声音！[104]

[nɒt] [hɪz; ɪz] , [sə'pəʊz] [hɔːl] [keɪn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk]
Not his , suppose Hall Caine should walk
不是 他的 , 认为 大厅 凯恩 应该 走
不是他的，假设霍尔·凯恩应该走

[ɔːl] [ˌʌnə'naʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
All unannounced into the room ,
全部 未事先宣布的 进入 这 房间 ,
所有人都未经通知就进入了房间，

[tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] ['presmæn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
To say , like pressmen of New York ,
到 说 , 喜欢 新闻记者 的 新的 约克 ,
比如说，像纽约的报社记者们那样，

" [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ai] - ?
" Er — Mr . Shakespeare , I presoom ?
" 呃 — 先生 . 莎士比亚 , 我 - ?
“呃——莎士比亚先生，我猜？

" [baɪ] [neɪm] " [ðə; ði]['mæŋksmən] " [həʊmz] [wʊd] [heɪl] ,
" By name " The Manxman " Holmes would hail ,
" 经过 姓名 " 这 曼克斯人 " 福尔摩斯 会 冰雹 ,
“人称‘曼岛人’的福尔摩斯”

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [teɪl] .
Observing that he had no tale .
观察 那 他 有 不 故事 .
注意到他没有故事可讲。

[ɪn] [veɪn] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [steɪt]
In vain , amid the lonely state
在 徒劳 , 之中 这 孤独 状态

徒劳，在孤独的状态下

[ɒv; əv] ['zaɪən] , [dɹ'iəɹɪəst] [ɒv; əv] ['heivnz] ,
Of Zion , dreariest of havens ,
的 锡安 , 最阴郁的 的 避难所 ,

锡安，最荒凉的避难所，

[dʌz] ['bæʃfl] ['daʊɪ] ['emjuleɪt]
Does bashful Dowie emulate
做 害羞的 道维 仿真

害羞的道伊模仿

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [huː] [wɒz; wəz] [fed] [baɪ] ['rævənz] ;
The prophet who was fed by ravens ;
这 先知 WHO 曾是 美联储 经过 渡鸦 ;

被乌鸦喂养的先知；

[tuː; tə] [həʊmz] [sʌtʃ] ['æfluəns] [bi'trei]
To Holmes such affluence betrays
到 福尔摩斯 这样的 富裕 背叛

在福尔摩斯看来，这种富裕反而暴露了他的虚荣心。

[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [huː] [ɪz] [fed] [baɪ] [dʒeɪz] ! [-]
A prophet who is fed by jays ! [105]
一个 先知 WHO 是 美联储 经过 蓝鸟 ! [-]

一位被松鸦喂养的先知！[105]

[wɪð] [həʊmz] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] ,
With Holmes there lived a foolish man ,
和 福尔摩斯 那里 居住地 一个 愚蠢 男人 ,

与福尔摩斯同住的还有一位愚人。

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['briːfli] [mʌst; məst] [ə'luːd] ,
To whom I briefly must allude ,
到 谁 我 简要地 必须 暗示 ,

我必须简要提及的这个人，

[huː] ['glɔːrid] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [æn; ən]
Who gloried in possessing an
WHO 光荣的 在 拥有 一个

谁以拥有……而自豪

[æb'nɔːm(ə)l] ['ment(ə)l] ['hebɪtjuːd] ;
Abnormal mental hebetude ;
异常 精神的 休贝图德 ;

精神异常；

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] -
One could describe the grossest bétise
一 可以 描述 这 最恶心的 -

人们可以这样描述最粗俗的贝蒂斯

[tuː; tə] [ðɪs] ([fə'gɪv] [ðə; ði] [raɪm]) [ə'keɪtiːz] .
To this (forgive the rhyme) Achates .
到 这 (原谅 这 韵) 阿卡特斯 .

致这位（请原谅押韵）阿喀忒斯。

- [twɒz] ['dɒktə(r)] ['wɒts(ə)n] , ['hjuːmən] [məʊl] ,
' Twas Doctor Watson , human mole ,
- 那是 医生 沃森 , 人类 痣 ,

是华生医生，人肉鼹鼠，

[əb'tʊsli] , ['peɪnfəli] [pə'laɪt] ;
Obtusely , painfully polite ;
迟钝地 , 痛苦地 有礼貌的 ;
迟钝而又令人尴尬的礼貌；

[huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [roʊl]
Who played the unambitious rôle
WHO 玩 这 不求上进 角色
谁扮演了那个不求上进的角色？

[ɒv; əv][ˌpærə'sɪtɪk] ['sætəlaɪt] ;
Of parasitic satellite ;
的 寄生 卫星 ;
寄生卫星；

[ɪn'evɪtəbli] [baʊnd] [tuː; tə][bɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
Inevitably bound to bore us ,
不可避免地 边界 到 钻孔 我们 ,
不可避免地会让我们感到无聊，

[laɪk] - ['kɔːrəs] . [-]
Like Aristophanes's Chorus . [106]
喜欢 - 合唱 . [-]
就像阿里斯托芬的合唱队一样。[106]

[bʌt; bət] ['lʌndən] [taʊn] [ɪz][sæd][tuː; tə] - [deɪ] ,
But London town is sad to - day ,
但 伦敦 镇 是 伤心 到 - 天 ,
但今天伦敦城一片愁云惨雾。

[ænd; ənd] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['sɒləm] ;
And preternaturally solemn ;
和 超自然地 庄严 ;
而且异常庄严；

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] ['mɜːmə(r)] " [let] [ˌjuː 'es] [spreɪ]
The fountains murmur " Let us spray
这 喷泉 低语 " 让 我们 喷
喷泉低语：“让我们喷洒吧！”

" [tuː; tə] ['nelsn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['kɒləm] ;
" To Nelson on his lonely column ;
" 到 纳尔逊 在 他的 孤独 柱子 ;
“致孤寂的纳尔逊；

[bɪg] [ben] [ɪz] [mjuːt] , [hɜː(r); hə(r)]['klæpə(r)] [krækt] [ɪz] ,
Big Ben is mute , her clapper crack'd is ,
大的 本 是 沉默的 , 她 拍板 裂开 是 ,
大本钟哑了，它的钟锤也裂了。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊmz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] .
For Holmes has given up his practice .
为了 福尔摩斯 有 给定 向上 他的 实践 .
因为福尔摩斯已经放弃了他的行医生涯。

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn]['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] ,
No more in silence , as the snake ,
不 更多的 在 沉默 , 作为 这 蛇 ,
不再沉默，像蛇一样，

[wɪl] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['sɪnjuəs] [pɑːθ] [pə'sjuː] ,
Will he his sinuous path pursue ,
将要 他 他的 蜿蜒 小路 追求 ,
他会继续他那曲折的道路吗？

[tɪl] , [laɪk] [ðə; ði] ['wiːzl] ([wen] [ə'weɪk]) ,
Till , like the weasel (when awake) ,
直到 , 喜欢 这 黄鼠狼 (什么时候 醒) ,

直到，就像黄鼠狼（醒着的时候），

[ɔː(r)] [deft] , [rɪ'zɪliənt] [ˌkæŋgə'ruː] ,
Or deft , resilient kangaroo ,
或者 麻利 , 有弹性的 袋鼠 ,

或者敏捷、适应力强的袋鼠，

[hiː; hi] [liːps] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] ['kwɒri] ,
He leaps upon his quivering quarry ,
他 跳跃 之上 他的 颤抖 采石场 ,

他跃向颤抖的猎物，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] . [-]
Before there's time to say you're sorry . [107]
前 有 时间 到 说 你是 对不起 . [-]

还没来得及说对不起。[107]

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] ['krɪmɪnlz] , [æt; ət] [dɔːn] ,
No more will criminals , at dawn ,
不 更多的 将要 罪犯 , 在 黎明 ,

黎明时分，罪犯们将不再逍遥法外。

[i'fekt] [sʌm; səm] [bɜːg'leərɪəs] ['entri] ,
Effecting some burglarious entry ,
产生影响 一些 入室盗窃 入口 ,

实施入室盗窃，

([waɪl] ['ʃɜːlɒk] , [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [lɔːn] ,
(While Sherlock , on the garden lawn ,
(尽管 夏洛克 , 在 这 花园 草地 ,

（夏洛克当时在花园草坪上，）

[i'nækts] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [roʊl] [ɒv; əv] ['sentri]) ,
Enacts the thankless rôle of sentry) ,
颁布 这 忘恩负义 角色 的 哨兵) ,

扮演着吃力不讨好的哨兵角色），

[dɪ'skʌvə(r)] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bɪtə(r)] [kɒst] ,
Discover , to their bitter cost ,
发现 , 到 他们的 苦的 成本 ,

最终，他们付出了惨痛的代价。

[ðæt] ['felən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] — [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
That felons who are found — are lost !
那 重罪犯 WHO 是 成立 — 是 丢失的 !

那些被抓获的重罪犯——就完了！

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [həʊmz] [ʃæl; ʃəl] ['wɒts(ə)n] [beɪs]
No more on Holmes shall Watson base
不 更多的 在 福尔摩斯 将 沃森 根据

华生不再以福尔摩斯为中心

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [hiː; hi] ['praʊdli] ['feɪbld] ;
The Chronicles he proudly fabled ;
这 编年史 他 自豪地 传说中的 ;

他自豪地编造了这些编年史；

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] ['mɔːfiə] - [keɪs]
The violin and morphia - case
这 小提琴 和 吗啡 - 案件

小提琴和吗啡盒

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [pækt] [ænd; ənd] ['leɪbld] ;
Are in the passage , packed and labelled ;
是 在 这 通道 , 包装 和 标签 ;

已在通道内，包装并贴好标签；

[ænd; ənd] [həʊmz] [hɪm'self] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And Holmes himself is at the door ,
和 福尔摩斯 他自己 是 在 这 门 ,

福尔摩斯本人就在门口。

[dɪ'pɑːtɪŋ] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] . [-]
Departing — to return no more . [108]
离开 — 到 返回 不 更多的 . [-]

离去——永不回头。[108]

[hiː; hi] [bɪdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['beɪkə(r)] [striːt] ,
He bids farewell to Baker Street ,
他 出价 告别 到 贝克 街道 ,

他告别了贝克街，

[ðəʊ] ['wɒts(ə)n] [klɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
Though Watson clings about his knees ;
尽管 沃森 黏附 关于 他的 膝盖 ;

尽管沃森紧紧地抱着他的膝盖；

[hiː; hi] ['heɪsnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] ,
He hastens to his country seat ,
他 加快 到 他的 国家 座位 ,

他匆匆赶往乡间住所。

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['dəʊtɪdʒ] ['kiːpɪŋ] ['biːz] ;
To spend his dotage keeping bees ;
到 花费 他的 溺爱 保持 蜜蜂 ;

他晚年以养蜂为生；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And one of them , depend upon it ,
和 一 的 他们 , 依赖 之上 它 ,

其中之一，就看它了。

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] !
Shall find a haven in his bonnet !
将 寻找 一个 避风港 在 他的 引擎盖 !

在他的帽子里就能找到避难所！

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn] [griːf] ['aʊə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊd] ,
But though in grief our heads are bowed ,
但 尽管 在 悲伤 我们的 头部 是 鞠躬 ,

虽然我们悲痛欲绝，低下了头，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,
And tears upon our cheeks are shining ,
和 眼泪 之上 我们的 脸颊 是 灼灼 ,

泪水在我们脸颊上闪闪发光，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɛvɹi] [klaʊd]
We recognise that ev'ry cloud
我们 认出 那 每一个 云

我们认识到每一朵云都蕴含着希望。

[kən'siːl] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] ;
Conceals somewhere a silver lining ;
隐藏 某处 一个 银 衬垫 ;

总会有转机；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [diːp] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n]
And hear with deep congratulation
和 听到 和 深的 恭喜

谨致以最诚挚的祝贺

[ɒv; əv] ['wɑːtsənz] ['taɪmli] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
Of Watson's timely termination . [109]
的 屈臣氏 及时 终止 . [-]

关于沃森及时被解雇一事。[109]

-
Aftword
-

后记

[iː]['krɪtɪks] , [huː] [wɪð] ['bɪliəs] [aɪ]
E Critics , who with bilious eye
E 评论家 , WHO 和 胆汁 眼睛

评论家们带着愤恨的目光

[pə'ruːz] [maɪ][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['medli] ,
Peruse my incoherent medley ,
仔细阅读 我的 语无伦次 混合曲 ,

请仔细阅读我这杂乱无章的曲子，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['ærəus] [flai] ,
Prepared to let your arrows fly ,
准备 到 让 你的 箭头 飞 ,

准备好放箭了，

[wɪð] ['kruːəl] [eɪm] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] ['dedli] ,
With cruel aim and purpose deadly ,
和 残忍的 目的 和 目的 致命 ,

怀着残酷的目的和致命的意图，

[dɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [eə(r)] [juː; jʊ] [spɔɪl]
Desist a moment , ere you spoil
停止 一个 片刻 , 埃雷 你 剧透

稍等片刻，免得你搞砸了

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [tɔɪl] ! [-]
The harvest of a twelvemonth's toil ! [110]
这 收成 的 一个 - 辛劳 ! [-]

一年的辛勤劳动终有回报！[110]

[rɪ'membə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [sent] [ə'fɑː(r)]
Remember , should you scent afar
记住 , 应该 你 香味 远方

记住，如果你能闻到远处的气味。

[ðə; ði] ['krʌstɪd] [dʒəʊks] [ɒv; əv] [deɪz] [ɡɒn] [baɪ] ,
The crusted jokes of days gone by ,
这 结壳 笑话 的 天 已消失 经过 ,

那些陈年老掉牙的笑话

[wɒt] ['kɒnʃəs] ['pleɪdʒərɪst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] :
What conscious plagiarists we are :
什么 有意识的 抄袭者 我们 是 :

我们是多么有意识的抄袭者啊！

[ˌmoʊ'liːɛr] [ænd; ənd] ['siːmɔːr] [hɪks] [ænd; ənd] [ai] ,
Molière and Seymour Hicks and I ,
莫里哀 和 西摩 希克斯 和 我 ,

莫里哀、西摩·希克斯和我，

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][maɪ] ['bɪədɪd] ['tʃesnʌts] [pruːv] ,
For , as my bearded chestnuts prove ,
为了 , 作为 我的 留着胡子的 栗子 证明 ,

正如我那长着胡须的栗子所证明的那样，

[dʒiː] [prɛnz] [məʊn] [bjɛ] - [dʒiː][ˌel'iː] [tru'veɪ] !
Je prends mon bien où je le trouve !
杰 prends 星期一 好 - 杰 勒 发现 !

Je prends mon bien où le trouve !

[maɪ] [welθ] [ɒv; əv] [wɪt] [ai]['nevə(r)] [weɪst]
My wealth of wit I never waste
我的 财富 的 有 我 绝不 浪费

我丰富的智慧从不浪费。

[ɒn] [ˌtʃestə'təjniən] ['pærədɒks] ;
On Chestertonian paradox ;
在 切斯特顿 悖论 ;

论切斯特顿悖论；

[maɪ]['hjuːmə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [teɪst] ,
My humour , in the best of taste ,
我的 幽默 , 在 这 最好的 的 品尝 ,

我的幽默，带着最高雅的品味，

[laɪk] [mɪs] [kɔː'rɛliz] , ['nevə(r)] [ʃɒks] ;
Like Miss Corelli's , never shocks ;
喜欢 错过 科雷利 , 绝不 冲击 ;

就像柯莱利小姐一样，从不令人震惊；

[fɔː(r); fə(r)]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [maɪ] - [ɔː]
For sacred things my rev'rent awe
为了 神圣 事物 我的 - 敬畏

对于神圣的事物，我怀着敬畏之心

[rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][bər'nɑːrd] [ʃɔː] . [-]
Resembles that of Bernard Shaw . [111]
类似 那 的 伯纳德 肖 . [-]

与萧伯纳相似。[111]

[bɪ'həʊld] [haʊ] ['tendəli] [ai] [triːt]
Behold how tenderly I treat
看哪 如何 温柔地 我 对待

看我多么温柔地对待他们

[iːtʃ] ['vɪktɪm][ɒv; əv][maɪ][pen][ænd; ənd][breɪn] ,
Each victim of my pen and brain ,
每个 受害者 的 我的 笔 和 脑 ,

我的笔下和脑海中的每一个受害者，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ai] [tred] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And should I tread upon his feet ,
和 应该 我 踏 之上 他的 脚 ,

我若踩到他的脚，

[haʊ] ['laɪtli] [ai] [liːp] [ɒf] [ə'gen] ;
How lightly I leap off again ;
如何 轻轻 我 飞跃 离开 再次 ;

我又轻而易举地跳了下去；

[əb'zɜːv] [wɪð] [wɒt] [æn; ən]['eəri] [greɪs]
Observe with what an airy grace
观察 和 什么 一个 轻盈的 优雅

观察这轻盈优雅的姿态

[ai] [flɪŋ] [maɪ]['ɪŋkˌpɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
I fling my inkpot in his face !
我 一扔 我的 墨水瓶 在 他的 脸 !

我把墨水瓶扔到他脸上！

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [siːk] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
And those who seek at Christmas time ,
和 那些 WHO 寻找 在 圣诞节 时间 ,

那些在圣诞节期间寻求帮助的人，

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [gɪft][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ,
An inexpensive gift for Mother ,
一个 价格低廉 礼物 为了 母亲 ,

送给母亲的一份价格实惠的礼物

[wɪl] [faɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪm]
Will fine this foolish book of rhyme
将要 美好的 这 愚蠢 书 的 韵

我要找到这本愚蠢的韵文书

[æz; əz] ['æpəzɪt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
As apposite as any other ,
作为 适当 作为 任何 其他 ,

与其他任何情况一样恰当，

[ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n]
And suitable for presentation
和 合适的 为了 推介会

适合演示

[tuː; tə] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] . [-]
To any poor or near relation . [112]
到 任何 贫穷的 或者 靠近 关系 . [-]

给任何贫困或近亲。[112]

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['ɪntəlekt] [ɪz] [smɔːl] ,
To those whose intellect is small ,
到 那些 谁 智力 是 小的 ,

对于那些智力有限的人来说，

[ðɪs] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] ;
This work should prove a priceless treasure ;
这 工作 应该 证明 一个 无价 宝藏 ;

这部作品必将成为无价之宝；

[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
To persons who have none at all ,
到 人 WHO 有 没有任何 在 全部 ,

对于那些一无所有的人来说，

[ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [faʊnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;
A never - ending fount of pleasure ;
一个 绝不 - 结束 喷泉 的 乐趣 ;

取之不尽的快乐源泉；

[ə; eɪ]['ment(ə)l]['stɪmjələs][ɔː(r)]['tɒnɪk]
A mental stimulus or tonic
一个 精神的 刺激 或者 补品

精神刺激或补品

[tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['ɪdiəsi] [ɪz] ['krɒnɪk] .
To all whose idiocy is chronic .
到 全部 谁 白痴 是 慢性的 .

致所有愚蠢成疾的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['ridər] (['nevə(r)][maɪnd]
And you , my Readers (never mind
和 你 , 我的 读者 (绝不 头脑

还有你们，我的读者们（算了）

[wɪtʃ] ['kætəgəri] [juː; jʊ] [kʌm] ['ʌndə(r)]) ,
Which category you come under) ,
哪个 类别 你 来 在下面) ,

你属于哪一类?

[wɪl] , ['ɑːftə(r)] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [faɪnd]
Will , after due reflection , find
将要 , 后 到期的 反射 , 寻找

经过深思熟虑后，威尔会发现

[maɪ] [vɜːs] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ;
My verse a constant source of wonder ;
我的 诗 一个 持续的 来源 的 想知道 ;

我的诗歌总能给人带来惊奇;

- [twɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ai][deə(r)][tuː; tə][sweə(r)] —
' Twill make you think , I dare to swear —
- 斜纹布 制作 你 思考 , 我 敢 到 发誓 —

“它会让你深思，我敢发誓——”

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)] !
But what you think I do not care !
但 什么 你 思考 我 做 不是 关心 !

你怎么想我不在乎!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神